

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Տոբթ. խաչատուր Տամլամեան, Տէր եւ Տիկին Տոբ Տէր - Յակոբեան եւ դա - ւակները կը ծանուցանեն թէ հոգեհան - քըստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրա - կի, Դեկտեմբեր 4, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցւոյ մէջ, իրենց սիրեց - եալ կնոջ, մօր եւ մեծ - մօր՝ Տիկին ՄԱՆԻԱ ՏԱՄԼԱՄԵԱՆԻ մահուան քառասունօրին առթիւ: Ի դիտութիւն սղբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՅԱԻԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապոյտ Սաչի Պանէօ - Քաշանի մաս - նաճիւղը իր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնէ Տիկին Արամ Սողոմոնեանցի եւ դաւակներուն Վիզէի եւ Քրիսթին, Տէր եւ Տիկին Կարպիս Յակոբեանի ինչ - պէս նաեւ բոլոր ընտանեկան պարագա - ներուն իրենց մօր, մեծ - մօր, քրոջ, վե - թերան ընկերուհի՝ ՍԻՐԱՆՈՅԸ ԶՐՈՒԱՆԴԵԱՆԻ մահուան առթիւ:

×

Կապոյտ Սաչի Մարտէյլ քաղաքի վար - չութիւնը իր խոր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ Պապայեան, Աշճիպաշեան եւ Նալպանտեան ընտանիքներուն եւ դաւակ - ներուն իրենց մօր՝ Այրի Տիկին Վարսե - ցի Աշնիպաշեանի (ծնեալ՝ Նալպանտ - եան) մահուան առթիւ: Նաեւ ցաւակցու - թիւններ կը յայտնէ Վասպուրականի Տիկ - նանց Միւսթեան տիկիններուն, որոնք կը կորսնցնեն իրենց երկար տարիներու ար - ժանաւոր նախազահուհին:

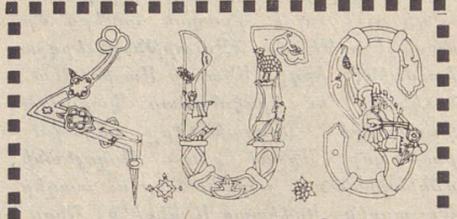
ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Ճրանասահայ Կապոյտ Սաչի Շրջանային վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստա - ցած է կայանին համար՝ Տիկին Սոնիա թարսեանի մահուան առթիւ. - Տէր եւ Տիկին Մարկոսեան 100 Պ., Տէր եւ Տիկին Արրահամեան եւ Տէր եւ Տիկին Մօզեան 250 Պ.:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire: No 55935

ԱԷՆԹ՝ ԱՆԹՈՒԱՆ Ս. ԹԱԴԵՈՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՄԵՋ ՄԱՏԱՂՈՐՇՆՈՒԹԻՒՆ Ե Ի

ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱԿԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳ Սէն Թ'Անթուանի Ս. Թադէոս - Բար - թեղիմէոս թաղականութիւնը կը տեղե - կացնէ իր թաղի եւ շրջակայից հաւատաց - եալ բարեպաշտ ժողովուրդին թէ՛ Կիրա - կի, Դեկտեմբեր 4, Ս. Թադէոս - Բարթե - ղիմէոս Առաքելոց տօնին եւ եկեղեցւոյս անուանակոչութեան - Ուխտի տօնին առ - թիւ կը կատարուի եպիսկոպոսական պա - տարագ: Բարձր հովանաւորութեամբ Ա - րեւմտեան - Եւրոպայի Կաթողիկոսական Պատուիրակ՝ ՍԵՐՈՎԻԷ ԱՐՔ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ Յաւարտ պատարագի տեղի կ'ունենայ հոգեհանգիստ հոգիներու համար անոնց, որոնք ծառայեցին եկեղեցւոյս պայծա - ութեան եւ թաղիս բարօրութեան ապա՝ ծաղկեպսակի զետեղում՝ նահատակաց յուշարձանին առջեւ: Կը պատարագէ եւ կը բարոզէ՝ ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ Կրօնական հանգիստութեանց կը յաջոր - դէ ճաշ: CENTRE SOCIAL LA MARTINE Palanque, St.-Antoine, 13015 MARSEILLE



ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE DE DECINES 15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 Decines Samedi 3 et Dimanche 4 Decembre de 9 heures à 12 heures de 14 heures à 18 heures — JOURNEES DU CADEAU ARMENIEN — (vente de livres, disques, cassettes, cassettes vidéo, pulls, puzzles, autocollants...)

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՋ

Շաբաթ օր, Դեկտեմբեր 3, տօն է Սըր - բոց Առաքելոցն եւ Առաջին Լուսաւորչացն Մերոց Թանգեսի եւ Բարբոլդիմէոսի: Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

LA MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE 9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE RENCONTRE avec Arnauld HAMELIN et Jean-Michel BRUN auteurs de l'ouvrage nouvellement paru: «LA MÉMOIRE RETROUVÉE» Vendredi 2 Décembre, à 21 heures Les auteurs signeront leur ouvrage

ԱՐՈՒԵՍՏԻ ԼՐԱՏՈՒ

Լին Տուրեան վերադի Ռեֆուէմը կ'եր - գէ Շաբաթ իրիկուն եւ Կիրակի կէսօրէ ետք (Դեկտեմբեր 3 - եւ 4) վերադի մայր տաճարը, փրատ Սէն - Լուի:

ՃՇԴՈՒՄ

Ս. Մերոպ կը թարանի մատակարար մարմինը, Նոյեմբեր 19-ի իր պարանջիկ երեկոյթին ընթացքին շնորհակալու - թեամբ ստացած է 160.000 Պ. (եւ ոչ՝ 16.000 ինչպէս թիւրիմացութեամբ յայ - տարարուած էր «Յառաջ»ի Նոյեմբեր 26/27-ի թիւին մէջ)

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Դպրոցաէք վարժարանի Տօնաճառը՝ Յունուար 8-ին:

Կ'ՈՒԶՈՒԻՆ Ets. CALDIRAC 65, rue Meslay, 75003 Paris

TERRAIN A VENDRE Dans le VAR en deux lots, 1000m2 chaque, eau, elec - tricité, permis de construire s'adresser: A. Kalpakdjian Les Ferrages 83136 ROCHARON Tél.: (94) 04 - 91 - 06

ՄԱՐՏԵՅԼԻ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՌԻՇՍԴՐՈՒԹԵԱՆ Դեկտեմբեր 4-էն սկսեալ ամէն կի - րակի կէսօրէ ետք ժամը 2-ին, եւ ի - րիկունը ժամը 8-ին՝ Ա. Ի. Ե. Տ. Ա. Բ. Ե. Բ. ՀԱՅԿԱԿՍԸ ՌԱՏԻՕԺՍՄ Ռատիօ - էսփերանսի վրայ, F.M. 100,5 Mhz X A l'attention des auditeurs de la région marseillaise écoutez tous les dimanches à 14 h. et à 20 h. AVEDAPER l'émission arménienne bilingue sur Radio Espérance, F.M. 100,5 Mhz à partir du 4 décembre

RÉCITAL de la pianiste Huguette AGEDERIAN SALLE CORTOT 78, rue Cardinet — PARIS 17ème — Métro: Malesherbes Mardi, 6 Décembre, à 20 heures 30 précises œuvres de J. S. BACH, MENDELSSOHN, CHOPIN, LISZT Tarif unique 50 F. Etudiants 30 F.

Պ Ա Ր Ա Ն Ց Ի Կ Ե Ր Ե Կ Ո Յ Թ Նախաձեռնութեամբ ՃՐԱՆՍՈՂՍԵ ԿԱՊՈՑ ԽԱՉԻ ՍԵՒՐԱՆԻ ՄԱՄՆԱԾԻԳԻՆ Grande SOIRÉE DANSANTE organisée par la section de Sevran de la Croix Bleue des Arméniens de France LE SAMEDI, 3 DECEMBRE, A 20 H 30 Salle des Fêtes de Sevran 9, rue Gabriel Peri — Près de la Mairie «HAGHTANAG» BUFFET ORIENTAL — AMBIANCE ARMÉNIENNE Tenue correcte exigée

Vartan joaillier FABRICANT - CRÉATEUR 272. 33. 78 DIAMANTS SAPHIRS RUBIS ÉMERAUDES 7, RUE RÉAUMUR, 75003 PARIS

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance Meubles Ghazarian Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47 à 20km de Marseille. "Իսցառիկ գեղջ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն"

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ՄԱՐՍԻՅԱԼ - Տիգրան Թադևոսյանի մահ - ան ջառատունքին առթիւ հետեւեալ նը - ւէրները եղած են «Յառաջ»-ի բարգաւաճման - Տարոն Պողոսեան 500 Ֆ., ճառագեան եղբայրներ 100 Ֆ., Պողոսեան եղբայրներ 100 Ֆ., Կարօ Յովսէփեան 100 Ֆ.:

×

ՄԱՐՍԻՅԱԼ - Տիգրան Պաշտառ Բարեկենդանի կը նուիրէ 100 Ֆ. Իպրոցատէր Տիգրանց վարժարանին (ստանալ «Յառաջ»էն) իր ամուսնոյն Յակոբ Բարեկենդանի մահուան Դ-րդ տարելիցին առթիւ:

×

Տիգրան Վարպետեան 100 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջ»ին իր ամուսնոյն՝ Վաղարշակ Վարպետեանի մահուան Դ-րդ տարելիցին առթիւ:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻ

Տիգրան Զուարթ Գլխիկեանի մահուան առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Մայր եկեղեցին ստացած է հետեւեալ նուիրատուութիւնները, վասն եկեղեցւոյս պայծառութեան եւ փոխան ծաղկեպսակի. - Յակոբեան ընտանիք զուակներ եւ փետուներ (Մարտէլ), Պ. Օնիկ Առաքելեան (Պոլէն), Պ. Յարութիւն Առաքելեան (Պոլէն), Պ. Ժիրար Բարակեան (Մարտէլ), Պ. Ժան Փիէա Սէտէֆ (Փարիզ) 500-ական Ֆ., Տէր եւ Տիգրան Գեորգ Գալուստեան (Օպօն) 200 Ֆ.:

Զօրաբար էլ Մկրտիչեանի մահուան առթիւ Պ. Անդրանիկ Շահպէտեանէ 200 Ֆ.:

Սօս վարդիքեր Բարթոլի մահուան առթիւ Օրիորդ Արուսեակ Որբերեանէ 150 Ֆ.:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire: N° 55935

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐԸ

Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի եւս, Իսիկ Կապոյտ Խաչի մասնաճիւղը այցելութիւն մը կազմակերպած է հանդրատեան տունները Մոնմորանի եւ Անտրի: Այս առթիւ օթօքառ մը վարձուած ըլլալով՝ փախաբողներ կրնան միանալ: Մեկնում Դեկտեմբեր 11-ին՝ Փլաւ Լէոն Պլաւ, ժամը 13.30-ին: Ճշգրտագէտ ըլլալով՝ վերադարձ ժամը 19-ին շուրջ:

Irma fourrures SUR MESURE - REPARATIONS - TRANSFORMATIONS Զմեռը կը մօտենայ Ժամ առաջ զնեցէք ձեր մուշտակէ վերաբերուած վստահելով ՀԱՅԿ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՄԸ ԶԱՓԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՎԵՐԱՔՈՈՒՄ ԲԱՅ Է ԱՄԷՆ ՕՐ 44, avenue du Général de Gaulle 94700 Maisons-Alfort tél. 368 55 99 Métro: École Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻ

Կապ. Խաչի ՇըՎ. Վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նըւէրները իր կայանին նորոգութիւններուն ի նպաստ, համագործակցին պատգամաւորական ժողովին առթիւ կազմակերպուած պարահանդէսին ընթացքին. - Հայ Օգնութեան Միութիւն (Պոսթըն) 10.000 տուրք, Տէր եւ Տիգրան Յակոբեան 2000 Ֆ., Տէր եւ Տիգրան Մալեան 1000 Ֆրանք, Տէր եւ Տիգրան Քէյսեան 500 Ֆ., Տէր եւ Տիգրան Հայոթեան 500 Ֆ., Տէր եւ Տիգրան Մատոյեան 500 Ֆ.:

SEJOUR FAMILIAL

PENDANT LES FETES DE FIN D'ANNEE

à BELLEFONTAINE

Dans le JURA

Pour les ADULTES, les JEUNES, et les ENFANTS

Passez vos fêtes dans une AMBIANCE ARMENIENNE AVEC VOS AMIS !

Séjour organisé par la CROIX BLEUE

Du 26 Decembre au 2 Janvier

CONDITIONS : 90 F. par jour pour les adultes et 60 F. par jour pour les enfants de moins de 10 ans .

S'inscrire avant le

15 DÉCEMBRE

en téléphonant :

208 - 82 - 13

350 - 20 - 66

664 - 76 - 42 le matin

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՊ ԵԿԵՂԵՑԻ

Սէն Ժէոմի Ս. Սահակ - Ս. Մեսրոպ եկեղեցւոյ թաղականութիւնը եւ ընտրողական յանձնախումբը կը հրաւիրեն Սէն - Ժէոմի եւ շրջակայքի այն այր մարդիկը, որոնք կը լրացնեն 18 տարեկանը 1983 Յունուար 1-ին, բուհարկելու կիրակի, Դեկտեմբեր 4-ին, ժամը 9-էն մինչեւ 18, դպրոցի սրահը ընտրելու համար ներկայացուած ցանկին վրայէն 12 հոգի: Թեկնածուներուն ցանկը կը գտնուի տեղւոյն վրայ:

Cours de Littérature de la Diaspora

« La littérature arménienne en France » 1925 - 1950

par K. BELEDIAN

PROGRAMME

- Lundi 5 décembre N. Sarafian II
Lundi 12 décembre N. Sarafian III
Lundi 9 janvier V. Chouchanian roman
Lundi 23 janvier V. Chouchanian II
Lundi 13 février V. Chouchanian III
Lundi 27 février H. Gostantian poèmes
Lundi 12 mars H. Gostantian II
Lundi 26 mars H. Gostantian III
Lundi 30 avril G. Poladian roman
Lundi 14 mai G. Poladian II

Ces cours ont lieu au Centre Universitaire Dauphine, Porte Dauphine de 18 h. 30 à 20 h. 30 salle P. 106 premier étage

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Ամանորի Զարթօնը կազմակերպութեամբ Կապ. Խաչի Սէն - Ժէոմի մասնաճիւղին, Դեկտեմբեր 31-ին Մշակոյթի Տան Վասպուրական սրահը:

ՅՐԱՆՍՍԱԶՈՑ ԳՐԱՂՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԸ

Յրանսահայ Գրողներու Ընկերակցութեան երկամեայ ընդհանուր ժողովը՝ Դեկտեմբեր 10, Շարաթ օր, ժամը 15.30-ին, «Պարոյր Սեւակ» դրաղարանին մէջ: 32 դիւ տը Թրէվիզ, Փարիզ 9-րդ: ՕՐԱԿԱՐԳ:

Ա) Մայր Դիւանի ընտրութիւն, Բ) նութական եւ բարոյական հաշուետուութիւն, Գ) վարչութեան ընտրութիւն:

LA MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE 9, rue de Madrid - 94140 ALFORTVILLE RENCONTRE avec Arnauld HAMELIN et Jean-Michel BRUN auteurs de l'ouvrage nouvellement paru: «LA MÉMOIRE RETROUVÉE» Vendredi 2 Décembre, à 21 heures Les auteurs signeront leur ouvrage

à l'étoile Concessionnaire LEYLAND Mini METRO M-G TRIUMPH ROVER OUVERT SAMEDI CREDIT MAXIMUM Gd choix de voitures Occasions garanties carrosserie mécanique Service Après-vente Pièces détachées ARC DE TRIOMPHE AUTOS 30, rue de TILSIT 380-55-11

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆԻ ԲԱԺԱԿԻ ՊԱՀԸ Կիրակի, Դեկտ. 11, ժամը 12.30-ին RESTAURANT LA CAPPADOCE 67 bis, Quai Blanqui, 94140 Alfortville շաշաղիմ՝ 100 Ֆ.: Տեղերը սահմանափակ ըլլալով, կը խնդրուի նախօրօք սեղանները ապահովել՝ հեռաձայնելով՝ հետեւեալ թեւերուն՝ 535 - 85 - 26 381 - 80 - 82

ԿԱՊՈՑ ԽԱԶ La Croix Bleue des Arméniens de France recherche.- 1.- Des animateurs spécialisés, âgés minimum de 21 ans pour son camp itinérant d'adolescents de 14 et 15 ans pour Juillet et Août 1984. 2.- Des animateurs brevetés pour sa colonie de vacances de Bellefontaine pour Juillet et Août 1984. s'adresser : Croix Bleue 17, rue Bleue - 75009 PARIS Tél. : 824. 46. 57

Պ Ա Ր Ա Ն Յ Ի Կ Ե Ր Ե Կ Ո Յ Թ

Նախաձեռնութեամբ

ՅՐԱՆՍՍԱԶՈՑ ԿԱՊՈՑ ԽԱԶԻ ՍԵՒՐԱՆԻ ՄԱՄԱՅԻՒՂԻՆ

GRANDE SOIRÉE DANSANTE organisée par la section de Sevran de la Croix Bleue des Arméniens de France

LE SAMEDI, 3 DÉCEMBRE, A 20 H 30

Salle des Fêtes de Sevran 9, rue Gabriel Peri - Près de la Mairie

«HAGHTANAG»

BUFFET ORIENTAL - AMBIANCE ARMÉNIENNE

Tenue correcte exigée

UCFAF ET JAF

présentent

le CORPS de BALLET de l'OPERA d'EREVAN

(40 artistes)

Directeur artistique : Vilen GALESTIAN

Solistes :

- E. MENATSAKIANIAN N. DAVITIAN R. KHARATIAN O. DIVANIAN S. BARONIAN S. ABRAMIAN

Samedi 3 Décembre à 20 heures 30 précises

THEATRE des CHAMPS ELYSEES

15, avenue Montaigne, PARIS

en hommage au 80ème anniversaire d'ARAM KHATCHATRIAN

Mercredi 7 Décembre à 20 heures 30 précises

THEATRE du CASINO d'ENGHEN

Extraits des œuvres de : A. Khatchatrian, S. Prokofiev, P. Tchaikovski, Assafiev, L. Minkus, F. Chopin, Saint-Saëns, A. Adam, E. Mirzoyan

Réservations : aux salles respectives

Centre Culturel Arménien (UCFAF JAF) Cité Wauxhall, Paris 10ème

Points de vente habituel et membres UCFAF JAF.

Fermature des portes à chaque scène. Programme différent à chaque gala.

Il est prudent de réserver les places. Tél. 208 76 49 de 15h à 20h

à LYON Vendredi 9 Décembre à la BOURSE du TRAVAIL

à VALENCE Samedi 10 Décembre au THEATRE MUNICIPAL

à MARSEILLE Lundi 12 Décembre à l'OPERA de MARSEILLE

ՓԱՐԻԶԱԶՈՑ ՏԻԿԱՆՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐՄՆԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՅԵՐԵԿՈՑՔ ՊԱՐԱԶԱՆԳԵՍԸ

Նախազանութեամբ՝ Պարոն Նուրհան ՅՐԵՆԿԵԱՆԻ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 4, ժամը 17:00 կէս գիշեր

Dans les salons de l'Hôtel George V

avenue George V - PARIS 8°

Bernard DEDEDJIAN et son ensemble

LE GROUPE TZIGANE I V A N O V I T C H

Սեղանները ապահովել հեռաձայնելով՝ 763 - 38 - 54

Մուտք՝ 50 Ֆ.

Ուսանողներու՝ կէս գիշեր

— ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ —

ՖԻՐԱՆՍԱՅԻ ԲԱԺԱԿ

ՎԱՂԱՆՍՈ - Հ. Մ. Բ. Մ. ՏԷՍԻՆ 2 - 3

Ֆրանսայի բաժակի մրցաշարը Ֆրանսիայի հանրապետության համար ինչպե՞ս է հաջողվել... Ֆրանսիայի հանրապետության համար ինչպե՞ս է հաջողվել... Ֆրանսիայի հանրապետության համար ինչպե՞ս է հաջողվել...

Երկրորդ կիսախաղին սկիզբին (47րդ վայրկյան) վաղա՛հար Գրանսայի ժողովուրդը անկեղծ կերպով հաշիւը հաւատարմութեամբ հետեւեց...

Այսպէսով Հ. Մ. Բ. Մ. ՏԷՍԻՆ մինակը պիտի ներկայացնէ Ֆրանսահայ զարդու թրքի բաժակի 6րդ հանգրուանին:

ՍԷՆ ՍԷՆ-ՏԸՆԻԻ ՇՐՋԱՆ

Հ. Մ. Բ. Մ. ՖԻՐԱՆՍԱՅԻ ԲԱԺԱԿ Գ. Ք. 2-1

Հ. Մ. Բ. Մ. Ֆրանսի նոստապահակի խումբը իր զաշտին վրայ, կարեւոր յաղթանակ մը տարաւ, ամբարայնելով իր դիրքը:

Ուղի 10րդ վայրկյանին, Հ. Մ. Բ. Մ. Ֆրանսի երկրապարտը եւ խոտովային միջին-խոտովայինները թաշեան, հաշիւը բացաւ, զոր հաւատարմութեամբ մրցակիցները 25րդ վայրկյանին՝ փնջալիւթով:

Երկրորդ կիսախաղին Հ. Մ. Բ. Մ. ակախները իրենց բոլոր ճիգերը թափեցին յաղթանակի կողմը, նշանակելու համար եւ 68րդ վայրկյանին հասան իրենց նպատակին, շնորհիւ վահարած խօզիւրեանի, որ սքանչելի վարպետութեամբ մը գնդակը մխրճեց հակառակորդներու թեղիքին վերին անկիւնը:

ՇԱՆԹ ՈՍԿԵՐԻՉԵԱՆ

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԻՍԻ մէջ, Հայ Մշակութային Ամսուան առթիւ, տեղի ունեցած է զրոյշմաթուղթերու ցուցադրութիւն մը, հովանաւորութեամբ Համալսարանին եւ կազմակերպութեամբ Վարժական Գեղարքութան թիւթի: Թղթատարական հաստատութիւնը մասնաւոր կնիք մը տրամադրած է, որով կնքուած են ցուցադրուելու զբոսկրած նամակները: Այս տարի կնիքը մակագրուած է հետեւեալ ձևով՝ «Հայ Մշակութային Ամիս - 1414 Պուէնոս Այրէս» - Արժանթին, 22 Հոկտեմբեր 1983»:

×

Հելլո֊ՊՈՂԻՍՈՅ (Գահիրէ) Նուպարեան Ազգ. Վարժարանի «Պըլլքտանեան» սըրահին մէջ, Նոյեմբեր 1-ին, տեղի ունեցած է Ալիսիա Կիրակոսեանի արտաստեղծութեան երեկոյթը: Բացումը կատարած է Յակոբ Համբարձեան: Ապա Ալիսիա Կիրակոսեան արտաստեղծ է իր լիարժեք ստեղծութիւններէն կտորներ: Փակման խօսքը արտաստեղծ է թեմին առաջնորդը՝ Զաւէն Արք. Զինչինեան:

×

ՊԻՔԻՑԱՅԱՅԻ մէջ, Հոկտեմբեր 25-ին, տեղի ունեցած է Կրիկոսի Կաթողիկոսութեան Դպրեւանքի 54-րդ կրթական տարեշրջանին բացումը, նախագահութեամբ Գարեգին Բ. Կաթողիկոսին: Կրօնական յատուկ արարողութեան մը հետք խօսք արեւելք տեսուչը՝ Տաթև Արք. Սարգիսեան, յայտնած է թէ տարեշրջանը կրկին 49 ամսերով՝ բաժնուած եօթը դասարաններու մէջ՝ ուսուցչական կազմը կը բաղկանայ 10 հոգեւորական եւ 10 աշակերտներ:

մտահոգուած են, շահագրգռուած են՝ հայերէն լեզուի, եւ այս անգամ կըրան քննարկուած արժանիքներով, իր բոլոր բարբառներով, - զժախտաբար յիսուելի մօտ գաւառաբարբառ կորսնցողները, որոնք այլեւ չեն խօսուելի յետ Մեծ եղեռնին, բայց ինչ որ կրնանք տակալին պահել, ինչ որ տակալին կրնանք պահել, պէտք է որ ձեռք - ձեռքի տուած ամէնքս այս ուղղութեամբ ի սպաս դրնենք մեր բոլոր ճիւղերը եւ կարելիութիւնները: Եւ ահա Փրոֆ. Ֆէյտի մեզի տուած օրինակը: Կը մաղթեմ որ այդ օրինակը կրկնուի դարձեալ, որ այդ օրինակը արձագանք գտնէ, եւ կը մաղթեմ իրեն տակալին երկար եւ բերրի տարիներ, որպէսզի իր գրելը, դեռ որքան

խարհական անգամներէ, գլխաւորութեամբ Հայրապետին: Իր խօսքին մէջ տեսուչը կոչ ուղղած է ամենեւնի ուսման մէջ նոր հանգրուան մը նուաճել, երբեք նպատակով... հաւատքի մէջ զօրանալու վճռակամութեամբ, անձնուէր կենցեղով հաւատքը արժեւորելու ձգտումով... Եւ զոհողութեան ու տառապանքի դնով մեր եկեղեցւոյ եւ Հայ ժողովուրդի հողերը արթնութեան եւ մտաւոր զարգացումին նպաստելու տեսիլքով: Իր պատգամին մէջ Գարեգին Բ. շեշտած է. «Հաւատացէ՛ք Հայր. եկեղեցւոյ եւ Հայ ժողովուրդի յաւերժութեան»: Պրպտեցէ՛ք, գտէ՛ք եւ սեփականացուցէ՛ք այդ յաւերժութիւնը ապահովող հողերը եւ մշակութային սրբոյթիւնները եւ անոնցմով պայծառակերպեցէ՛ք ձեր հոգին եւ միտքը»:

×

ՊՈՒՐՃ ՀԱՄՈՒՏԻ Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ մէջ, Հոկտեմբեր 30-ին, հոգեհանգստեան պաշտօն կատարուած է Լիզյան նահատակուած հինգ Հայ երիտասարդներու յիշատակին: Ներկայ եղած են հազարավոր Հայ երիտասարդներ: Պատարագէն եւ հոգեհանգստեան արարողութեան հետք քարոզած է առաջնորդ Արամ Եպիսկ. Քէշիշեան, նահատակութեան եւ իմացեալ մահուան գաղափարի բացատրութեան ընդմէջէն վերաներկելով հինգ Հայ երիտասարդներու օրինակը: Ապա բազմութիւնը ինքնարժեք արտաստեղծութեամբ մը, ուղղուած է դէպքումանտուն, ուր ծագիկներ դրուած են Հայ երիտասարդներու շիրմներուն: Հայ երիտասարդ մը կարգացած է «Լիզյանի հերոսներուն» ձօնուած իր բանաստեղծութիւնը, իսկ ուրիշ մը ոգեշունչ խօսքեր արտաստեղծ է անոնց յիշատակին:

Հ. ԼԵՒՈՆ ԶԷՔԻՆԵԱՆ

բուսասարը - որուն գոյութիւնն իսկ կասկածելի էր - ժողովրդական մարդ մը եղաւ: Հ... գիւղին մէջ, եւ անհամբեր սպասուեցաւ օրիորդ Ամէլին այցելութեանը:

Եւ ահա օր մըն ալ Հ... գիւղին ծուռիկ մուռիկ փողոցներուն սաւարկին վերայէն չքեղ լանտոյի մը մեծազորը թաւալումը լուսեցաւ: Հ... գիւղին մէջ լանտոյի մը ներկայութիւնը այնքան նորաշնչանքն էր որքան իրականոր առարկայի մը երկրիչքին վրայ: Փրփրեալ ձիերուն սիգանակ մը գլորեւնը, վառիկա սպառիչների ճիւղի մը եւ կառքին չեղութիւնը խելքի պտոյտ տուին թաղին հօտեայ մամիկներուն եւ կիներուն, որոնք փողոց ու պատուհան վազեցին, այս անսովոր

երեկոյթը դիտելու համար: Կառապանը զեղին երկզուոր համազգեստ մըն էր հագած, գլուխը սխիւտ գլխարկով: Կառքին մէջ բազմած էր տղեթոր Արշակ Մարկոսեանը, նոյնպէս սխիւտ գլխարկով, իր աջ կողմը ունենալով փետուրներու ժանեակներու, մարմաչներու փրփրեղէն սպիտակութեան մը մէջ թըրթըրացող կիւն մը, որ կը ժպտէր՝ շուրջ դիտելով զարմանահար հետաքրքրութեամբ մը:

Ճղրկուող իրարանցում մըն էր փրթաւ մուտքը իշխանավայել էր ու աննախընթաց այդ գիւղին համար, որ ամիրաներու փառքը տեսած էր: Տուններու դռները բացուելով կիւն, աղջիկ, տղայ դուրս կը նետուէին խելացիոր, դիրար հրմբտելով, չզրկուելու համար այդ պատմական անցքին սկանառութեան փառքին:

ԵՐՈՒՒԱՆ
ԱՄԻՐԱՅԻՆ ԱՂԶԻԿԸ
ՄԱՍՆ ԵՐԿՐՈՐԴ
ՄՈՂՈՐՈՒՄԸ
Ն.
Իր յափշտակութեանը մէջ, տիկին Մարկոսեան մտացածին տեղեկութիւններ տուաւ տղեթոր Ֆրուսասարի եւ անոր աղջկանը մասին, անոնց շուրջը առասպելներ յորինելով, զորս ունենակիրները երկրպագութեամբ տարածեցին իսկոյն թաղին մէջ, իրենց ալ իրենց կողմէ ընդլայնելով ու ճոխացնելով այդ առասպելը: Այնպէս որ տղեթորին զայրուստէն առաջ, ոչ միայն ինք ամէն խօսակցութիւններու ստարական էր նորէն, այլեւ տղեթոր Ֆր

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Տէր և Տիկին Գէորգ Դաւիթեան, Տէր և Տիկին Յակոբ Պայրամեան, Օր. Սիլվիա Դաւիթեան, Պ. Պ. Վարուժան և Վազգէն Պայրամեան, ցաւով կը ծանուցանեն իրենց մօր և քրոջ - մօր՝

ԼԱ ՍԻՌԹԱ. - Յակոբ Աճէմեան 200 Թ. կը նուիրէ «Յառաջ»-ի իր եղբոր՝ Արիել - Յարութիւն Անէմեանի մահուան քսանհարուրդ տարելիցին առթիւ:

X

ՏԻԿԻՆ ԳԱՅԵԱՆԻ ԴԱԻԹԵԱՆԻ մահը, որ պատահեցաւ Նոյեմբեր 26-ին, Պուս - լա - Ռէն, 80 տարեկանին:

ՄԱՐՍԷՅԻ. - Եղիսաբէթ Գիգիբեանի մահուան քսանհարուրդ առթիւ՝ Տէր և Տիկին Գրիգոր Գալուստեան 100 Քրանթ կը նուիրեն «Յառաջ»-ին:

Հաս ողբացեալին փափաքին, թաղումը կատարուեցաւ խիստ մտերիմ շրջանակին մէջ, Երեքշաբթի, Նոյեմբեր 29-ին, Պանէկօ - փարիզէնի զերեղմանատունը: «ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակցութիւնները Տէր և Տիկին Յակոբ Պայրամեանի և ողբացեալին ընտանեկան բոլոր պարսպանքներով:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire: N° 55935

Procès LEVONIAN ELBEKIAN
BON DE SOUTIEN 100 F.
Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN...
COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE
17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

A VENDRE
DEUIL - LA - BARRE
F5 Parfait état, ensoleillé, séjour double, 3 chambres, balcon, salle de bains, cuisine, vide-ordure, chauffage individuel, cave, parking.
Tél. : 983 - 04 - 98 matin et soir
Prix intéressant

ԿԵԴՐՈՆԵԿԱՆԻ ԲՆԺՆԿԻ ՊԱՆԸ
Կիրակի, Դեկտ. 11, ժամը 12-30-ին
RESTAURANT LA CAPPADOCE
67 bis, Quai Blanqui, 94140 Alfortville
ձաշափն՝ 100 Թ.:
Տեղերը սահմանափակ ըլլալով, կը խնդրուի նախօրոք սեղանները ապահովել՝ հեռաձայնելով՝ հետեւեալ թիւերուն՝
535 - 85 - 26
381 - 80 - 82

THEATRE ARMENIEN
Les M.C.A. de Paris et d'Alfortville
présentent
le dimanche 4 décembre à 15 h. 15
à la Maison de la Chimie
28 bis, rue Saint Dominique, Paris 7^e
ՐԱՅՅԻԻ «ԽԵՆԹԸ»
interprété par la troupe de la M.C.A. de Décines
Prix des places 70 F. Jeunes et étudiants 50 F.
POINTS DE VENTE :
— M.C.A. de PARIS : 17, rue Bleue, 75009 PARIS
— M.C.A. d'ALFORTVILLE : 9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
— Et sur place

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐԸ
Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի ևս, Իսիի Կապոյտ Խաչի մասնաճիւղը այցելութիւն մը կազմակերպած է հանրատեան տունները Մոնմորանսի և Անտիլի: Այս առթիւ օթօքառ մը վարձուած ըլլալով՝ փափաքողներ կրնան միանալ: Մեկնում Դեկտեմբեր 11-ին՝ Փլազ Լէոն Պլում, ժամը 13-30-ին: Ճշգրտապէս ըլլալով: Վերադարձ ժամը 19-ին շուրջ:

SPECIAL FETES
offrez l'or au prix de gros
en promotion :
CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMENIEN
et aussi :
BAGUES - ALLIANCES BRACELETS - CHAINES etc DIAMANT - RUBIS SAPHIR - ÉMERAUDE
Sté Gaby CRÉATEUR
G. AVEDISSIAN
Tél. 824 86 85 M° Cadet, Montmartre
42, rue du Fg. Montmartre Esc. 8, 2ème droite — 75002 PARIS

UCFAF ET JAF
présentent
le CORPS de BALLET de l'OPERA d'EREVAN
(40 artistes)
Directeur artistique : Vilen GALESTIAN
Solistes :
E. MENATSAKIAN N. DAVITIAN R. KHARATIAN
O. DIVANIAN S. BARONIAN S. ABRAMIAN
Extraits des œuvres de : A. Khatchatrian, S. Prokofiev, P. Tchaïkovski, Assafiev, L. Minkus, F. Chopin, Saint-Saëns, A. Adam, E. Mirzoyan
Réservations : aux salles respectives
à LYON Vendredi 9 Décembre à la BOURSE du TRAVAIL
à VALENCE Samedi 10 Décembre au THEATRE MUNICIPAL
à MARSEILLE Lundi 12 Décembre à l'OPERA de MARSEILLE
et organisent un
GRAND DINER
avec les
DANSEURS DU CORPS DE BALLET DE L'OPÉRA D'EREVAN
le mercredi, 14 Décembre, à 19 heures, au Restaurant «La Cheminée»
au BOWLING de PARIS — JARDIN D'ACCLIMATATION
Bois de Boulogne — Route de Madrid à la Porte Maillot
Participation aux frais : 160 F.
Attention :
La présence des 40 artistes limitant les places, il est prudent de réserver :
914. 12. 05
990. 66. 28 (après 20 h.)
Possibilité de réservation aux représentations au Théâtre des Champs Elysées, à Pleyel et à Enghein

Direction : M & M^{me} Bédikian
RESTAURANT SEVAN
SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMENIENNES
ambiance avec
BEDIK
Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Ն
Հայկ. Ս Ե Ի Ա Ն նուազախումբ
Երգչոնի վրայ կը նուազէ Վ. Ա. Հ. Ե
Ե Ի
ՊԵՏԻԿ
Իր երգերով
ԱՐԵՎԵԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՒԽ ՃԱՇՆԱՑՈՒՑԱԿ
1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19
Fermé le lundi

բամ է Իտալիայի Ընկերվարական Կուսակցությանը...

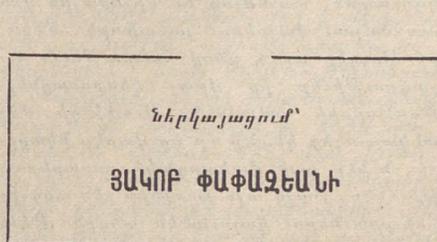
Մեր խորագրերը (1) Ֆրանսերեն թարգմանություններն են իտալերենով հրատարակած գրքերն «Մարդկային թատրոնի մը համար»:

Երբ խորագրերը (1) Ֆրանսերեն թարգմանություններն են իտալերենով հրատարակած գրքերն «Մարդկային թատրոնի մը համար»:

Մեր խորագրերը (1) Ֆրանսերեն թարգմանություններն են իտալերենով հրատարակած գրքերն «Մարդկային թատրոնի մը համար»:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

Երկրորդ-Լուի Ժուլէ (1887-1951) անձնագիրն էր ճանչնալ զինքը եւ բարեկամութիւնը:



Ներկայացում՝ ՅԱԿՈՒ ՓԱՓԱԶԵԱՆԻ

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

Երբ խորագրերը (1) Ֆրանսերեն թարգմանություններն են իտալերենով հրատարակած գրքերն «Մարդկային թատրոնի մը համար»:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

ստեղծագործութիւններն ու տեսութիւնները ժամանակի ընթացքին ենթարկուած են փոփոխություններ:

Մեր խորագրերը (1) Ֆրանսերեն թարգմանություններն են իտալերենով հրատարակած գրքերն «Մարդկային թատրոնի մը համար»:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

միջոցաւ» Պրեխտի ներկայութիւնը խաղացանկին վրայ անհրաժեշտ կը նկատէ:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

Պիշակի, եւ երաժիշտներուն: Թատրոնը որպէս «բարոյական պատասխանատուութիւն»:

Յ. Փ.

ՆՅԹԵՐ..

1.- Un Théâtre pour la vie, Giorgio Strehler, Ed. Fayard, 1980.

2.- «Փողոցի տեսարանը» ծանօթ օրինակ մըն է քաղաքի մարդոց եւ ուսանողների մը:

3.- Էֆիարտ Շապլան կը կազմէ միջուկն իր հեռուստոյով զբոսայգիները:

ՀԱՐԱՇ

LE SEUL QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE - OCCIDENTALE
83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
DIRECTRICE: ARPIK MISSAKIAN

TÉL.: 770. 86. 60 — C.C.P. PARIS 15069-82 E
FONDÉ EN 1925 — 51027317 A R. C. PARIS

LE NUMERO : 3,00 F

59րդ ՏԱՐԻ — ԹԻՒ 15.583

ՕՐԱԹԵՐԹ
'ՀԻՄՆԱԳԻՐ' ԾԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԲԵԱՆ
Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԿՐՈՒԹԻՒՆ
Ֆրանսիա : Տար. 400 ֆ. - Վեցամսայ : 210 ֆ.
Արևմտահայաստան : Տար. 450 ֆ. - Հասր : 3,00 ֆ.
59° ANNÉE — No 15.583

ՕՐՈՒԱՆ
ԴԵՊՓԵՐԸ

ԵՐԵՎԱՆ ↔ ՓԱՐԻՋ
ՀԵՌԱՏԻՊ
ԵՐԵՎԱՆ
(ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ ՆՈՅՄԲԵՐ 25 - 29)

ՏԵՐՈՒՆԻ
ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԱՂԱՅԵԱՆ

ԼԻԲԱՆԱՆ
ՍԱՍՏԿԱՑՈՒՄ
ՈՒԹ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՍՊԱՆՆՈՒԱԾ
ՆՈՐ ՈՃՐԱՓՈՐՁ ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ ԱՌՏՈՒ

«ՕՋՈՒՆ»Ի ՆՈՒՐՈՒՄ
ԱՇԽԱՏՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Ցառով իմացանք որ Ուրբաթ գիշեր, Դեկտեմբեր 2-ին, ջրոջը բնակարանին մէջ, Սէնթ - Թիւրլ, ուր կ'ապրէր այլեւս, քայքայուած առողջութեան պատճառով, իր մահկանացուն կնքած է Յարութիւն Աղայեան:

Կիրակի օր արդէն կացութիւնը այլ աւելի վատթարացած էր Պէյրութ եւ շուրջը: Ամերիկացիք կը սմբակոծէին սուրբական դիրքերը, կորսնցնելով երկու օդանավ, մինչ մէկ օդաչու դերի կ'իյնար Սուրիացիներուն ձեռքը: Այս արարքը, Ամերիկացիներուն տեսակէտով՝ պաշտպանողական բնոյթ ունի, բայց խորքին մէջ, նոր սաստիկացումի մը դուռ կը բանայ: Նոյն իրիկունը արդէն, Կիրակի, սուրբիները կրակ կը բանային Պէյրութի օդակայանի ամերիկեան կայանին վրայ եւ ութ մեռեալ եւ երկու վիրաւոր կար ամերիկացի զինուորներուն մէջ: Իսկ Երկուշաբթի առտու, կը հարգուէր որ արեւմտեան Պէյրութի մէջ, առաւօտեան 6-ին, ինը յարկանի շէնք մը օդը ելած էր նոր եղեւնափորձի մը հետեւանքով: Զոհերու թիւը, որ մեծ կը նկատուէր, դեռ ծանօթ չէր Երկուշաբթի առտու:

«ՕՋՈՒՆ»Ի ՆՈՒՐՈՒՄ
ԱՇԽԱՏՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Նուրբաթի Աղայեան, որ Ուրբաթ կը ստորագրէր իր ընթացիկները, ծընած էր Այնթապ, դարու սկիզբը եւ աւարտած տեղւոյն ազգ. Հայկազնեան

Սոստիկացումի մը դուռ կը բանայ: Նոյն իրիկունը արդէն, Կիրակի, սուրբիները կրակ կը բանային Պէյրութի օդակայանի ամերիկեան կայանին վրայ եւ ութ մեռեալ եւ երկու վիրաւոր կար ամերիկացի զինուորներուն մէջ: Իսկ Երկուշաբթի առտու, կը հարգուէր որ արեւմտեան Պէյրութի մէջ, առաւօտեան 6-ին, ինը յարկանի շէնք մը օդը ելած էր նոր եղեւնափորձի մը հետեւանքով: Զոհերու թիւը, որ մեծ կը նկատուէր, դեռ ծանօթ չէր Երկուշաբթի առտու:

Սոստիկացումի մը դուռ կը բանայ: Նոյն իրիկունը արդէն, Կիրակի, սուրբիները կրակ կը բանային Պէյրութի օդակայանի ամերիկեան կայանին վրայ եւ ութ մեռեալ եւ երկու վիրաւոր կար ամերիկացի զինուորներուն մէջ: Իսկ Երկուշաբթի առտու, կը հարգուէր որ արեւմտեան Պէյրութի մէջ, առաւօտեան 6-ին, ինը յարկանի շէնք մը օդը ելած էր նոր եղեւնափորձի մը հետեւանքով: Զոհերու թիւը, որ մեծ կը նկատուէր, դեռ ծանօթ չէր Երկուշաբթի առտու:

Սոստիկացումի մը դուռ կը բանայ: Նոյն իրիկունը արդէն, Կիրակի, սուրբիները կրակ կը բանային Պէյրութի օդակայանի ամերիկեան կայանին վրայ եւ ութ մեռեալ եւ երկու վիրաւոր կար ամերիկացի զինուորներուն մէջ: Իսկ Երկուշաբթի առտու, կը հարգուէր որ արեւմտեան Պէյրութի մէջ, առաւօտեան 6-ին, ինը յարկանի շէնք մը օդը ելած էր նոր եղեւնափորձի մը հետեւանքով: Զոհերու թիւը, որ մեծ կը նկատուէր, դեռ ծանօթ չէր Երկուշաբթի առտու:

«ՊԵՏՈՒՆ»ԵՐԸ, այլ խօսքով երկրորդ սերունդի Արարները (հոս ծնած) հաւասարութեան եւ հակացեղապաշտութեան համար երթի մը ձեռնարկած էին, Հոկտեմբեր 15-ին, Մարտի 15-ին մեկնելով: Հազիւ 15 հոգի էին, երբ ճամբայ ելան եւ Շարաթ օր հարաբարուորներու հասած էին մինչեւ Փարիզ, հուսկ՝ էլիզէ: Արդարեւ օրէ օր քաղաքական եւ կրօնական հոսանքները փորձեցին օդաւորձել եւ իրենց սայլին կապել զաղթողներու այս դաւանները:

Սոստիկացումի մը դուռ կը բանայ: Նոյն իրիկունը արդէն, Կիրակի, սուրբիները կրակ կը բանային Պէյրութի օդակայանի ամերիկեան կայանին վրայ եւ ութ մեռեալ եւ երկու վիրաւոր կար ամերիկացի զինուորներուն մէջ: Իսկ Երկուշաբթի առտու, կը հարգուէր որ արեւմտեան Պէյրութի մէջ, առաւօտեան 6-ին, ինը յարկանի շէնք մը օդը ելած էր նոր եղեւնափորձի մը հետեւանքով: Զոհերու թիւը, որ մեծ կը նկատուէր, դեռ ծանօթ չէր Երկուշաբթի առտու:

Սոստիկացումի մը դուռ կը բանայ: Նոյն իրիկունը արդէն, Կիրակի, սուրբիները կրակ կը բանային Պէյրութի օդակայանի ամերիկեան կայանին վրայ եւ ութ մեռեալ եւ երկու վիրաւոր կար ամերիկացի զինուորներուն մէջ: Իսկ Երկուշաբթի առտու, կը հարգուէր որ արեւմտեան Պէյրութի մէջ, առաւօտեան 6-ին, ինը յարկանի շէնք մը օդը ելած էր նոր եղեւնափորձի մը հետեւանքով: Զոհերու թիւը, որ մեծ կը նկատուէր, դեռ ծանօթ չէր Երկուշաբթի առտու:

Տէր եւ Տիկին Արթուր Առաքելեան եւ զաւակը՝ Լիոնէլ, Տէր եւ Տիկին Անտրէ Փերէն, Տէր եւ Տիկին Ժան Առաքելեան զաւակներն ու թոռները, Տէր եւ Տիկին Ժերար Բարակեան եւ զաւակները եւ ընտանեկան բոլոր պարագաները խոր կըսկիծով կը ծանուցանեն իրենց զաւակին, եղբոր, թոռան, եղբոր զաւակին՝

ԹԻՒՐԻ ԱՌԱՔԵԼԵԱՆԻ
 եղբրական մահը, որ պատահեցաւ արկածի հետեւանքով, Դեկտեմբեր 3-ին, 20 տարեկանին :

Յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Երկուշաբթի, կէսօրէ ետք, Պոլէն (Վօքլիւզ) :

Այրի Տիկին Արաքսի Գուլթոյեան, Պ. Ժան - Քլոտ Գուլթոյեան, Օր. Էլիզ Գուլթոյեան, Տէր եւ Տիկին Ժան - Միշէլ եւ Միշէլ Ժալոն, Տէր եւ Տիկին Ժորժ եւ Գրիսթին Գուլթոյեան եւ ընտանեկան բոլոր պարագաները սրտի խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնոյն, հօր եւ մեծ - հօր՝

ԱՐՇԱԿ ԳՈՒԹՆՈՅԵԱՆԻ
 (նախկին ռազմիկ)
 մահը, որ պատահեցաւ Նոյեմբեր 23, Կափ եւ յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Նոյեմբեր 26-ին Կափի Բաթե - տըրալը :

ՇՐՈՒՆԱՏԱՅ ԿԱՊՈՅ ՊԱՆԵՏՈ
 մահը, որ պատահեցաւ Նոյեմբեր 23, Կափ եւ յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Նոյեմբեր 26-ին Կափի Բաթե - տըրալը :

ԿԱՊՈՅ ՊԱՆԵՏՈ
 մահը, որ պատահեցաւ Նոյեմբեր 23, Կափ եւ յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Նոյեմբեր 26-ին Կափի Բաթե - տըրալը :

ՇՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ

Ստեփանեան, Տէտանեան, Արթին - եան, ՕՖլազ, Թովմասեան եւ համայն ընտանեկան պարագաները շնորհակալութիւն կը յայտնեն բոլոր անոնց որոնք անձամբ, դրամով, փոխան ծաղկեպսակի նուէրներով, ծաղկեպսակով, տուն այցելելով, հեռագրով, ցաւակցութիւն յայտնեցին իրենց յոյժ սիրեցեալ եւ անմոռանալի զրոյժ, մօրազրոյժ եւ ազգականին՝

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ԳՐԻԳՈՐ ԹՈՎՄԱՍԵԱՆԻ
 (ծնեալ՝ Սիբարփի Վէյիսեան)
 մահուն եւ յուզարկաւորութեան առթիւ :

Այս տխուր առթիւ իր հարազատները միասնաբար հետեւեալ նուիրատուութիւնները ըրած են . -

Սէն - Թիթիէնի նորակառոյց եկեղեցւոյ 3000 Ֆ., Փոն - տը - Շէրի Ս. Նշան եկեղեցւոյ 500 Ֆ., Լիոնի Հայկազեան դպրոցին 500 Ֆ., Լիոնի Կարմիր Պաշտի եւ Կապոյտ Պաշտի 500-ական Ֆ., Լիոնի Տիկնանց Միութեան 500 Ֆ., «Յառաջ» եւ «Աշխարհ» թերթերուն 500-ական Ֆրանք :

Տէր եւ Տիկին Թովմաս Թովմասեան 2500 Ֆ. եկեղեցւոյ, Տէր եւ Տիկին Արիս Դաւիթեան, Պանոսէն եւ Տէր եւ Տիկին Բարակեան (Մարսէլէն), 300-ական Ֆրանք եկեղեցւոյ, Տէր եւ Տիկին Պահատուրեան 500 Ֆ. դպրոցին, Յարութիւն, եւ Օննիկ Առաքելեան (Պոլէնէն) 500 Ֆ. եկեղեցւոյ :

ՇՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ

Իսիկ Ս. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին ստացած է Տիկին Սիբարփի Դաւիթեանի մահուն առիթով Տէր եւ Տիկին Շնորհ Դուկասեանէ 500 Ֆրանք, եւ 500 Ֆ. ալ դպրոցին, Տէր եւ Տիկին Պաշտի Գէօզկէրեանէ 150 Ֆ. եւ Տէր եւ Տիկին Մ. Դարբինեանէ 150 Ֆ. դպրոցին փոխան ծաղկեպսակի :

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935

Procès LEVONIAN ELBEKIAN

BON DE SOUTIEN 100 F.

Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN membres du Commando des Justiciers du Génocide Arménien, et auteurs de l'attentat contre l'ambassadeur de Turquie en Yougoslavie.

COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐԸ

Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի եւս, Իսիկ Կապոյտ Պաշտի մասնաճիւղը այցելութիւն մը կազմակերպած է հանգրստեան տունները Մոնթրանսի եւ Անտիլի : Այս առթիւ օթօքառ մը վարձուած ըլլալով՝ փափաքողներ կրնան միանալ : Մեկնում Դեկտեմբեր 11-ին՝ Փլաւ Լէոն - Պլաւ, ժամը 13.30-ին : Ճշգրտահարձ ըլլալ : Վերադարձ ժամը 19-ին շուրջ :

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵԱԼ

ՓԱՐԻՉԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ
 Թատերական 2-րդ ձեռնարկը, Կիրակի, Փետրուար 5-ին կէս օրէ յետոյ :

Mercredi 7 Décembre, à 20 h. 30, à La Maison de la Culture Arménienne, 17, Rue Bleue — métro : Cadet, **RICHARD MARIENSTRAS** présente :

«La Question arménienne» de ANAHIDE TER-MINASSIAN

CONFERENCE

organisée par l'Union Culturelle des Jeunes de Nice, Vendredi, 9 Décembre, à 20 h. 30, Salle de l'Union Culturelle des Jeunes

Conferencier : Pasteur **HELVADJIAN** «Du Congrès arménien à l'union nationale», Projections.

DANS LE CADRE DE SA CREATION L'ECOLE DE RECHERCHE ET D'EXPRESSION CULTURELLE ARMENIENNE

propose que vous veniez assister ou participer à un cours de

HAY DJAMPA ՀԱՅ ՃԱՄԲԱՅ

L'ART MARTIAL ARMENIEN le Mardi 13 Décembre

A partir de 19 h. 30 précises, au Théâtre Municipal d'Issy-les-Moulineaux

25, ave. Victor Cresson — Métro : Mairie d'Issy

Pour tous autres renseignements sur nos cours ou nos activités téléphoner au 668 - 59 - 82 en demandant Mlle. Derderian.

Ou Ecrire à ERECA, BP. No. 61 92222 BAGNEUX CEDEX.

Pour toute réponse envoyez une enveloppe affranchie à votre adresse.

UCFAF ET JAF présentent

le CORPS de BALLET de l'OPERA d'EREVAN

(40 artistes)



Directeur artistique : Vilen GALESTIAN

Solistes :
 E. MENATSAKIANIAN N. DAVITIAN R. KHARATIAN
 O. DIVANIAN S. BARONIAN S. ABRAMIAN

Extraits des œuvres de : A. Khatchatrian, S. Prokofiev, P. Tchaïkovski, Assafiev, L. Minkus, F. Chopin, Saint-Saëns, A. Adam, E. Mirzoyan

Réservations : aux salles respectives

à LYON Vendredi 9 Décembre à la BOURSE du TRAVAIL
 à VALENCE Samedi 10 Décembre au THEATRE MUNICIPAL
 à MARSEILLE Lundi 12 Décembre à l'OPERA de MARSEILLE

et organisent un

GRAND DINER

avec les

DANSEURS DU CORPS DE BALLET DE L'OPÉRA D'EREVAN

le mercredi, 14 Décembre, à 19 heures, au Restaurant «La Cheminée»

au BOWLING de PARIS — JARDIN D'ACCLIMATATION
 Bois de Boulogne — Route de Madrid à la Porte Maillot

Participation aux frais : 160 F.

Attention :
 La présence des 40 artistes limitant les places, il est prudent de réserver :
 914. 12. 05
 990. 66. 28 (après 20 h.)

DISQUE VOGUE

LA PLUS FORTE PRODUCTION DE DISQUES ARMENIENS

par **ARA BARTEVIAN**

No 526 et 527 Chants et Danses Populaires
 No 516 Reflets d'Arménie, 199 Arménie
 No 517 Soirée Arménienne, 182 Le Caucase
 No 530152 Chants Romantiques, 530211 Danses Arméniennes
 No 530240 Légendes d'Arménie, 530409 Le Tar

MUSIQUE RELIGIEUSE

No 442 Messe Ekmalian, 451 Messe Komitas
 No 454 et 447 Trésors de la liturgie Arménienne
 No 20176 Œuvres Symphoniques
 No 714 Au Fil des Songes
 No 524013 Mélodies lyriques. 50 F.
 No 434001 Messe Oratorio, à la mémoire des victimes du génocide arménien de 1915

Chœur et Orchestre 2 disques 80 F.
 Envoi contre remboursement, port en sus

En vente chez l'auteur:
 14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

JOUR DE L'AN & NOEL EN ARMENIE

27 DECEMBRE — 8 JANVIER

Prix tout compris Paris/Paris : 5300 F

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS :

Levon BAGDASSARIAN SABERATOURS 31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS Tél. (1) 261 - 51 - 13	Varoujan SARKISSIAN SEVAN VOYAGES 48, Cours de la Liberté 69003 LYON Tél. (7) 860 - 13 - 66	Jacques CHELEKIAN WASTEELS 87, La Canebière 13001 MARSEILLE Tél. (91) 95 - 90 - 12
--	---	--

Licence d'Etat A 1037 — Membre SNAV et APS.



LE NUMERO : 3,00 F

ՕՐԱԹԵՐԹ [Հիմնադիր՝ ՇԱՎԱՐՇ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Ֆ r a n c a i s : Sur. 400 \$ - Վեցամսեայ : 210 \$ Արևմտահայկ : Sur. 450 \$ - Հասը : 3,00 \$

59րդ ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 15.584

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

59e ANNÉE - No 15.584

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՊԵՐՈՒԹԻ ՆՈՐ ՈՃՐԱԲՈՐԴՅԱՆ ՎՈՆԵՐՈՒ ԹԻՆ ՀՐ 16 մեռել է 93 վերադարձողները... ՄԻՍԱԿԵԱՆԻ ՎԵՐՈՒԹԻՆ ԿՐԻՍՏՈՍԻԱՆԻ ՎԵՐՈՒԹԻՆ...

ԹՈՒՐԲ ՄԱՄՈՒԼ «ՄԻԼԼԻՅԵԹ»Ի ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՊԱՏԱՄԻԱՆԱՏՈՒՄԸ ՄԸ ՀԵՏ

Գ. ՍՄԻՆԻՍՅԱՆԻ ՎԵՐՈՒԹԻՆ ԿՐԻՍՏՈՍԻԱՆԻ ՎԵՐՈՒԹԻՆ ՄԱՄՈՒԼԻ ԱՍՈՒԼԻՍ «Հայ Դատի Բանտարկեալ Մարտիկներու Յանձնախումբը» մամուլի ատուլիս... ՊԻՐԱՆՏ. - Յունաստան միջոց է մը ի վեր կը ջանայ հասունցնել այն կարծիքը...

ՊԵՆԿՐԱՏԻ ԳԱՏԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԱՌԹԻՒՄ ՄԱՄՈՒԼԻ ԱՍՈՒԼԻՍ

«Հայ Դատի Բանտարկեալ Մարտիկներու Յանձնախումբը» մամուլի ատուլիս մը կազմակերպած էր Երկուշաբթի կէսօրէ կողմէ (Գեկտեմբեր 5) Փարիզի Հայ Մշակույթի Տունը... Ներկայ քանի մը լրագրողներուն, Քրեթիսիան Գարաշլանեան եւ Լեւոն Տէր-Մինասեան պարզեցին Րաֆֆի էլիտէի մասին...

ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍ

Տէր եւ Տիկին Անդրանիկ Մատոյեան, Տէր եւ Տիկին Յովհաննէս Մատոյեան, Տէր եւ Տիկին Յովհաննէս Նազարեան, զաւակներով, ինչպէս նաեւ ընտանեկան պարագաները ցառով կը ծանուցանեն իրենց մօր եւ մեծ - մօր՝

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ՀԱՅԿ ՄԱՏՈՅԵԱՆԻ (Ծնեալ՝ Նազելի Պապիկեան) մահը, որ պատահեցաւ Շաբաթ, Դեկտեմբեր 3-ին, իր բնակարանը, 82 տարեկանին:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի Զորեքշաբթի, Դեկտեմբեր 7-ին, ժամը 13:45-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. - Մկրտիչ եկեղեցին, ուրիշ մարմինը կը փոխադրուի Անիէնի նոր գերեզմանատունը, ամփոփուելու համար ընտանեկան դամբարանը:

Մահագոյ չստացողներէն կը խնդրուի ներկայ իրեն այգ նկատել:

ՆՈՒԷՐ

Իսիկն Պ. Օ. Պամմանեան առ ի երախտագիտութիւն տըքթ. Ս. Սիմոնեանի վերաբուժական գործողութեամբ մը զինք փրկած ըլլալուն՝ 1600 Ֆ. կը նուիրէ Ալֆրեդի Ս. Մեսրոպ կրթարանին (ստանալ «Յառաջ»էն):

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Պօմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցին շնորհակալութեամբ ստացած է Յ. Ալանեանի մահուան առթիւ փեխան ծաղիկապակի - Այրի Տիկին Թամարա Ալանեանի կողմէ 1000 Ֆ., Տէր եւ Տիկին Տրդրան Ալանեան եւ Տէր եւ Տիկին Հրանդ Ալանեան 300-ական Ֆ., Տէր եւ Տիկին Գէորգ Ալանեան, Տէր եւ Տիկին Կայեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Պետրոս Աւագեան, Տէր եւ Տիկին Պերճ Կարապետեան, Կապ. Սաչի Վարչութեան ընկերներուն կողմէ, Տէր եւ Տիկին Յակոբ Արզումանեան, Տէր եւ Տիկին Բիւզ Պիտէճեան, Այրի Տիկին Պողեան, Տէր եւ Տիկին Կարօ Յովսէփեան, Տէր եւ Տիկին Կարապետեան, Տէր եւ Տիկին Սրապեան - Պօյաճեան, Տէր եւ Տիկին Կակազեան, Տէր եւ Տիկին Յակոբ Գարամանեան, Տիկին Երանուհի Մինասեան, Այրի Տիկին Շուշանիկ Արիստակէսեան, Տէր եւ Տիկին Աւետիսեան, Տէր եւ Տիկին Ղազարեան, Հայ Արեւոյշներու կողմէ, Տէր եւ Տիկին Ղուկաս Մինասեան, Տէր եւ Տիկին Ա. Մինասեան, Այրի Տիկին Թագուհի Կիւլիմեան, Տէր եւ Տիկին Աւետիս Թագեան, Պ. Մեհլեմեան 100-ական Ֆ., Տէր եւ Տիկին Միշէլ Պօյաճեան 200 Ֆ., Մկրտիչեան ընտանիք 150 Ֆ., Այրի Տիկին Ամարեան, Տիկին Ազատուհի Տիրատուրեան, Այրի Տիկին Գէորգեան, Այրի Տիկին Սիմոնեան, Պ. Համբարձում Աւետիսեան, Տէր եւ Տիկին Թաւթարեան, Պ. Այսլէր Պրոգետա, Պ. Ասատուր Զատուկ, Տէր եւ Տիկին Աշխիպաշեան, Սահակ Մեսրոպ երգչախումբ, Տէր եւ Տիկին Օննիկ Թատուրեան, Այրի Տիկին Ռօզա Թորամեան, Տէր եւ Տիկին Մեհլեմեան 50-ական Ֆ.:

ՆիՍ. Պ. Նուար Եուսուֆեան եւ զաւակները՝ Արամ եւ Վահէ, Օր. Եղիսարէթ Պողոսեան (Պէյրութ), Օր. Անահիտ Պողոսեան (Քանն), Տէր եւ Տիկին Յարութիւն Պողոսեան եւ զաւակները (Պէյրութ), Տէր եւ Տիկին Յակոբ Պողոսեան եւ զաւակները (Պէյրութ) կը ծանուցանեն թէ հողեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Դեկտեմբեր 11-ին Նիսի Ս. Աստուածածին եկեղեցին իրենց կողմէ, մօր, քրոջ ինչպէս նաեւ զաւակին, քրոջ եւ քրոջ զաւակին՝

ՄԱՐԳՐԻՏ ԵՆՈՒՍՈՒՖԵԱՆԻ (Ծնեալ՝ Պողոսեան)

եւ փոքրիկն՝ ԱՅՏԱՅԻ (6 տարեկան)

Եղբրական մահերուն ջառատուքին առթիւ:

Ի գիտութիւն ողբացեալներուն յիշատակը յարգողներուն:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Տէր եւ Տիկին Գէորգ Աւագեանց, զաւակներն ու թոռները, Տէր եւ Տիկին Մերութան Փանոսեան, զաւակներն ու թոռները, Տէր եւ Տիկին Գէորգ Գլխեան եւ զաւակը շնորհակալութիւն կը յայտնեն բոլոր անոնց որոնք ծաղիկով, փոխան ծաղիկի նուէրներով, անձամբ թէ զրաւոր ցաւակցութիւն յայտնեցին իրենց մօր եւ մեծ - մօր՝

ՏԻԿԻՆ ԶՈՒԱՐԹ ԳՇԻԿԵԱՆԻ (ծնեալ՝ Զագուկեան)

մահուան առթիւ:

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

Տիկին Գայեանի Դաւիթեանի մահուան առթիւ, Տիկին Վեհանոյ Պայրամեան 200 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջ»ին:

SEJOUR FAMILIAL PENDANT LES FETES DE FIN D'ANNEE à BELLEFONTAINE Dans le JURA Pour les ADULTES, les JEUNES, et les ENFANTS Passez vos fêtes dans une AMBIANCE ARMENIENNE AVEC VOS AMIS ! Séjour organisé par la CROIX BLEUE Du 26 Decembre au 2 Janvier. CONDITIONS : 90 F. par jour pour les adultes et 60 F. par jour pour les enfants de moins de 10 ans . S'inscrire avant le 15 DÉCEMBRE en téléphonant : 208 - 82 - 13 350 - 20 - 66 664 - 76 - 42 le matin

ՅԻՐԱՆՍԱՀԱՅ ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԿՅՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԸ Յրանաւայ Գրողներու Ընկերակցութեան երկամեայ ընդհանուր ժողովը՝ Դեկտեմբեր 10, Շաբաթ օր, ժամը 15:30-ին, «Պարոյր Սեւակ» գրադարանին մէջ: 32 ռիւ տը Թրէվիզ, Փարիզ 9-րդ:

ՕՐԱԿԱՐԳ Ա Մայր Դիւանի ընտրութիւն, Բ) նիւթական եւ բարոյական հաշուետուութիւն, Գ) վարչութեան ընտրութիւն:

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ Դպրոցասէր Տիկնանց Ընկերակցութեան տարեկան ընդհանուր ժողովը տեղի պիտի ունենայ, Շաբաթ, Դեկտեմբեր 17-ին, ժամը 15-ին, վարժարանին հանգիստութեան սրահին մէջ: RADIO ASK M.F.- 98, 5 Mhz. Emissions arméniennes du 5 au 18 Décembre inclus de 15 à 23 heures Après le 19 Décembre de 7 à 15 heures

LES MERCREDIS DE HAMAZKAÏNE Mercredi 7 Décembre, à 20 h. 30, à La Maison de la Culture Arménienne, 17, Rue Bleue — métro : Cadet, RICHARD MARIENSTRAS présente : «La Question arménienne» de ANAHIDE TER-MINASSIAN

CONFERENCE organisée par l'Union Culturelle des Jeunes de Nice, Vendredi, 9 Décembre, à 20 h. 30, Salle de l'Union Culturelle des Jeunes Conferencier : Pasteur HELVADJIAN «Du Congrès arménien à l'union nationale», Projections.

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ ՀԱՆԿՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐԸ Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի ես, Իսիկ Կապոյտ Սաչի մասնաճիւղը այցելութիւն մը կազմակերպած է հանդիսեան տունը Մոնմորանսի եւ Անտիյի: Այս առթիւ օթօքառ մը վարձուած ըլլալով՝ փախաբողներ կրնան միանալ: Մեկնում Դեկտեմբեր 11-ին՝ Փլաւ Լէան Պլում, ժամը 13:30-ին: Ճշգրտագր ըլլալ: Վերադարձ ժամը 19-ին շուրջ:

Cours de Littérature de la Diaspora «La littérature arménienne en France» 1925 - 1950 par K. BELEDIAN PROGRAMME Lundi 12 décembre N. Sarafian III Lundi 9 janvier V. Chouchanian roman Lundi 23 janvier V. Chouchanian III Lundi 13 février V. Chouchanian III Lundi 27 février H. Gostantian poèmes Lundi 12 mars H. Gostantian II Lundi 26 mars H. Gostantian III Lundi 30 avril G. Poladian roman Lundi 14 mai G. Poladian II Ces cours ont lieu au Centre Universitaire Dauphine, Porte Dauphine de 18 h. 30 à 20 h. 30 salle P. 106 premier étage

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ ՍԱՄՈՒԷԼ - ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՎԱՐՃԱՐԱՆ ՏՕՆԱԾԱՌ Դեկտեմբեր 18-ին Դպրոցասէր Վարժարանի Տօնածառ Յունուար 8-ին: ՓԱՐԻԶԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ Թատերական 2-րդ ձեռնարկը, Կիրակի, Փետրուար 5-ին կէս օրէ յետոյ: Հայ Արիներու Միութեան Փարիզի Շրջանի տարեկան ցերեկոյթը՝ Կիրակի, Մարտ 4-ին, կէսօրէ վերջ, ժամը 14:30-ին Սալ տը լա Եիւի:

UCFAF ET JAF présentent le CORPS de BALLET de l'OPERA d'EREVAN (40 artistes) Directeur artistique : Vilen GALESTIAN Solistes : E. MENATSAKIAN N. DAVITIAN R. KHARATIAN O. DIVANIAN S. BARONIAN S. ABRAMIAN Extraits des œuvres de : A. Khatchatrian, S. Prokofiev, P. Tchaïkovski, Assafiev, L. Minkus, F. Chopin, Saint-Saëns, A. Adam, E. Mirzoyan Réservations : aux salles respectives à LYON Vendredi 9 Décembre à la BOURSE du TRAVAIL à VALENCE Samedi 10 Décembre au THEATRE MUNICIPAL à MARSEILLE Lundi 12 Décembre à l'OPERA de MARSEILLE et organisent un GRAND DINER avec les DANSEURS DU CORPS DE BALLET DE L'OPÉRA D'EREVAN le mercredi, 14 Décembre, à 19 heures, au Restaurant «La Cheminée» au BOWLING de PARIS — JARDIN D'ACCLIMATATION Bois de Boulogne — Route de Madrid à la Porte Maillot Participation aux frais : 160 F. Attention : La présence des 40 artistes limitant les places, il est prudent de réserver : 914. 12. 05 990. 66. 28 (après 20 h.)

ՄԱՐԱԷՅԼԻ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ Դեկտեմբեր 4-էն սկսեալ ամէն Կիրակի կէսօրէ ետք ժամը 2-ին, եւ իրիկունը ժամը 8-ին՝ ԱԻԵՏԱԲԵՐ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՌԱՏԻՕԺԱՄ Ռատիօ - էսպերանսի վրայ, F.M. 100,5 Mhz A l'attention des auditeurs de la région marseillaise écoutez tous les dimanches à 14 h. et à 20 h. AVEDAPER l'émission arménienne bilingue sur Radio Espérance, F.M. 100,5 Mhz à partir du 4 décembre

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire: N° 55935

ԿԱՊՈՅ ԽԱՉ

Հանդիպումս ձեր

Արագ ակնարկով իրենք կատարում են... իրենք արագ կատարում են...

Կապույտ Ոստիկանության մասնաճակատը... իրենք արագ կատարում են...

Իրենք արագ կատարում են... իրենք արագ կատարում են... իրենք արագ կատարում են...

Մահուսմ փաշադ ևնդին հստակ... իրենք արագ կատարում են...

Վերջերս կորսված մեր ընկերու... իրենք արագ կատարում են...

ԳեղԱՄ

Այնպես որ միայն օր մը յանկարծ... իրենք արագ կատարում են...

Իրենք արագ կատարում են... իրենք արագ կատարում են... իրենք արագ կատարում են...

ՅՐՈՒԽԱՆ ԱՄԻՐԱՅԻՆ ԱՂԶԻԿԸ... ՄԱՍԵ ԵՐԿՐՈՐԻ ՄՈԱՆՈՐՈՒՄԸ... Ե. Ասոր համար երբ որ շարաթը մէկ կամ...

Այնպես որ միայն օր մը յանկարծ... իրենք արագ կատարում են... իրենք արագ կատարում են...

ԺԻՐԱՅԻ ԹՈՐԳՈՄԵԱՆ

Վերջին քանի մը տասնամակներու... իրենք արագ կատարում են...

Այս թարմ տարբերու մէջ մեր ուշագ... իրենք արագ կատարում են...

Թորգոմեան, իբր շուկան հար առա... իրենք արագ կատարում են...

Աւելի ուշ, կրկին առաջին մրցանակ... իրենք արագ կատարում են...

Կը մասնակցի շարք մը երաժշտական... իրենք արագ կատարում են...

Յաջողութեան այս շարունակական վե... իրենք արագ կատարում են...

Բայց ինչ որ ամէնէն աւելի գնահատե... իրենք արագ կատարում են...

Տարբեր առիթով մը բացատրած ենք... իրենք արագ կատարում են...

Այս քառասուն է որ երեքշաբթի, Նո... իրենք արագ կատարում են...

Յայտագիրը կազմուած էր Պէթէոլընի... իրենք արագ կատարում են...

Ստալին կողմին ունեւորութիւնը ար... իրենք արագ կատարում են...

Ասոր համար երբ որ շարաթը մէկ կամ... իրենք արագ կատարում են...

Յայտագիրը կազմուած էր Պէթէոլընի... իրենք արագ կատարում են...

ԿԱՐԴԱՅԵՔ «ՅԱՌԱԶ»Ը ՏԱՐԱԾԵՑԵՔ Ա. ՊԱՐԹԵՒԵԱՆ (Շար. 200)

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Տէր և Տիկին Պահարեան, Տէր և Տիկին Վահագն Կարապետեան, Տէր և Տիկին Սարաֆեան կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Դեկտեմբեր 11, Փարիզի Ս. Յովհ. - Մկրտիչ Եկեղեցին իրենց հօր՝ ՄԻՀՐԱՆ ԿՍՐԱՊԵՏԵԱՆԻ մահուան ութերորդ և իրենց մօր՝ ՏԻԳՐԱՆՈՒԶԻ ԿՍՐԱՊԵՏԵԱՆԻ մահուան 18-րդ տարելիցներուն առթիւ: Ի գիտութիւն ողբացեալներուն յիշատակը յարգողներուն:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Տիկին Կիւլենիա - Ժիւլիէթ Զոյուքճեան իր սիրելի բարեկամուհիին՝ Տիկին Սի - բանոյշ Զրուանդեանի յիշատակին 100 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջ»ին և իր շատ սիրելի բարեկամուհիին՝ Տիկին Ս. Էլշիրեկոֆի յիշատակին ալ 100 Ֆ. Աղքատախնամին (ստանալ «Յառաջ»էն):

— LE MERCREDI 14 DECEMBRE 1983
SALLE No 12, à 14 HEURES
— NOUVEAU DROUOT —
9, rue Drouot, 75009 Paris

Vente aux enchères publiques d'une **IMPORTANTE BIBLIOTHEQUE ARMENIENNE ET ORIENTALE** ensemble de mille volumes traitant de l'Histoire, la Religion, les Civilisations, la Littérature et les Beaux Arts.

OBJETS D'ART ARMÉNIENS

par le ministère de :

Maitre Claude BOISGIRARD
Maitre Axel de HEECKEREN
Commissaires-Priseurs associés
2, rue de Provence — 75009 Paris
tél. : 770. 81. 36
assistés de : Madame A. KEVORKIAN expert
21, Quai Malaquais — Paris 6^e
tél. : 260. 72. 91

Ի ՆՊԱՍ

ՄԱՐՍԷՅԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ

Տիգրան Թադոյեանի մահուան քառասունքին առթիւ՝ Թադոյեան, Նահապետեան և Կէտիկեան ընտանիքներ 1500 Ֆ., Տարօն Պողոսեան 500 Ֆ., Աւետիս Այվազեան, Ճառագեան Եղբայրներ, Յովսէփ Օհանեան, Արսէն Տէր - Զաքարեան, Վարդեմա Գամպերեան 100-ական Ֆ., Զաւէն Միլտոնեան, Ժանօ Յովհաննէսեան, Շալճեան ընտանիք 100-ական Ֆ.:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Շաւրի մասնաճիւղի վարչութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ բոլոր անդամուհիները, ներուշարթի, Դեկտեմբեր 12, ժամը 21-ին Եկեղեցւոյ սրահը, պատգամաւորական ժողովի պատրաստութեան համար: Ներկաներու թիւը մեծամասնութիւն կը նշկատուի:

ՇՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Այֆորվիլի Հայ Մշակույթի Տան Վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրները. - Չէնկիլէրցիներու Հայրենակցական Միութենէ 200 Ֆ. ողբացեալ՝ Նշան Միկաւեանի յիշատակին: Ենթիւկի Նոտարեանի մահուան քառասունքին առթիւ. - Տէր և Տիկին Գէորգ Մովսէսեան, Օր. Անահիտ Տէր - Վարդանեան, Օր. Ալիս Տէր - Վարդանեան 500-ական Ֆ., Տիկին Զայլէ Կարապետեան 100, Շահմիրեան ընտ. 200, Տէր և Տիկին Յակոբ Նոտարեան 500 Ֆ., Տէր և Տիկին Քերովրէ Նոտարեան 500 Ֆ., Ինչպէս նաև ողբացեալ՝ Մաննիկ Ուրաքեանի մահուան առթիւ. - Տիկին Նշանեան և զաւակները 500 Ֆ., Տիկին Անիկ Փափազեան (Պուա - Բոյոմպ) 300 Ֆ., Պարսուսեան ընտանիք 250 Ֆ., Փափազեան ընտանիք 450 Ֆ., Տէր և Տիկին Հրանդ Գարասամբեան 200 Ֆ., Ալբի Տիկին Տէր - Պարսամեան իր զաւակին՝ Կարապետ Տէր - Պարսամեանի հոգեհանգիստին առթիւ 200 Ֆ.:

VIENT DE PARAITRE

Dans la série OCORA de Radio-France, vient de paraître le premier disque de l'Ensemble de Musique Arménienne, consacré aux chants de Sayat-Nova. **S'ADRESSER**
ENSEMBLE de MUSIQUE ARMENIENNE (Paris)
209.55.51

SEJOUR FAMILIAL

PENDANT LES FETES DE FIN D'ANNEE

à BELLEFONTAINE

Dans le JURA

Pour les ADULTES, les JEUNES, et les ENFANTS

Passez vos fêtes dans une AMBIANCE ARMENIENNE AVEC VOS AMIS !

Séjour organisé par la CROIX BLEUE

Du 26 Decembre au 2 Janvier

CONDITIONS : 90 F. par jour pour les adultes et 60 F. par jour pour les enfants de moins de 10 ans .

S'inscrire avant le

15 DÉCEMBRE

en téléphonant :

208 - 82 - 13

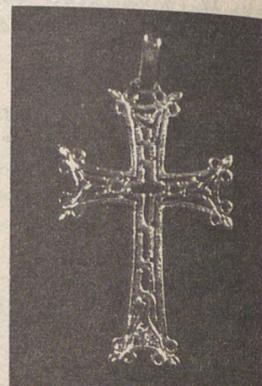
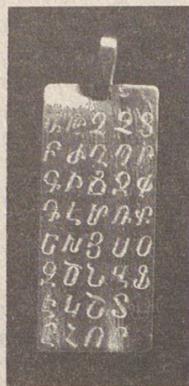
350 - 20 - 66

664 - 76 - 42 le matin

Vartan joaillier

FABRICANT - CRÉATEUR

272. 33. 78



DIAMANTS

SAPHIRS

RUBIS

ÉMERAUDES

7, RUE RÉAUMUR, 75003 PARIS

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉ

La Croix Bleue des Arméniens de France recherche.-

1.- Des animateurs spécialisés, agés minimum de 21 ans pour son camp itinérant d'adolescents de 14 et 15 ans pour Juillet et Août 1984.

2.- Des animateurs brevetés pour sa colonie de vacances de Bellefontaine pour Juillet et Août 1984.

s'adresser :

Croix Bleue

17, rue Bleue — 75009 PARIS

Tél. : 824. 46. 57

à l'étoile
Concessionnaire LEYLAND
CHAMPS ÉLYSÉES

Mini METRO M-G TRIUMPH ROVER

OUVERT SAMEDI CREDIT MAXIMUM
Gd choix de voitures
Occasions garanties
carrosserie mécanique
Service Après-vente
Pièces détachées

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, rue de TILSIT 380.55.11

GAVEAU

45, rue La Boétie 75008 Paris

MERCREDI 14 DECEMBRE, à 20 H 30

J.-M. FOURNIER Productions présente

Ani et Raffi PETROSSIAN

BABADJANIAN : Rhapsodie Arménienne

GRIEG : 4 Danses Norvégiennes

MOSZKOWSKI : Danses op 23, Valses op 8

RACHMANINOFF : 2 Danses symphoniques op 45

LISZT : Rakoczi - Marche

Prix des places : 30 à 85 F

LOCATION : Salle GAVEAU et Agences

Tous les jours à la Salle GAVEAU de 11 h à 18 h — Samedi de 11 h à 16 h

Tél. : 563. 20. 30

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Meubles Ghazarian

Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47 à 20km de Marseille:



"Բացառիկ գեղջ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն"

imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville-75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

Procès LEVONIAN ELBEKIAN

BON DE

SOUTIEN

100 F.

Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN membres du Commando des Justiciers du Génocide Arménien, et auteurs de l'attentat contre l'ambassadeur de Turquie en Yougoslavie.

COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Դպրոցատէր Տիկնանց Ընկերակցու - թեան տարեկան ընդհանուր ժողովը տեղի պիտի ունենայ, Շաբաթ, Դեկտեմբեր 17-ին, ժամը 15-ին, վարժարանին Հանդիսութեան սրահին մէջ:

RADIO ASK

M F.- 98, 5 Mhz.

Emissions arméniennes

du 5 au 18 Décembre inclus de 15 à 23 heures

Après le 19 Décembre de 7 à 15 heures

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐԸ

Ինչպէս ամէն տարի, այս տարի ևս, Իսիկ Կապոյտ Խաչի մասնաճիւղը այցելութիւն մը կազմակերպած է հանգըստեան տունները Մոնմորանսի և Անտիլի: Այս առթիւ օթօքառ մը վարձուած ըլլալով՝ փախաբողներ կրնան միանալ: Մեկնում Դեկտեմբեր 11-ին՝ Փրազ Լէոն Պլուս, ժամը 13.30-ին: Ծնդապահ ըլլալով՝ վերադարձ ժամը 19-ին շուրջ:

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

ՄԱՐՍԷՅԻ. - Գառնիկ ճառայեանի եւ կայծակ ճառայեանի յիշատակին Տիկին Գայեանէ ճառայեան եւ Օննիկ ու Վաճ - րամ ճառայեան 100-ական ֆ. կը նուրի - րեն «Յառաջ»ի բարգաւաճման :

Irma fourrures
SUR MESURE
REPARATIONS
TRANSFORMATIONS
Զմեռը կը մօտենայ
Ժամ առաջ դնեցէք ձեր մուշտակէ վերարկուն վստահելով
ՀԱՅԿ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՍԸ
ԶԱՓԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՈՒՄ
ԲԱՑ Է ԱՄԷՆ ՕՐ
44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
tél. 368 55 99
Métro: École Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)

1984Ի ՕՐԱՑՈՅՑ
Համախորհրդակցական Միութեան, Ֆրանսայի Շրջանի կեդր. վարչութիւնը, կը յայտարարէ որ Միութեան 1984-ի օրացոյցները լոյս տեսան, մասնաճիւղէ - րը պիտի ստանան իրենց բաժինը, օրպէս - ցի ցրուին :

ԿԱՂԱՆԻ ՀԱՆԴԵՍ
Հ. Բ. Ը. Միութեան Տիկնանց Յանձ - նարումբը կը կազմակերպէ՝
ԿԱՂԱՆԻ ՀԱՆԴԵՍ ՄԸ
մասնակցութեամբ Չորեքշաբթի օրուան հայերէն լեզուի դասընթացներու աշա - կերաներուն: Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, ժամը 14:30-ին՝ Ալբեր Մանուկեան Մշա - կութային Կեդրոնին մէջ:
118 Քուրսէլ փողոց, Փարիզ 17
Մուտքը ազատ է:

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME
organise le
REVEILLON
DU
JOUR DE L'AN
SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30
Dans la Salle Vaspouragan
Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne
12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille
AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO
Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

ՇԱԽԻԼԻ Մ. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե - ղեցւոյ հոգաբարձութիւնը շնորհակա - լութեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրնե - րը. - Տէր եւ Տիկին Ժաք Փանոսեան փո - յան ծաղկեպսակի՝ Տիկին Զուարթ Գլխիեանի մահուան առթիւ 500 ֆ., Տի - կին Լինտա Արէլեան, Յակոբ Արէլեանի յիշատակին Մ. Յակոբ տօնին առթիւ՝ 200 ֆ.:

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ
Գլորիոսէր Տիկնանց Ընկերակցու - թեան տարեկան ընդհանուր ժողովը տեղի պիտի ունենայ, Շաբաթ, Դեկտեմբեր 17-ին, ժամը 15-ին, վարժարանին Հան - դիսութեան սրահին մէջ:

RADIO ASK
M F. - 98, 5 Mhz.
Emissions arméniennes
du 5 au 18 Décembre inclus
de 15 à 23 heures
Après le 19 Décembre de 7 à 15 heures

RESTAURANT SEVAN
SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMENIENNES
ambiance avec
BEDIK
Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Ն
Հայկ. Ս Ե Ի Ա. Ն նուազախումբ
Երգչոնի վրայ կը նուազէ Վ. Ա. Հ. Է
Ե Ի
ՊԵՏԻԿ
Իր երգերով
ԱՐԵՎԵԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՆ ԶԱՇԱՑՈՒՑԱԿ
vos
TROIS REVEILLONS
au Restaurant
SEVAN
Les 24 et 31 Décembre et le 5 Janvier
ambiance de fête, ambiance arménienne
Il est prudent de réserver
1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19
Fermé le lundi

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

SEJOUR FAMILIAL
PENDANT LES FETES DE FIN D'ANNEE
à BELLEFONTAINE
Dans le JURA
Pour les ADULTES, les JEUNES, et les ENFANTS
Passez vos fêtes dans une AMBIANCE ARMENIENNE AVEC VOS AMIS !
Séjour organisé par la CROIX BLEUE
Du 26 Decembre au 2 Janvier
CONDITIONS : 90 F. par jour pour les adultes et 60 F. par jour pour les enfants de moins de 10 ans .
S'inscrire avant le
15 DÉCEMBRE
en téléphonant :
208 - 82 - 13
350 - 20 - 66
664 - 76 - 42 le matin

ՅՈՒՇԱՏԵՐ
ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Շախիլի մասնաճիւղի վարչութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հը - րաւիրէ ըլլոր անդամուհիները, երկու - շաբթի, Դեկտեմբեր 12, ժամը 21-ին ե - կեղեցւոյ սրահը, պատգամաւորական ժողովի պատրաստութեան համար: Ներ - կաներու թիւը մեծամասնութիւն կը նը - կատուի:

RADIO FRANCE CULTURE
Mardi 13 Décembre
« MUSIQUES D'ARMENIE »
Quatre émissions dans la même journée.
1) de 11 à 12 h, 2) de 13.30 à 14 h,
3) de 17.30 à 18.30 h, 4) de 21.15 à 22.30 h

UCFAF ET JAF
présentent
le CORPS de BALLET de l'OPERA d'EREVAN
(40 artistes)
Directeur artistique : Vilen GALESTIAN
Solistes :
E. MENATSAKIAN N. DAVITIAN R. KHARATIAN
O. DIVANIAN S. BARONIAN S. ABRAMIAN
Extraits des œuvres de : A. Khatchatrian, S. Prokofiev, P. Tchaïkovski, Assafiev, L. Minkus, F. Chopin, Saint-Saëns, A. Adam, E. Mirzoyan
Réservations : aux salles respectives
à VALENCE Samedi 10 Décembre au THEATRE MUNICIPAL
à MARSEILLE Lundi 12 Décembre à l'OPERA de MARSEILLE
et organisent un
GRAND DINER
avec les
DANSEURS DU CORPS DE BALLET DE L'OPÉRA D'EREVAN
le mercredi, 14 Décembre, à 19 heures, au Restaurant «La Cheminée»
au BOWLING de PARIS — JARDIN D'ACCLIMATATION
Bois de Boulogne — Route de Madrid à la Porte Maillot
Participation aux frais : 160 F.
Attention :
La présence des 40 artistes limitant les places, il est prudent de réserver :
914. 12. 05
990. 66. 28 (après 20 h.)

DANS LE CADRE DE SA CREATION
L'ECOLE DE RECHERCHE ET
D'EXPRESSION CULTURELLE
ARMENIENNE
propose que vous veniez assister ou participer à un cours de
HAY DJAMPA
ՀԱՅ ՃԱՄՔԱՅ
L'ART MARTIAL ARMENIEN
le Mardi 13 Décembre
A partir de 19 h. 30 précises, au Théâtre Municipal d'Issy-les-Mouli - neaux
25, ave. Victor Cresson —
Métro : Mairie d'Issy
Pour tous autres renseignements sur nos cours ou nos activités téléphoner au 668 - 59 - 82 en demandant Mlle. Derderian.
Ou Ecrire à ERECA, BP. No. 61
92222 BAGNEUX CEDEX.
Pour toute réponse envoyez une enve - loppe affranchie à votre adresse.

ՆՈՒԷՐ

ԱԼՖՈՐՎԻԼ - Իր կնոջ՝ Մարգրիտ Գուլուսեանի ապաքինման առիթով, Պ. Ասատուր 100 Ծ. կը նուիրէ «Յատաջ»ին :

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻՆ

Արէեան Գեղամ Մելքոնի (ծն. 1919) եւ Արէեան Սուրէն Մելքոնի (ծն. 1924) եղբայրները: Մնած են թալինի շրջան ներքին Ղարաղոյմազ (այժմ Սասնաշէն) գիւղին մէջ: Հօր անուն Մելքոն, մօր անուն Մարիամ (Մէյրօ):

Հուր ունեցողներէն կը խնդրուի կապ հաստատել հետեւեալ հասցէին. - Monsieur Levon Pachabedian 5, rue de Bottet, 69140 Rillieux la Pape tél. (70) 888. 33. 20

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒՆ

Հայ կին մը որեւէ դօրք կը փնտռէ կարի (քոնֆէքսիոն, արքառչ, հիւսուածղէն) կամ օգնական ճաշարանի մը մէջ:

Հեռաձայնէ՛լ՝ 364 - 87 - 33

ԿԱՂԱՆԴԻ ՀԱՆԴԻՍ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Տիկնանց Յանձնարար կը կազմակերպէ՝

ԿԱՂԱՆԴԻ ՀԱՆԴԻՍ ՄԸ

մասնակցութեամբ Զորեջաբթի օրուան հայերէն լեզուի դասընթացներու աշակերտներուն: Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, ժամը 14:30-ին՝ Ալեք Մանուկեան Մշակութային Կեդրոնին մէջ:

118 Քուրսէլ փողոց, Փարիզ 17 Մուտքը ազատ է:

RADIO ASK

M F.- 98, 5 Mhz.

Emissions arméniennes

du 5 au 18 Décembre inclus

de 15 à 23 heures

Après le 19 Décembre de 7 à 15 heures

GAVEAU

45, rue La Boétie 75008 Paris

MERCREDI 14 DECEMBRE, à 20 H 30

J.-M. FOURNIER Productions présente

Ani et Raffi

PETROSSIAN

BABADJANIAN : Rhapsodie Arménienne

GRIEG : 4 Danses Norvégiennes

MOSZKOWSKI : Danses op 23, Valses op 8

RACHMANINOFF : 2 Danses symphoniques op 45

LISZT : Rakoczi - Marche

Prix des places : 30 à 85 F

LOCATION : Salle GAVEAU et Agences

Tous les jours à la Salle GAVEAU de 11 h à 18 h — Samedi de 11 h à 16 h

Tél. : 563. 20. 30

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME

organise le

REVEILLON DU JOUR DE L'AN

SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30

Dans la Salle Vaspouragan

Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne

12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille

AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO

Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion :

CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMENIEN



et aussi :

BAGUES - ALLIANCES BRACELETS - CHAINES etc DIAMANT - RUBIS SAPHIR - ÉMERAUDE

Sté

Gaby

BIJOUX

CRÉATEUR

G. AVEDISSIAN

Tél. 824 86 85 M° Cadet, Montmartre

42, rue du Fg. Montmartre Esc. 8, 2ème droite — 75002 PARIS

Ս. ՅԱԿՈՒՐ — ԼԻՈՆ

ԱՆՈՒԱՆ ՏՕՆԱԽՄԲՈՒԹԵԱՆ Ե Ի

ՄԱՍԱՂՈՐ ՀՆՈՒԹԵԱՆ

ԻՆՉՊԷՍ ՆԱԵԻ

ՕՆՄԱՆ 20-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԹԻԻ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍՏԱԿԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 18-ին, Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցոյ Անուան Տօնա-խմբութեան եւ Մատաղօրհնութեան, ինչպէս նաեւ Օծման 20-րդ տարեդարձին առթիւ Եպիսկոպոսական հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՍԿ. ԶԱՔԱՐԵԱՆ

Յաւարտ պատարագի կը կատարուի Մատաղօրհնութիւն եւ հոգեհանգստեան պաշտօն, Եկեղեցոյս վարձանեալ հօգեւորականներուն, հանդուցեալ բարերարներուն, եւ սատարողներուն հօդիններուն համար:

Պատարագի բազմաձայն երգեցողութիւնը կը կատարէ Եկեղեցոյս Կոմիտաս երգչախումբը, ղեկավարութեամբ՝ Պ. Յովհաննէս Պէրպէրեանի:

Ժամը 12:30-ին, Ազգ. Տան սրահին մէջ տեղի պիտի ունենայ ժողովրդական ծաշ: Անոնք որոնք կը փափաքին մասնակցիլ ծաշին, կրնան արձանագրուիլ Եկեղեցւոյս դիւանատունը:

ձաշակինն է 70 Ծ.:

Սիրով կը հրաւիրուի Լիոնի եւ Շրջաններու հայութիւնը ներկայ գտնուելու արարողութեան:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Ծաւրի մասնաճիւղի վարչութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ բոլոր անդամակիցները, երկուշաբթի, Դեկտեմբեր 12, ժամը 21-ին Եկեղեցոյ սրահը, պատգամաւորական ժողովի պատրաստութեան համար: Երկուշաբթի մեծամասնութիւն կը նշանակուի:

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Լիոնի Հայ Առաքելական Եկեղեցոյ Ազգային Միութեան Անդամական Ընդհանուր Ժողովը տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ Դեկտեմբեր 16-ի երեկոյեան ժամը 8:30-ին, Ազգային Տան սրահին մէջ,

40 ռիւ տ'Արմենի Լիոն 3-րդ

Այս երկրորդ հրաւերին ներկաներուն թիւը մեծամասնութիւն պիտի համարուի: Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հեռաձայնէլ Եկեղեցոյ դիւանատուն, հեռ. - 860 - 47 - 18:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935

UCFAF ET JAF

présentent

le CORPS de BALLET de l'OPERA d'EREVAN

(40 artistes)



Directeur artistique : Vilen GALESTIAN

Solistes :

E. MENATSAKIAN N. DAVITIAN R. KHARATIAN O. DIVANIAN S. BARONIAN S. ABRAMIAN

Extraits des œuvres de : A. Khatchatrian, S. Prokofiev, P. Tchaïkovski, Assafiev, L. Minkus, F. Chopin, Saint-Saëns, A. Adam, E. Mirzoyan

Réservations : aux salles respectives

à VALENCE Samedi 10 Décembre au THEATRE MUNICIPAL

à MARSEILLE Lundi 12 Décembre à l'OPERA de MARSEILLE

et organisent un

GRAND DINER

avec les

DANSEURS DU CORPS DE BALLET DE L'OPERA D'EREVAN

le mercredi, 14 Décembre, à 19 heures, au Restaurant «La Cheminée»

au BOWLING de PARIS — JARDIN D'ACCLIMATATION Bois de Boulogne — Route de Madrid à la Porte Maillot

Participation aux frais : 160 F.

— Attention :

La présence des 40 artistes limitant les places, il est prudent de réserver :

914. 12. 05

990. 66. 28 (après 20 h.)

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Փարիզի Հայ Մշակույթի Տունը, Ֆրանսահայ կապույտ թանգր, Համադրագրիչը եւ ողբացեալին ընկերները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, Փարիզի Մ. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկեղեցի - ւոյ մէջ՝

ՃԻՐՍՅՐ ՓԱՆԱՄՈՒՏԵԱՆԻ

մահուան առաջին տարեկիցին առթիւ: Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

×

Այս Տարեկին Իծակնի Մկրտիչեան, Տէր եւ Տիկին Միշէլ Մկրտիչեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Սարգիս Տօնազանեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Յակոբ Գարիթանեան եւ զաւակները, Այս Տիկին Զապէլ Վարդանեան եւ զաւակը (Ամերիկա), Տէր եւ Տիկին Յարութիւն Վարդանեան (Ամերիկա) կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի, այս Երբայթ օր, Դեկտեմբեր 17, յետ պատարագի Փարիզի Մ. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկեղեցին իրենց ամուսնոյն, հօր եւ մեծ - հօր՝

ԲԱՅԳԷՆ ՄԿՐՏԻԶԵԱՆԻ

յիշատակին: Ի ղիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Այս Երբայթ օր, Դեկտեմբեր 17, Տօն է Սրբոցն Յակոբայ Մծնայ Հայրապետին, Մարութի ձգնաւորին եւ Մելիտոսի Ապիսկապոսին:

Այս առթիւ, Փարիզի Մ. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին Պատարագ կը մատուցուի:

ՄԱՐՍԷՅԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ ՏՕՆ

Ս. ՅԱԿՈԲ ՄԾԲՆԱՅ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ

Սրբոյն Յակոբայ Մծնայ Հայրապետի Տօնին առթիւ, Դեկտեմբեր 18-ին Սրբոց Թարգմանչաց Մայր եկեղեցւոյ մէջ տեղի պիտի ունենայ հանդիսաւոր պատարագ, զոր կը մատուցանէ՝

ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

Պատարագի երգեցողութիւնները կը կատարուին Սահակ - Մեքոպ երգչախումբին կողմէ առաջնորդութեամբ զեկալար՝ Թաշիկ Եւրմազեանի:

Սկիզբ ժամերգութեան ժամը՝ 8, պատարագ՝ 10, քարոզ՝ 11:15-ին:

ՅՈՒՇԱՆԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՍՆԻ Լիոնի մասնաճիւղի վարչութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հրահրէ իր բոլոր ընկերութիւնները, Երբայթ, Դեկտեմբեր 17, կէս օրէ վերջ ժամը 3-ին, Ազգային Տան սրահը: Կարեւոր օրակարգ - Կը խնդրուի բոլոր ընկերութիւններէն ներկայ գտնուիլ:

×

ԿԱՊ. ԽԱՍՆԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհ. ժողովի կը հրահրէ իր բոլոր ընկերութիւնները Դեկտեմբեր 17, ժամը 15-ին Մշակույթի Տունը: Օրակարգ՝ շրջաբերականի ընթացքում եւ զանազան կարեւոր հարցեր:

ԿԱՂԱՆԴԻ ՀԱՆԴԷՍ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Տիկնանց Յանձնախումբը կը կազմակերպէ՝

ԿԱՂԱՆԴԻ ՀԱՆԴԷՍ ՄԸ

մասնակցութեամբ Չորեքշաբթի օրուան հայերէն լեզուի դասընթացներու աշակերտներուն: Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, ժամը 14:30-ին՝ Այլեր Մանուկեան Մշակութային Կեդրոնին մէջ:

118 Գուրբէլ փողոց, Փարիզ 17 Մուտքը ազատ է:

RADIO ASK

M F.- 98, 5 Mhz.

Emissions arméniennes

du 5 au 18 Décembre inclus

de 15 à 23 heures

Après le 19 Décembre de 7 à 15 heures

ՀԱՆԴԻՍԱՒՈՐ ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ՄԱՍՆԱՂՈՐՀՆՈՒԹԻՒՆ Ս. ՅԱԿՈԲԻ ՏՕՆԻՆ

Պուրվար Օտտոյի Հայոց եկեղեցւոյ պաշտպան Ս. Յակոբ Մծնացիի տօնին առթիւ հանդիսաւոր Պատարագ կը մատուցուի եւ յաւարտ պատարագի, Մատարագահանութիւն կը կատարուի Դեկտեմբեր 18-ին:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ՆՇԱՆ ՔՀՆՅ. ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵԱԼ

Հայ Արիւնքու Միութեան Փարիզի Ծրջանի տարեկան ցերեկոյթը՝ Կիրակի, Մարտ 4-ին, կէսօրէ վերջ, ժամը 14:30-ին Սալ տը լա Շիմի:

SAMEDI, 7 JANVIER, A 21 HEURES

I'U. J. A. d'ALFORTVILLE

fête le

NOEL ARMENIEN

à la SALLE DES FETES
rue Voltaire — ALFORTVILLE

SOIREE ANIMEE PAR 3 VEDETTES DE LA CHANSON ARMENIENNE

LIZ SARIAN
accompagnée par NAREK DOURIAN et son orchestre

○ ROBERT PAPAZIAN et les ARMENIAN'S SUNSHINE
○ BEDIK accompagné par l'orchestre SEVAN

SUPER TOMBOLA

BAR COTILLONS BUFFET
RESTAURATION : SPECIALITES ARMENIENNES

RESERVATIONS : Café Philippe — 375. 61. 35
Restaurant Sevan — 376. 32. 19
M. Simonian — 375. 20. 91



Direction : M & M^{me} Bédikian

RESTAURANT SEVAN
SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMENIENNES
ambiance avec **BEDIK**

○ Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Ն
○ Հայկ. Ս Ե Ի Ա. Ն նուազախումբ
○ Երգչոնի վրայ կը նուագէ Վ. Ա. Հ. Ե. Ի ՊԵՏԻԿ իր երգերով

ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՅ ՃԱՇԱՑՈՒՑԱԿ

V O S TROIS REVEILLONS
au Restaurant **SEVAN**

Les 24 et 31 Décembre et le 5 Janvier
ambiance de fête, ambiance arménienne

Il est prudent de réserver

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19 Fermé le lundi

Procès LEVONIAN ELBEKIAN

BON DE SOUTIEN 100 F.

Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN membres du Commando des Justiciers du Génocide Arménien, et auteurs de l'attentat contre l'ambassadeur de Turquie en Yougoslavie.

COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

vient de s'ouvrir à Paris!

HAY DISC

UN PETIT MAGASIN UN GRAND CHOIX de

— DISQUES, CASSETTES
— VIDEOCASSETTES
— CARTES DE VŒUX
— FOULARDS
— GADGETS
— CADEAUX etc...

tout est arménien

venez voir, choisir ou simplement visiter nous seront heureux de votre visite ouvert du lundi au samedi de 14 à 18 h. 30

31, RUE LAMARTINE, 75009 PARIS
tél. 878 22 79

SEJOUR FAMILIAL

PENDANT LES FETES DE FIN D'ANNEE

à BELLEFONTAINE
Dans le JURA

Pour les ADULTES, les JEUNES, et les ENFANTS

Passez vos fêtes dans une AMBIANCE ARMENIENNE AVEC VOS AMIS!

Séjour organisé par la CROIX BLEUE

Du 26 Decembre au 2 Janvier

CONDITIONS : 90 F. par jour pour les adultes et 60 F. par jour pour les enfants de moins de 10 ans.

S'inscrire avant le **15 DÉCEMBRE**

en téléphonant :
208 - 82 - 13
350 - 20 - 66
664 - 76 - 42 le matin

ՍԱՄՈՒԷԼ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ
ՄԵԻՌԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

ՏՕՆԱԾԱՌ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, ժամը 17:30-ին, աւանդական «Կաղանդ Պապան» իր նուէրներով, ուրախ եւ ընտանեկան մթնոլորտ, շրջապատուած մեր մանուկներով:

Վարժարանի քառաձայն երգչախումբը ղեկավարութեամբ ԳԵՈՐԳ ԵԱՆՊԷԿԵԱՆԻ

Հայ երգչոնի եւ ՆԱԻԱՍՈՐԻ պարախումբը:

Հայկական ճաշացուցակ:
Կը խնդրուի անպայման հեռաձայնել տեղերը ապահովելու համար:
Հեռ. - 534 - 68 - 28
Մուտքը 20 Ֆ. Հափահասներու համար:

ԵՄՈՐՀԱԿԱԽԲ

Տէսինի կրօնական ընկերակցութեան վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ գումարները՝ Յովակիմ Մատոսեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի՝ Ղանպէրեան ընտանիք (Սէն - Մօրիս) 100 եւ 100 Մշակույթի Տան, Տիկին Նուարդ Պաշնտրեանի յիշատակին՝ Պ. Գրիգոր Պապիկեան 100 Ֆ.:

Ի ՆՊԱՍՏ

ՄԱՐՍԷՅԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ

Գառնիկ եւ Կայծակ շաբաթանի յիշատակին՝ Օննիկ եւ Վահրամ Ճարայեան 100 Ֆ.: Յակոբ Միլիտեանի յիշատակին՝ Տիգրան Արսլանեան 100 Ֆ.: Թիքէֆեան Զապէլ եւ Քաղարի յիշատակին՝ Յենան Համբարձումեան 50 Ֆ., Կարօ Կոնյան 25 Ֆ.:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ

ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍ

Տէր եւ Տիկին Անդրանիկ Հաքիմեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Յակոբ Գարբիշեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Յովհ. Հաքիմեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Մարգար Հաքիմեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Տարօն Պողոսեան եւ զաւակները խորին շնորհակալութիւն կը յայտնեն բոլոր անոնց որոնք ծաղկեպը - սակով, փոխան ծաղիկի նուէրներով, անձամբ թէ գրաստ գաւակցութիւն յայտնեցին իրենց մօր եւ մեծ - մօր՝

Տիկին ՎԱՐԴԱՆՈՅԸ ՀԱՔԻՄԵԱՆԻ մահուան առթիւ եւ կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկեղեցին անոր մահուան քառասունքին ի յիշատակ :

ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍ

ՄԱՐՍԷՑԻ. - Տէր եւ Տիկին Շաւարշ Փրանսեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Գէորգ Արեանեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Սուրբէն Փրանսեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Գուրգէն Փրանսեան, Տիկին Վարդանոյ Անդրիկեան եւ զաւակները, Տիկին Արաքսի Փրանսեան եւ զաւակները հոգեհանգստեան պաշտօն կատարելու համար, Կիրակի, Դեկտեմբեր 18-ին, Սէն Լուի Ս. Գէորգ եկեղեցին՝

Օր. ՄԱՐՍԻ ՓԻՐԱՆՆԵԱՆԻ մահուան քառասունքին առթիւ : Ի գիտութիւն ողբացելու յիշատակը յարգողներուն :

×

Փարիզի Հայ Մշակոյթի Տունը, Ֆրանսահայ կապոյտ Խաչը, Համազգայինը եւ ողբացելու ընկերները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկեղեցի - տոյ մէջ՝

ԺԻՐԱՅՐ ՓԱՍՏԱՌԻՏԵԱՆԻ մահուան առաջին տարելիցին առթիւ : Ի գիտութիւն ողբացելու յիշատակը յարգողներուն :

ՀԱՆԴԻՍԱԴՈՐ ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ՄԱՍԱՂՈՐՀՆՈՒԹԻՒՆ
Ս. ՅԱԿՈՒԹԻ ՏՕՆԻՆ

Պուրջար Օտատոյի Հայոց եկեղեցւոյ պաշտպան Ս. Յակոբ Մծբնացիի տօնին առթիւ հանդիսաւոր Պատարագ կը մատուցուի եւ յաւարտ պատարագի, Մատաղօրհնութիւն կը կատարուի Դեկտեմբեր 18-ին :

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՆՇԱՆ ՔՂԵՑ . ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊ. ԽԱՉԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհ. ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերուհիները Դեկտեմբեր 17, ժամը 15-ին Մշակոյթի Տունը : Օրակարգ՝ շրջաբերականի ընթերցում եւ զանազան կարեւոր հարցեր :

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Meubles Ghazarian

Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47
à 20km de Marseille:



«Իսպառիկ գեղջ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն»

Ի ՅՈՒՇԱՏԱԿ

ՄԱՐՍԷՑԻ. - Տէր եւ Տիկին Տիգրան Արարանեան ի յիշատակ՝ Յակոբ Միլանեանի կը նուէրեն 100 Թ. «Յառաջ»-ի բարգաւաճման :

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄՎՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Այս Շարաթ օր, Դեկտեմբեր 17, Տօն է Սրբոյն Յակոբայ Մծբնայ Հայրապետին, Մարուգի ձգնաւորին եւ Մելիտոսի Եպիսկոպոսին :
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին Պատարագ կը մատուցուի :

ՄԱՐՍԷՑԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Տ Օ Ն

Ս. ՅԱԿՈՒ ԲՈՒԹԵԱՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ Սրբոյն Յակոբայ Մծբնայ Հայրապետի Տօնին առթիւ, Դեկտեմբեր 18-ին Սրբոյ թարգմանչաց Մայր եկեղեցւոյ մէջ տեղի պիտի ունենայ հանդիսաւոր պատարագ, որ կը մատուցանէ՝
ՅԱԿՈՒ ԵՊԻՍԿՈՍ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ
Պատարագի երգեցողութիւնները կը կատարուին Սահակ - Մեսրոպ Երզնայ-խումբին կողմէ առաջնորդութեամբ զեկաժար՝ Խաչիկ Եւրմազեանի :
Մկրտ. ժամերգութեան ժամը՝ 8, պատարագ՝ 10, քարոզ՝ 11-15-ին :

ԿԱՂԱՆԻ ՀԱՆԴԵՍ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Տիկնանց Յանձնարարք կը կազմակերպէ՝
ԿԱՂԱՆԻ ՀԱՆԴԵՍ ՄԸ
մասնակցութեամբ Չորեքշաբթի օրուան հայերէն լեզուի դասընթացներու աշակերտներուն : Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, ժամը 14-30-ին՝ Ալեք Մանուկեան Մշակութային Կեդրոնին մէջ :
118 Քուրսէլ փողոց, Փարիզ 17
Մուտքը ազատ է :

ՍԱՄՈՒԷԼ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՄԻՒԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

ՏՕՆԱԾԱՌ
Կիրակի, Դեկտեմբեր 18, ժամը 17-30-ին, աւանդական «Կարանդ Պապան» իր նուէրներով, ուրախ եւ ընտանեկան մթնոլորտ, շրջապատուած մեր մանուկներով :
Վարժարանի քառաձայն երգչախումբը ղեկավարութեամբ՝
ԳԷՈՐԳ ԵԱՆՊԵԿԵԱՆԻ
Հայ երգիչներ եւ ՆԱԻԱՍԱՐԴ պարախումբը :
Հայկական ճաշացուցակ :
Կը խնդրուի անպայման հեռաձայնել տեղերը ապահովելու համար :
Հեռ. - 534 - 68 - 28
Մուտքը 20 Թ. չափահասներու համար :

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

RUE DE LA PAIX

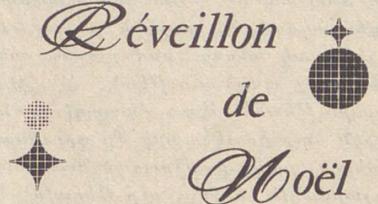
URGENT CAUSE DEPART
Particulier à particulier cède bail, cession à débattre, loyer annuel 120.000 F, local commercial, bureau - mode, étage, 120 m2.

×

MEGEVE

Hôtel Mont-Blanc, grand luxe, grande chambre, bains, balcons, cède séjour deux semaines 80.000 F.
TÉL. : 261. 66. 84

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX
organise le



le Samedi 24 Décembre, à partir de 20h au CENTRE ST. MESROB 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris
Ambiance arménienne et familiale
RESERVATIONS : 278 31 93 / 326 50 43
Un menu de choix : 125 F
Les enfants sont accueillis gratuitement

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Լիոնի մասնաճիւղի վարչութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերուհիները, Շաբաթ, Դեկտեմբեր 17, կէս օրէ վերջ ժամը 3-ին, Ազգային Տան սրահը : Կարեւոր օրակարգ. - Կը խնդրուի բոլոր ընկերուհիներէն ներկայ գտնուիլ :
19079 Week-End à Venise
19222 Robot Moulinette
19384 Magnéscope
18113 Chaîne Hi-Fi
18996 Grill Raclette
18618 Radio Reveil
19331 Friteuse Electrique
19177 Batteur plongeant
Tél. : 381 - 80 - 82

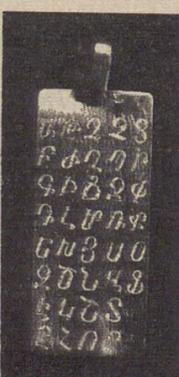
DISQUE V O G U E

LA PLUS FORTE PRODUCTION DE DISQUES ARMÉNIENS
par
ARA BARTEVIAN

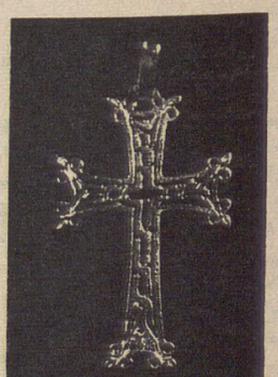
- No 526 et 527 Chants et Danses Populaires
 - No 516 Reflets d'Arménie, 199 Arménie
 - No 517 Soirée Arménienne, 182 Le Caucase
 - No 530152 Chants Romantiques, 530211 Danses Arméniennes
 - No 530240 Légendes d'Arménie, 530409 Le Tar
- MUSIQUE RELIGIEUSE**
- No 442 Messe Ekmalian, 451 Messe Komitas
 - No 454 et 447 Trésors de la liturgie Arménienne
 - No 20176 Œuvres Symphoniques
 - No 714 Au Fil des Songses
 - No 524013 Mélodies lyriques. 50 F.
 - No 434001 Messe Oratorio, à la mémoire des victimes du génocide arménien de 1915
- Chœur et Orchestre 2 disques . . . 80 F.
Envoi contre remboursement, port en sus
En vente chez l'auteur:
14, RUE PETIT - 75019 PARIS - TEL. : 208. 99. 22

Vartan
joaillier

FABRICANT - CRÉATEUR
272. 33. 78



- DIAMANTS
- SAPHIRS
- RUBIS
- ÉMERAUDES



7, RUE RÉAUMUR, 75003 PARIS

Պ. Նշան Տիրատուրեան, զաւակներն ու թոռները եւ ընտանեկան բոլոր պարագաները, խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց կնոջ, մօր, մեծ - մօր, քրոջ եւ ազգականին՝

Տիկին ՇՈՒՇԻԿ ՏԻՐԱՏՈՒՐԵԱՆԻ (ծննդով՝ Խերեան)

մահը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբեր 16-ին: Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 20, ժամը 13:45-ին Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին եւ մարմինը կը փոխադրուի Սէն - Թ'Ուէնի Քոմիւնալ զերեզմանատունը ամփոփուելու համար ընտանեկան դամբարանը:

Մահագոյ չստացողներէն կը խնդրուի ներկայ իրրեւ այս նկատել:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակցութիւնները ողբացեալիմ ընտանիքին:

ՇՈՒՇԻԿ

ԻՍԻ. - Տէր եւ Տիկին Հայկ Պալեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Տիգրան Պալեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Միրիճան Պալեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Մուշեղ Պալեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Արշակ Պալեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Զատիկ Ասլանեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Ժողէ Կասիա եւ զաւակները, ինչպէս նաեւ ընտանեկան բոլոր պարագաները շնորհակալութիւն կը յայտնեն բոլոր անոնց որոնք ծաղիկով, փոխան ծաղիկի նուէրներով, անձամբ թէ զբարձր ցաւակցութիւն յայտնեցին իրենց հօր եւ մեծ - հօր՝

ԱՌՄԱՆԱ ՊԱԼԵԱՆԻ

մահուան առթիւ, պատահած Դեկտեմբեր 10-ին: Յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Դեկտեմբեր 13-ին, Իսի Ս. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին:

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX organise le
Reveillon de Noël
le Samedi 24 Décembre, à partir de 20h au CENTRE ST. MESROB 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris
Ambiance arménienne et familiale
RESERVATIONS: 278 31 93 / 326 50 43
Un menu de choix : 125 F
Les enfants sont accueillis gratuitement

Patrick ARABIAN
est heureux de vous annoncer l'ouverture de son magasin
"STYL'HONORE"
Les plus grandes marques de stylos, briquets et articles cadeaux (CARDIN — DUPONT — DUNHILL — MONT-BLANC — SCHAEFFER — WATERMANN etc., etc.)
Ouvert sans interruption du lundi au samedi inclus, de 9h30 à 19h.
213, rue St Honoré - 75001 PARIS
Métro : Tuileries
bonne et heureuse année

VIENT DE PARAITRE
Dans la série OCORA de Radio-France, vient de paraître le premier disque de l'Ensemble de Musique Arménienne, consacré aux chants de Sayat-Nova.
S'ADRESSER ENSEMBLE DE MUSIQUE ARMENIENNE (Paris) 209.55.51

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ
ԿԱՊ. ԽԱՍԻՓԱՆ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհ. ժողովի կը հրատարակէ իր բոլոր ընկերուէները Դեկտեմբեր 17, ժամը 15-ին Մշակոյթի Տունը: Օրակարգ՝ շրջաբերականի ընթերցում եւ զանազան կարեւոր հարցեր:
Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻ
Կը փնտռեմ հայերէն զբամեքեայ մը զործածուած բայց նորիկ 900 - 1000 Քրանքի արժէքով: Ճամբու ծախքը ի հարկէ իմ հաշուոյ: Դիմել՝ հետեւեալ հասցէին.
Samuel BOUZARRIAN
Hönggerstrasse 146
8037 Zürich SUISSE
Tel. : 01 - 44 20 90

Irma fourrures
SUR MESURE — REPARATIONS — TRANSFORMATIONS
Ձմեռը կը մօտեցայ
Ժամ առաջ զնեցէք ձեր մուշտակէ վերաբրկուն վտասահլով՝
ՀԱՅԿ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՄԸ
ԶՍՓԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՒՈՒՄ
ԲԱՅ Է ԱՄԷՆ ՕՐ
44, avenue du Général de Gaulle
94700 Maisons-Alfort
tél. 368 55 99
Métro: École Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE
Venez voir ,découvrir ,ou reconnaître L'ALPHABET ARMENIEN à travers : L'EXPOSITION RAFFY
Sur le thème «TERRE ET CULTURE»
Sculptures — Peintures — Dessins
Tapisseries — Bijoux
Samedi 17 Décembre de 15h à 19h 30 Exposition ouverte au public à 21h **SPECTACLE : CHANTS DE LA TERRE D'ARMENIE**
avec :
STEPAN — Jean-Etienne AKIAN (musicien santour)
YERSO — Elyse OHANNESSIAN (chanteuse)
HASMIG — Hasmig KEVONIAN (textes originaux)
Participation aux frais

offre spéciale pour les fêtes de fin d'année et le Noël arménien
" PHOTOGRAPHIES ARMÉNIENNES scènes et portraits de 1880 à 1930 "
Les visages réunis dans ce livre sont ceux de la fidélité, le résultat de siècles de sacrifices. Il faut y voir aussi les visages de la certitude, de cette conviction que les valeurs traditionnelles et familiales de la société arménienne ne seront pas oubliées de si tôt. En plus cet ouvrage contient deux reportages exceptionnels : les officiers de Sardarabad et les réfugiés à Alep.
80 photographies inédites — 110 pages
Prix : 75 F (au lieu de 90 F) + 14,70 F de frais de port, soit 89,70 F
Une vidéocassette :
" ARMÉNIE, UNE LANGUE, UNE NATION "
Une présentation vivante et passionnante de la nation arménienne à travers l'évolution de sa langue.
(1/2 pouce ,V.H.S., couleurs ,SECAM, 25 mn)
Prix : 200 F (au lieu de 225 F) + 14,70 F de frais de port, soit 214,70 F
Ecrire au Centre de Documentation Arménien : 36, rue de Trévisse — 75009 PARIS
Ouvert du mardi au vendredi de 14h à 18h le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h
Fermeture exceptionnelle les samedis 24 et 31 Décembre
Commande par tél. : 246 - 05 - 58

RESTAURANT SEVAN
SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMÉNIENNES
ambiance avec **BEDIK**
○ Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Ն
○ Հայկ. Ս Ե Ի Ա. Ն նուագախումբ
○ Երգչոնի վրայ կը նուագէ Վ. Ա. Հ. Է
Ե Ի
ՊԵՏԻԿ
Իր երգերով
ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱՎԱՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՈ ԶԱՇԱՑՈՒՑԱԿ
VOS TROIS REVEILLONS
au Restaurant **SEVAN**
Les 24 et 31 Décembre et le 5 Janvier
ambiance de fête, ambiance arménienne
Il est prudent de réserver
1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19 **Fermé le lundi**

SPECIAL FETES
offrez l'or au prix de gros
en promotion :
CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMENIEN
et aussi :
BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
DIAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE
Sté **Gaby** CRÉATEUR
BIJOUX
G. AVEDISSIAN
Tél. 824 86 85
M° Cadet, Montmartre
42, rue du Fg. Montmartre
Esc. 8, 2ème droite — 75002 PARIS

«ՅԱՌԱՋ»Ի ԲԱՐԳԱԿԱՋՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԿԸ ՆՈՒՒՐԵՆ

ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԹԻԻ

ՄԱՐՏԻՅԷԼ - Բաֆֆի Սուլաքեան 100 Ֆ.:

ՆԻՍ. Պ. Կարապետ Սէմէրճեան 100 Ֆրանք:

ՓԼԷՍԻ - ՌՈՊԷՆՍՈՆ. - Տէր և Տիկին Պերճ - Արմէն Գալաֆեան 100 Ֆ.:

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

Պետրոս և Յովիկ Եղիազարեան 200 Ֆ. կը նուիրեն Կապոյտ Սաչին (ստանալ «Յառաջ»էն) և 200 Ֆ. «Յառաջ»ին, իրան ծաղկեպսակի Տիկին Սիբանոյշ Զըբլանդեանի մահուն առթիւ:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ՄԱՐՏԻՅԷԼ. - Տիրիկեան ընտանիքը 100 Ֆրանք կը նուիրեն «Յառաջ»ին իրենց հօր՝ Յովի. Տիրիկեանի, հաւատարիմ ընթերցող «Յառաջ»ի, մահուն Բ. տարեկիցին և յիշատակ:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԽԲ

Ճրանասահայ Կապոյտ Սաչի Պանէօ - Քաչանի մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ ստացած է փոխան ծաղկեպսակի հետեւեալ նուէրները ընկերուհի՝ Վարդանոյշ Հաֆիմեանի մահուն առթիւ. - Ալֆոր - վիլի Ս. Մետրոպոլիտանի կողմէ 1000 Ֆ., Տոբթ. Սերժ Սիմոնեանէ 500, Հայ Մշակույթի Տան Յանձնախումբէ 500, ինչպէս նաև Տիկին Արփինէ Փափազեանէ և Տէր և Տիկին Տիգրան Թորոսեանէ 100-ական Ֆ., Տիկին Վարդանոյշ Հաֆիմեանի մահուն քառասունքի և յիշատակ:

×

Իսի Ս. Մարիամ Աստուածածին Եկեղեցին շնորհակալութեամբ ստացած է Փարառեան, Տոնիկեան և Գուսար ընտանիքներէ 800 Ֆ. փոխան ծաղկեպսակի՝ Զուարթ Գըրիկեանի մահուն առթիւ, ինչպէս նաև 200 Տիկին Միլիթեան, 100 Ֆ. «Յառաջ»ին և 100 Ֆ. Իսի Կապոյտ Սաչին, նաև Իսի Եկեղեցւոյ տիկնանց միութենէն 1000 Ֆ. միօրեայ զպրոցին համար:

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ՊԱՆԵՅՕ - Քաչանի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերուհիները, Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 20-ին, ժամը 20-30-ին Տիկին Փափազեանի ընկալարը: Կը խնդրուի բոլոր ընկերուհիներէն ներկայ գտնուիլ:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԽԲ

ՏէՍԻՆ. - Տէր և Տիկին Բարունակ Պառուեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Սարգիս Տէր - Թորոսեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Պերճ Պառուեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Գէորգ Պարուեան և զաւակները իրենց շնորհակալութիւնները կը յայտնեն բոլոր անոնց, անհատ թէ կազմակերպութիւն, որոնք իրենց ներկայութեամբ թէ զբաւոր, հեռագրով ու ծաղկեպսակով մասնակից եղան իրենց մօր ու մեծ մօր՝ ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ԱՐԱՔՍԻ ՊԱՌԱՒԵԱՆԻ (ծննալ՝ Մարտիեան)

Ղառն մահուն, որ պատահեցաւ Դեկտեմբեր 8-ին: Այս տխուր առթիւ «Յառաջ»ի բարգաւաճման համար կը նուիրեն 300 Ֆ.:

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ 13, Rue de Perche — 75003 Paris

ՇՆՈՒՆԴ

ՇԱԲԱԹ, Դեկտեմբեր 24, ժամը 17-ին ճրագայտը Ծննդեան: Ժամը 18-ին հանդիսաւոր պատարագ: ԿԻՐԱԿԻ, ժամը 11-ին Ծննդեան հայրապետական պատարագ: Կը պատարագէ՝ ԳՐԻԳՈՐ ԵՊԻՍԿ. ԿԱՊՈՅՏԱՆ ԵՐԻԿՈՒՇԱԲԹԻ, Ս. Ստեփանոս, ժամը 11-ին պատարագ:

ՇԱՐՎԻԾՕ — Ա. ՆՇԱՆ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 25, առաւօտեան ժամը 10-ին, Շարվիծօ Ս. Նշան եկեղեցւոյ մէջ, պատարագ կը մատուցուի: Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝ ԶԱՏԻԿ ԱԲԵՂԱՅ ԱԻԵՏԻՔԵԱՆ

1984Ի ՕՐԱՅՈՅՑ

Համախարհորդցիական Միութեան, Ճրանասայի Շրջանի կեդր. վարչութիւնը, կը յայտարարէ որ Միութեանս 1984-ի օրացույցները լոյս տեսան, մասնաճիւղերը պիտի ստանան իրենց բաժինը, որպէսզի ցրուին:

RADIO ASK

M F.- 98, 5 Mhz. Emissions arméniennes du 19 Décembre au 1er Janvier inclus de 7 à 15 heures Après le 2 Janvier de 15 à 23 heures

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Սաչի Լիոնի մասնաճիւղի մասնակներու օրը պիտի ստուուի Կիրակի, Յունուար 8-ին:

Procès LEVONIAN ELBEKIAN
Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN...
100 F.
COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE
17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

vient de s'ouvrir à Paris !
HAY DISC
UN PETIT MAGASIN UN GRAND CHOIX de DISQUES, CASSETTES...
tout est arménien
31, RUE LAMARTINE, 75009 PARIS

ԱՐԱՀԵՏ ԹԻԻ 7
Գրական - Գեղարուեստական ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆ ՖԱՆՏԱՍՏԱՅ
ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ 1933 - 1983
SOCIETE DES GENS DE LETTRES ARMENIENS DE FRANCE
B. P. 98.09 75421 Paris CEDEX 09

La Section des Dames de l'UGAB de Paris vous invite au Dîner traditionnel qu'elle organise à l'occasion du Noël Arménien le Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, 75017 Paris

SEVAN BIJOUX ARTISAN - FABRICANT
toutes réparations et transformations pièces sur commandes
BAGUES BRACELETS CHAINES ALLIANCES

TOROS 127, Rue Etienne Dolet - Alfortville OUVERT LE DIMANCHE MATIN Tél.: 893. 91. 43

DISQUE VOGUE LA PLUS FORTE PRODUCTION DE DISQUES ARMENIENS par ARA BARTEVIAN
No 526 et 527 Chants et Danses Populaires...
MUSIQUE RELIGIEUSE
14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
Պոմոնի նախկին Գրեգոր Լուսաւորիչ երգչախումբը զարեցուցած է իր ամբողջ գործունէութիւնը համանուն եկեղեցւոյ մէջ և «ԳՈՒՍԱՆ» անունին տակ կը շարունակէ իր գոյութիւնը, ծառայելու համար Հայ Մշակույթին երգ ու երաժշտութեան ճամբով:
Centre d'Animation Social, impasse du Château

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX organise le Réveil de Noël
le Samedi 24 Décembre, à partir de 20h au CENTRE ST. MESROB 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris
RESERVATIONS: 278 31 93 / 326 50 43
Un menu de choix : 125 F



LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE - OCCIDENTALE 83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LE NUMERO : 3,00 F 59րդ թիվ - Թիվ 15.594

Հիմնադիր՝ ՇԱՒԱՐՇ ՄԻՍԱԿԻԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Ֆրանսիա : Տար. 400 ֆ. - Վեցամսեայ : 210 ֆ. Արտասահման : Տար. 450 ֆ. - Հասցը : 3,00 ֆ.

ՊԵՆԿԻՍ

ԼԵՒՈՆԵԱՆ - ԷԼՊԷՔԵԱՆ «ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ»

Ինչպես գրած էինք, Գեղարվեստի 14-ին ի վեր դատավարությունը կը շարունակ... Բնական զգացումները որ կ'ընեն, ուրիշ կուզային... Այլ կամ կ'իջեմ ևս, որ հարցն իմ վերջին կարգին կ'առնեմ... Կրեյտ շարունակելով, ի՞նչ եղաւ յե - տոյ :

տոյ, շարունակեցի ճամբար ճանին, նեղ հողէ ճամբէ մը, ուր ծառի ճիւղէ մը ճա - կատս վերաւորեցի : Այդ պայթումները որ կ'ընեն, ուրիշ կուզային : Այլ կամ կ'իջեմ ևս, որ հարցն իմ վերջին կարգին կ'առնեմ : Կրեյտ շարունակելով, ի՞նչ եղաւ յե - տոյ :

Հարցուց եթէ որեւէ ճշդում կ'ուզէ ընել : Ասիկա անկարելի է. անկարելի է այդ պիտի ամբաստանութիւն մը ինչ ընել, եւ այդպիսի բան չեմ ըրած : Ինչպէ՞ս կարելի է այս մէկը, քանի եւ ձեզի ըսի, թէ եւ քաղաքի անցայ երկու տարեցնե - բուն մէջտեղէն : Ինչպէ՞ս անոնք ալ ետե - լէս չվազեցին : այդ ամբաստանագրին մէջ կ'ըսուի թէ իմ ետեւէս բանուոր մը, պաշտօնեայ մը եւ ուսանող մը կը վա - ղէին :

ՓԱՐԻԶ 1981, Սեպտեմբեր 24-ին Փարիզի թըր - քական Հիւպատոսարանը գրաւող չորս հայ երիտասարդներու՝ Վազգէն Սիս - լրեան, Գեորգ Կիւրզիլեան, Արամ Պատմա - ճեան եւ Յակոբ Զուլֆայեան - դատաւար - րութիւնը տեղի պիտի ունենայ Յունուար 24-ին :

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՓԵՐԸ B.P.215, 3 rue de l'Arrivée, 75749 Paris Cedex 15

ՅՈՒՌԻՍԸ Հրատարակ իջած են, Ընա - ւում կրկին կեդրոն - ճախ մը մէջտեղ ըն - քել : Մէկը՝ Իտիկա Ֆոն (արմատական - վալուալիէն), միւսը Մոնիա Ֆոն (ճախ - արմատական) միասնաբար յայտարարու - թիւն մը կ'ընեն, զոր ստորագրած են նա - եւ 23 ուրիշներ, որոնք մէջ կան նախ - կին նախարարներ : Ոմանց համար, բա - ւական ցնորակաւ է նման փորձ մը, բայց լաւատեսներ ալ կան : Այս ամբողջը, հա - ւանաբար, ի նախատեսութիւն նախ ե - րուական ընտրութիւններուն, ապա ե - րեսփոխանական եւայլն, եւայլն :

ՓԱՆԻ ՄԸ ՕՐԵՆ՝ ՄԵՐ ՆՈՐ ԹԵՐԹՈՆԸ՝ ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՎԷՊ ՄԸ ՕՏԱՐ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵՆԷ

ՄԱՐԶԱԿԱՆ ՖՈՒԹԳՈՒԼ ՖՐԱՆՍԱՅԻ ԲԱԺԱԿ ԳՐՈՒԴԱՆՆԵՐ

ՅՈՒՐԻՍԸ Հրատարակ իջած են, Ընա - ւում կրկին կեդրոն - ճախ մը մէջտեղ ըն - քել : Մէկը՝ Իտիկա Ֆոն (արմատական - վալուալիէն), միւսը Մոնիա Ֆոն (ճախ - արմատական) միասնաբար յայտարարու - թիւն մը կ'ընեն, զոր ստորագրած են նա - եւ 23 ուրիշներ, որոնք մէջ կան նախ - կին նախարարներ : Ոմանց համար, բա - ւական ցնորակաւ է նման փորձ մը, բայց լաւատեսներ ալ կան : Այս ամբողջը, հա - ւանաբար, ի նախատեսութիւն նախ ե - րուական ընտրութիւններուն, ապա ե - րեսփոխանական եւայլն, եւայլն :

ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌՔԻԻ «ՅԱՌԱՋ» ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

ՄԱՐՏԻՅԱԼ. - Բաֆֆի Սոլաքեան մէկ տարեկան «Յառաջ» կը նուիրէ իր մեծ - չօր՝ Գ. Համբարձումեանի:

X

Տիկին Տիրացուեան վեց ամսուան «Յառաջ» կը նուիրէ իր մեծ - չօրաքրոջ՝ Օր. Աղասուհի Պէրպէրեանի (Թառառ):

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԱԿԻ

Տիկին Եւզիկ Տիրաւորեանի մահ - ան առթիւ, Տիկին Մարլինէ Էսապալ - եան 500 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջ»ին փո - խան ծաղկեպսակի:

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ 13, Rue de Perche — 75003 Paris

ԾՆՈՒՆԴ

ՇԱԲԱԹ, Դեկտեմբեր 24, ժամը 17-ին ճրագալոյց Ծննդեան: Ժամը 18-ին հան - դիսաւոր պատարագ:

ԿԻՐԱԿԻ, ժամը 11-ին Ծննդեան հայ - րապետական պատարագ:

Կը պատարագէ՝ ԳՐԻԳՈՐ ԵՊԻՍԿ. ԿԱՊՐՈՅԵԱՆ ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, Ս. Ստեփանոս, ժամը 11-ին պատարագ:

ՇԱՐԿԻՅՕ — Ա. ՆՇԱՆ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 25, առաւօտեան ժամը 10-ին, Շարվիչօ Ս. Նշան եկեղեց - ւոյ մէջ, պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը բարոզէ՝ ԶՍՏԻԿ ԱՔԵՂԱՅ ԱԻԵՏԻՔԵԱՆ

RADIO ASK

M F.- 98, 5 Mhz. Emissions arméniennes du 19 Décembre au 1er Janvier inclus de 7 à 15 heures Après le 2 Janvier de 15 à 23 heures

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Սաչի Լիոնի մասնաճիւղի մա - նուկներու օրը պիտի տօնուի Կիրակի, Յունուար 8-ին:

Այլի Տիկին Նուէրիկ Դանիալ, Տէր եւ Տիկին Փան Նաւասարդեան եւ զաւակը՝ Փաթրիք, Տէր եւ Տիկին Հայկ Նաւ - սարդեան, Տիկին Լիւսի Շէրոյեան, Տէր եւ Տիկին Մօրիս Շէրոյեան եւ զաւակնե - րը, Տէր եւ Տիկին Հունսի Պալի եւ զա - ւակները ինչպէս նաեւ ընտանեկան բոլոր պարագաները եւ բարեկամները ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնոյն, չօր, մեծ - չօր, խնամիին՝ ԱՊԻԹ ԴԱՆԻԱԼԻ

յանկարծական մահը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբեր 17, իր բնակարանը, 76 տա - րեկանին:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի, Զորեքարթի, Դեկտեմբեր 21, ժամը 8-30-ին Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկե - ղեցին եւ մարմինը կը փոխադրուի Սե - րանի գերեզմանատունը:

Մահագոյ շտապողներէն կը խնդրուի ներկայս իբրեւ այդ նկատելի:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ՄԱՐՏԻՅԱԼ. - Տիկին Սաթենիկ Թիւթէ - Լեան իր ամուսնոյն՝ Կարապետ Թիւթէ - Լեանի մահուան 7-րդ տարեդարձին առի - թով կը նուիրէ 200 Ֆ. Մարտիլի Հայ Մշակոյթի Տան: Նոյնպէս Տիգրան Թա - դոյեանի յիշատակին կը նուիրէ 100 Ֆ. Մարտիլի Հայ Մշակոյթի Տան:

X

ՄԱՐՏԻՅԱԼ. - Տիկին Զապէլ Գուլումեան իր ամուսնոյն՝ Մարգար Գուլումեանի յիշատակին կը նուիրէ 100 Ֆ. «Յառաջ»ի բարգաւաճման:

ՇՆՈՐՀԱԿԱՆԻՔ

Հայ Ուսանողաց Օգն. Միութիւնը չը - նորհակալութեամբ ստացած է Բարգէն Տէր - Սարգիսեանի մահուան առթիւ՝ Պ. Ղ. Գուլումեանի եւ Պ. Ա. Տէյրիմէնեանի 250-ական Ֆ. եւ հետեւեալ նուէրները. - Պահատուրեան հաստատութիւնէն (Լիոն), 500 Ֆ., Տէր եւ Տիկին Մ. Փելարմալճը - եանէն 200 Ֆ.:

X

Ս. Մերոպ կը թարմանը եւ Ալֆորվիլի Ս. Պօղոս - Պետրոս եկեղեցին շնորհակա - լութեամբ ստացած են 500-ական Ֆրանք Այլի Տիկին Օլէմիիա Գազանճեանի եւ զաւակներէն իրենց ամուսնոյն եւ չօր մահուան 3-րդ տարեկիցին առթիւ:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire: No 55935

RESTAURANT SEVAN SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMÉNIENNES ambiance avec BEDIK Օ Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Ն. Հայկ. Ս. Ե. Ե. Ա. Ն. նուազախումբ Օ Երգէնի վրայ կը նուազէ Վ. Ա. Հ. Ե. Ե. ՊԵՏԻԿ իր երգերով ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՆ ՃԱՇԱՑՈՒՑԱԿ VOS TROIS REVEILLONS au Restaurant SEVAN Les 24 et 31 Décembre et le 5 Janvier ambiance de fête, ambiance arménienne Il est prudent de réserver 1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE tél. 376 32 19 Fermé le lundi

Patrick ARABIAN est heureux de vous annoncer l'ouverture de son magasin "STYL'HONORE" Les plus grandes marques de stylos, briquets et articles cadeaux (CARDIN — DUPONT — DUNHILL — MONT-BLANC — SCHEAFFER — WATERMAN — PARKER — CROSS etc., etc.) Ouvert sans interruption du lundi au samedi inclus, de 9h30 à 19h. 213, rue St Honoré - 75001 PARIS Tél. 296 32 52 Métro : Tuileries bonne et heureuse année

offre spéciale pour les fêtes de fin d'année et le Noël arménien "PHOTOGRAPHIES ARMÉNIENNES scènes et portraits de 1880 à 1930" Les visages réunis dans ce livre sont ceux de la fidélité, le résultat de siècles de sacrifices. Il faut y voir aussi les visages de la certitude, de cette conviction que les valeurs traditionnelles et familiales de la société arménienne ne seront pas oubliées de si tôt. En plus cet ouvrage contient deux reportages exceptionnels : les officiers de Sardarabad et les réfugiés à Alep. 80 photographies inédites — 110 pages Prix : 75 F (au lieu de 90 F) + 14,70 F de frais de port, soit 89,70 F Une vidéocassette: "ARMÉNIE, UNE LANGUE, UNE NATION" Une présentation vivante et passionnante de la nation arménienne à travers l'évolution de sa langue. (1/2 pouce V.H.S., couleurs SECAM, 25 mn) Prix : 200 F (au lieu de 225 F) + 14,70 F de frais de port, soit 214,70 F Ecrire au Centre de Documentation Arménien : 36, rue de Trévisse — 75009 PARIS Ouvert du mardi au vendredi de 14h à 18h le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h Fermeture exceptionnelle les samedis 24 et 31 Décembre Commande par tél. : 246 - 05 - 58

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX organise le Réveillon de Noël le Samedi 24 Décembre, à partir de 20h au CENTRE ST. MESROB 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris Ambiance arménienne et familiale RESERVATIONS: 278 31 93 / 326 50 43 Un menu de choix : 125 F Les enfants sont accueillis gratuitement

La Section des Dames de l'UGAB de Paris vous invite au Dîner traditionnel qu'elle organise à l'occasion du Noël Arménien le Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, 75017 Paris Pour réservation, téléphoner au 520 03 18

ԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ ՓԱՐԻԶԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ Թատերական 2-րդ ձեռնարկը, Կիրակի, Փետրուար 5-ին կէս օրէ յետոյ:

LA CROIX BLEUE ARMÉNIENNE SECTION DE ST. JEROME organise le REVEILLON DU JOUR DE L'AN SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30 Dans la Salle Vaspouragan Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne 12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille AMBIANCE ARMÉNIENNE — STEREO Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

Այրի Տիկին Արփինէ Ալֆէրեան, Տէր եւ Տիկին Լուի Պելլիթօ, Պ. Ալէն Ալֆէրեան, Տէր եւ Տիկին Քլոտ Էլէյօ եւ իրենց ազգիկը, Օր. Սոնիա Արմաթիան եւ ընտանեկան բոլոր պարագաները ցաւով կը ծանուցանեն իրենց մօր, մեծ - մօր եւ նանիին՝

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ՄԱՐԻԱՄ ԱԿՈՆՍՅԵԱՆԻ (ծնեալ՝ Քէլպպանեան)

մահը, որ պատահեցաւ, Դեկտեմբեր 19-ին, 95 տարեկանին:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի, Հինգշաբթի, Դեկտեմբեր 22, ժամը 13-45-ին Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին եւ մարմինը կը փոխադրուի Անթոնիի զերեգմանատունը ամփոփուելու համար ընտանեկան զամբարանը:

Ոչ ծագիկ, ոչ ծաղկեպսակ: Մահագոյ չստացողներէն կը խնդրուի ներկայ իրրեւ այդ նկատել:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԽԻՔ

Տիկին Զապէլ Սիմոնեանի մահուան առթիւ, ընտանիքէ եւ բարեկամներէ պայտջած 750 Փրանքը նուիրած են Ս. Պողոս - Պետրոս եկեղեցին փոխան ծաղկեպսակի:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ խաչի Լիոնի մասնաճիւղի մասնակներու օրը պիտի տօնուի Կիրակի, Յունուար 8-ին:

ՓԱՐԻԶԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ Թատերական 2-րդ ձեռնարկը, Կիրակի, Փետրուար 5-ին կէս օրէ յետոյ:

EREBOUNI
19, rue de Picardie — 75003 PARIS

Réveillons Surprise

LES 24 ET 31 DECEMBRE

Prix tout compris : A NOEL 325 F. / JOUR DE L'AN 375 F.
AMBIANCE MUSICALE avec ORCHESTRE
DINER AUX CHANDELLES

Retenez votre table au
271 - 14 - 77

BROCHETTES AU FEU DE BOIS
SPECIALITES ARMENIENNES

EN TRAITEUR : Tous les jours — sous-beurek / baklava

SÉJOUR FAMILIAL
de la CROIX BLEUE
à Bellefontaine

DEPART.- Lundi 26 Décembre, à 8h 30
en autocar : Porte d'Orléans, Ave. Paul Appel, devant le stade.

— L'autocar ne prendra que les personnes INSCRITES.

I'UGAB - Jeunes

DISCO DE FIN D'ANNÉE
SAMEDI 24 DECEMBRE

Venez retrouver vos amis pour la dernière soirée de l'année 83.
Ambiance de 23h. jusqu'à l'aube, avec petit-déjeuner

Participation aux frais exceptionnellement :
50 Francs
non membres: 70 F

TENUE CORRECTE EXIGEE

118, Rue de Courcelles — 75017 Paris
Tél : 227.12.26
(Métro: Courcelles)

ՀԱՅ ԿԱՌՈՒԿԷ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
13, Rue de Perche — 75003 Paris

ԾՆՈՒՆԻ

ՇԱՐՍԹ, Դեկտեմբեր 24, ժամը 17-ին ճրագարոյց Ծննդեան: ժամը 18-ին հանգիստուր պատարագ:
ԿԻՐԱԿԻ, ժամը 11-ին Ծննդեան հայրազեական պատարագ:
Կը պատարագէ՞
ԳՐԻԳՈՐ ԵՊԻՍԿ. ԿԱՊՐՈՅԵԱՆ ԵՐԿՈՒՇԱՔԹԻ, Ս. Ստեփանոս, ժամը 11-ին պատարագ:

L'ASSOCIATION SAINTE CROIX
organise le

Réveillon de Noël

le Samedi 24 Décembre, à partir de 20h au CENTRE ST. MESROB 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris

Ambiance arménienne et familiale

RESERVATIONS: 278 31 93 / 326 50 43

Un menu de choix : 125 F

Les enfants sont accueillis gratuitement

à l'étoile
Concessionnaire LEYLAND

Mini METRO M-G TRIUMPH ROVER

OUVERT SAMEDI CREDIT MAXIMUM Gd choix de voitures Occasions garanties carrosserie mécanique Service Après-vente Pièces détachées

ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, rue de TILSITT 380.55.11

Vartan joaillier
FABRICANT - CRÉATEUR

272. 33. 78

DIAMANTS
SAPHIRS
RUBIS
ÉMERAUDES

7, RUE RÉAUMUR, 75003 PARIS

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Meubles Ghazarian
Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47
à 20km de Marseille:

“ Ինքնուրուի գեղջ «Յառաջ» ի բաժանորդներուն ”

DISQUE VOGUE
LA PLUS FORTE PRODUCTION DE DISQUES ARMENIENS

par **ARA BARTEVIAN**

No 526 et 527 Chants et Danses Populaires
No 516 Reflets d'Arménie, 199 Arménie
No 517 Soirée Arménienne, 182 Le Caucase
No 530152 Chants Romantiques, 530211 Danses Arméniennes
No 530240 Légendes d'Arménie, 530409 Le Tar

MUSIQUE RELIGIEUSE

No 442 Messe Ekmalian, 451 Messe Komitas
No 454 et 447 Trésors de la liturgie Arménienne
No 20176 Œuvres Symphoniques
No 714 Au Fil des Songes
No 524013 Mélodies lyriques. 50 F.
No 434001 Messe Oratorio, à la mémoire des victimes du génocide arménien de 1915

Chœur et Orchestre 2 disques . . . 80 F.
Envoi contre remboursement, port en sus
En vente chez l'auteur:
14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME
organise le

REVEILLON DU JOUR DE L'AN

SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30

Dans la Salle Vaspouragan

Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne
12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille

AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO

Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

«ՅԱՌԱՋ»Ի ԲԱՐԳԱԿԱԶՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆ ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԹԻՒՆ

Հ. թ. 600 Ֆ.:

Այրի Տիկին Մաթրուհի Չննոզեան, Պ. Պ. Իտուար եւ Ռոպէր Չննոզեան, Պ. Սիւրական Չննոզեան, Ճիլունի, Գասպարեան, Պալեան, Պապոզեան, Փէքմէզեան, Արզումանեան ընտանիքները խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնոյն, հօր, քրոջ զաւակին եւ ազգականին՝

ԲԻԻԶԱՆԻ ԶՆՆՈՉԵԱՆԻ մահը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբեր 15ին, 79 տարեկանին:

Յուշարկաւորութիւնը կատարուեցաւ ընտանեկան մտերիմ շրջանակին մէջ, Դեկտեմբեր 19-ին եւ մարմինը ամփոփուեցաւ Ռիւէյ - Մալմէզոնի գերեզմանատան ընտանեկան դամբարանը:

×

Այս տնօր առթիւ, Տիկին Չննոզեան եւ զաւակները 500 Ֆ. կը նուիրեն Կապոյտ Սաչին (ստանալ «Յառաջ») եւ 500 Ֆ. «Յառաջ»ին:

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԱԿԻ

Ալֆորվիլէն Պ. Կարապետ Պալեան եւ զաւակները, Ռիւէյ - Մալմէզոնէն իրենց ազգական Բիւզանջ Չննոզեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի կը նուիրեն՝ 500 Ֆ. Ալֆորվիլի Ս. Մեսրոպ կըրթարանին, 500 Ֆ. Ալֆորվիլի Մշակոյթի Տան (ստանալ «Յառաջ») եւ 200 Ֆ. «Յառաջ»ին:

×

Իսիկն Տէր Ե Տիկին Ոսկիան Պատմաճեան հետեւալ նուէրները կ'ընեն. - Աթանաս Պալեանի մահուան առթիւ՝ Իսիկ Կապ. Սաչին, Կարմիր Սաչին, «Աշխարհ», «Յաղթանակ» եւ «Յառաջ» թերթերուն 100ական, Ե 200 Իսիկ Ս. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցիին Մարիմոս Երվան. եանի յիշատակին, (ստանալ «Յառաջ»ին):

ՑԱԿԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապոյտ Սաչի Պօմոնի մասնաճիւղը, խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնէ Տէր Ե Տիկին Աւետիս Կուստուզեանի եւ զաւակներուն, ինչպէս նաեւ Կուստուզեան, Գիւլիէյեան եւ Եօթեղրայրեան ընտանիքներուն, իրենց մօր, կնոջ, մեծ մօր եւ խնամիկին՝ Տիկին Աննա Կուստուզեանի (ծնեալ՝ Մերիկեան) մահուան առթիւ:

SÉJOUR FAMILIAL

de la CROIX BLEUE à Bellefontaine

DEPART.- Lundi 26 Décembre, à 8h 30 en autocar : Porte d'Orléans, Ave. Paul Appel, devant le stade.

— L'autocar ne prendra que les personnes INSCRITES.

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ՄԱՐՍԷՅԷԼ. - Մարի Փիլաքեանի մահուան քառասունօրին առթիւ, Տէր Ե Տիկին Գուրգէն Փիլաքեան կը նուիրեն 200 Ֆ. «Յառաջ»ի բարգաւաճման, նոյնպէս Տէր Ե Տիկին Կարո Յովսէփեան 100 Փրանջ «Յառաջ»ի բարգաւաճման:

×

Տիկին Զուարթ Գշիկեանի յիշատակին Տիկին Նուէր Փոլաթեան 100 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջ»ին:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Ալֆորվիլի Հայ Մշակոյթի Տան վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացաւ 250 Ֆ. Տիկին Ազնիւ Չազալեանէ, իր ամուսնոյն ողբացեալ՝ Միլաս Չազալեանի մահուան Ա. տարելիցին առթիւ: Նոյն առթիւ Տիկին Չազալեան 250 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջ»ին: Մշակոյթի Տանը շնորհակալութեամբ ստացած է նաեւ երկու լիթօ նկարիչ Փափագէ, հաստատութեան մէջ իր տուած ցուցահանդէսին (նոյեմբեր 18 - 26) առթիւ:

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

13, Rue de Perche — 75003 Paris

ԾՆՈՒՆԻ

ՇԱՐԱԹ, Դեկտեմբեր 24, Ժամը 17-ին ճրագալոյց Ծննդեան: Ժամը 18-ին հանդիսաւոր պատարագ:

ԿԻՐԱԿԻ, Ժամը 11-ին Ծննդեան հայրապետական պատարագ: Կը պատարագէ՝

ԳՐԻԳՈՐ ԵՊԻՍԿ. ԿԱՊՐՈՅԵԱՆ, ԵՐԿՈՒՇԱՐԹԻ, Ս. Ստեփանոս, Ժամը 11-ին պատարագ:

I'UGAB - Jeunes

DISCO DE FIN D'ANNÉE SAMEDI 24 DECEMBRE

Venez retrouver vos amis pour la dernière soirée de l'année 83. Ambiance de 23h. jusqu'à l'aube, avec petit-déjeuner

Participation aux frais exceptionnellement : 50 Francs non membres:70 F

TENUUE CORRECTE EXIGEE

118, Rue de Courcelles — 75017 Paris Tél. : 227.12.26 (Métro: Courcelles)

Procès LEVONIAN ELBEKIAN
BON DE SOUTIEN 100 F.
Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN...
COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE
17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

VIENT DE PARAITRE
Dans la série OCORA de Radio-France, vient de paraître le premier disque de l'Ensemble de Musique Arménienne, consacré aux chants de Sayat-Nova.
S'ADRESSER ENSEMBLE de MUSIQUE ARMENIENNE (Paris) 209.55.51
La Croix Bleue des Arméniens de France recherche.
1.- Des animateurs spécialisés, âgés minimum de 21 ans pour son camp itinérant d'adolescents de 14 et 15 ans pour Juillet et Août 1984.
2.- Des animateurs brevetés pour sa colonie de vacances de Bellefontaine pour Juillet et Août 1984.
s'adresser : Croix Bleue 17, rue Bleue — 75009 PARIS Tél. : 824. 46. 57

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ
ՓՍՐԻՉԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ
Թատերական 2-րդ ձեռնարկը, Կիրակի, Փետրուար 5-ին կէս օրէ յետոյ:

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ
FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS, PROSPECTUS, DIVERS TRAVAUX DE VILLE (TÊTE-DE-LETRE, FACTURES, ENVELOPPES, ETC.)
«ՅԱՌԱՋ — HARATCH»
83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS
LES APRES-MIDI, DE 14 à 18 h. 30 SAUF SAMEDI ET DIMANCHE
ԳԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ, ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30 ԲԱՑԻ ՇԱՐԱԹ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻԷ
Խնամուած աշխատւիլ — Travail soigné

ԱՄԱՆՈՐԻ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ
ԴԵԿՏ. 31, ՀԱՐԱԹ, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵԱԼ
Կազմակերպողները՝ Տէսինի Հայ Մշակոյթի Տուն, Լիոնի Հայ Մշակութային Միութիւն, Վիլիզորպանի Հայ Մշակութային Միութիւն եւ Կապոյտ Սաչ:
ՍԷՆ-ՄՕՐԻՍԻ ԲԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՍՐԱՀԸ
Կը մասնակցի Տէսինի Ա. Ն. Ի նուազախումբը
Ճաշակին՝ 250 Ֆր.
Արձանագրուիլ հեռաձայնելով:
888 - 92 - 51
884 - 68 - 03
849 - 42 - 97

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME
organise le
REVEILLON DU JOUR DE L'AN
SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30
Dans la Salle Vaspouragan
Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne
12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille
AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO
Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

SAMEDI, 7 JANVIER, A 21 HEURES
I'U. J. A. d'ALFORTVILLE
fête le
NOEL ARMENIEN
à la SALLE DES FETES rue Voltaire — ALFORTVILLE
SOIREE ANIMEE PAR 3 VEDETTES DE LA CHANSON ARMENIENNE
LIZ SARIAN accompagnée par NAREK DOURIAN et son orchestre
ROBERT PAPAIZIAN et les ARMENIAN'S SUNSHINE
BEDIK accompagné par l'orchestre SEVAN
SUPER TOMBOLA
BAR COTILLONS BUFFET RESTAURATION : SPECIALITES ARMENIENNES
RESERVATIONS : Café Philippe — 375. 61. 35 Restaurant Sevan — 376. 32. 19 M. Simonian — 375. 20. 91

Օր. Արաբի Գմբեթեան խոր ցաւով կը ծանուցանէ իր մօրը՝

ՎԻՔՐՕՐԻԱ ԳՄԲԵԹԵԱՆԻ (ծնեալ՝ Մաթոսեան)

մահը, որ պատահեցաւ Դեկտեմբեր 22ին, 83 տարեկանին:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 27-ին, ժամը 10.30-ին Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտաիչ եկեղեցին, ուրիշ մարմինը կը փոխադրուի Պանեէօ - Փարիզէն գերեզմանատան ընտանեկան դամբարանը:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակցութիւնները ողբացեալին աղջկան Արաբի Գմբեթեանի:

«ՅԱՌԱՋ» ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԲԻԻ

Տիկին Լիւսի Զէյպէկեան մէկ տարեկան «Յատաջ» կը նուիրէ Տէր եւ Տիկին Անրի Յովհաննէսեանի (Նիս):

Ի ՆՊԱՍՏ

ՄԱՐՏԷՅԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ

Մարի Փիրանեանի մահուան քառասունօրին առթիւ՝ Տէր եւ Տիկին Գուրգէն Փիրանեան 200 Ֆ., Տէր եւ Տիկին Շաւարշ Փիրանեան եւ զաւակները 150 Ֆ.:

vient de s'ouvrir à Paris!

HAY DISC

UN PETIT MAGASIN UN GRAND CHOIX de

- DISQUES, CASSETTES
VIDEOCASSETTES
CARTES DE VŒUX
FOULARDS
GADGETS
CADEAUX etc...

tout est arménien

venez voir, choisir ou simplement visiter nous seront heureux de votre visite ouvert du lundi au samedi de 14 à 18 h. 30

31, RUE LAMARTINE, 75009 PARIS tél. 878 22 79

ԵՎԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

ՓԱՐԻԶԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆ Թատերական 2-րդ ձեռնարկը, Կիրակի, Փետրուար 5-ին կէս օրէ յետոյ:

x

Հայ Արիներու Միութեան Փարիզի Ծրջանի տարեկան ցերեկոյթը՝ Կիրակի, Մարտ 4-ին, կէսօրէ վերջ, ժամը 14.30ին Սալ տը լա Եիմի:

Irma fourrures

SUR MESURE REPARATIONS TRANSFORMATIONS

Ձմեռ է

Ժամ առաջ գնեցէք ձեր մուշտակէ վերարկուն վստահելով՝

ՀԱՅԿ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՄԸ

ԶԱՓԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՒՈՒՄ

ԲԱՑ Է ԱՄԷՆ ՕՐ

44, avenue du Général de Gaulle 94700 Maisons-Alfort tél. 368 55 99

Métro: École Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)

Cours de Littérature de la Diaspora

« La littérature arménienne en France » 1925 - 1950

par K. BELEDIAN

PROGRAMME

- Lundi 9 janvier V. Chouchanian roman
Lundi 23 janvier V. Chouchanian II
Lundi 13 février V. Chouchanian III
Lundi 27 février H. Gostantian poèmes
Lundi 12 mars H. Gostantian II
Lundi 26 mars H. Gostantian III
Lundi 30 avril G. Poladian roman
Lundi 14 mai G. Poladian II

Ces cours ont lieu au

Centre Universitaire Dauphine, Porte Dauphine de 18 h. 30 à 20 h. 30 salle P. 106 premier étage

EREBOUNI

19, rue de Picardie — 75003 PARIS

Réveillons Surprise

LES 24 ET 31 DECEMBRE

Prix tout compris : A NOEL 325 F. / JOUR DE L'AN 375 F. AMBIANCE MUSICALE avec ORCHESTRE DINER AUX CHANDELLES

Retenez votre table au 271 - 14 - 77

BROCHETTES AU FEU DE BOIS SPECIALITES ARMENIENNES

EN TRAITEUR : Tous les jours — sous-beurek / baklava

Patrick ARABIAN

est heureux de vous annoncer l'ouverture de son magasin

«STYL'HONORE»



Les plus grandes marques de stylos, briquets et articles cadeaux (CARDIN — DUPONT — DUNHILL — MONT-BLANC — SHEAFFER — WATERMAN — PARKER — CROSS etc., etc.)

Ouvert sans interruption du lundi au samedi inclus, de 9h30 à 19h.

213, rue St Honoré - 75001 PARIS Tél. 296 32 52 Métro : Tuileries

bonne et heureuse année

RADIO ASK

M F.- 98, 5 Mhz.

Emissions arméniennes

du 19 Décembre au 1er Janvier inclus de 7 à 15 heures Après le 2 Janvier de 15 à 23 heures

La Section des Dames de l'UGAB de Paris vous invite au

Dîner traditionnel

qu'elle organise à l'occasion du Noël Arménien le Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, 75017 Paris

Pour réservation, téléphoner au 520 03 18

POUR TOUS VOS IMPRIMÉS PUBLICITAIRES - CATALOGUES BROCHURES - CARTES POSTALES LIASSES - CARNETS...

les Editions ARIS Imprimerie SIRA

5, Bd Victor HUGO 83150 BANDOL (94) 29.52.98 74.00.09

Adressez vos demandes de documentation à Michel ARIS TAVITIAN

ԵՎԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Սաչի Լիոնի մասնաճիւղի մանուկներու օրը պիտի տօնուի Կիրակի, Փետրուար 8-ին:

ԱՄԱՆՈՐԻ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ

ԴԵԿՏ. 31, ՉԸՖԵԹ, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵՆԸ

Կազմակերպողներ... Տէսինի Հայ Մշակոյթի Տուն, Լիոնի Հայ Մշակութային Միութիւն, Վիլհելմի Հայ Մշակութային Միութիւն եւ Կապոյտ Սաչ:

ՍԷՆ-ՄՕՐԻՍԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՍՐԱՀԸ կը մասնակցի Տէսինի Ա. Ն. Ի նուազատմբը Ճաշադէն՝ 250 Ֆր.

Արձանագրուիլ հեռաձայնելով... 888 - 92 - 51 884 - 68 - 03 849 - 42 - 97

DISQUE VOGUE

LA PLUS FORTE PRODUCTION DE DISQUES ARMENIENS

par ARA BARTEVIAN

- No 526 et 527 Chants et Danses Populaires
No 516 Reflets d'Arménie, 199 Arménie
No 517 Soirée Arménienne, 182 Le Caucase
No 530152 Chants Romantiques, 530211 Danses Arméniennes
No 530240 Légendes d'Arménie, 530409 Le Tar

MUSIQUE RELIGIEUSE

- No 442 Messe Ekmalian, 451 Messe Komitas
No 454 et 447 Trésors de la liturgie Arménienne
No 20176 Œuvres Symphoniques
No 714 Au Fil des Songes
No 524013 Mélodies lyriques... 50 F.
No 434001 Messe Oratorio, à la mémoire des victimes du génocide arménien de 1915

Chœur et Orchestre 2 disques... 80 F. Envoi contre remboursement, port en sus

En vente chez l'auteur: 14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

Շուշանիկ Տիրատուրյանի կահճարի մահուան առթիվ Տիկին Մարկրիթ Ինճեան փոխան ծաղկեպսակի 100-ական Ծղր նուիրէ Դպրոցասէր Տիկիննց վարժարանին, Կարմիր Խաչին (ստանալ «Յառաջ») եւ «Յառաջ»ին :

ՇՆՈՐՀԱԿԱԻԲ

Բարգէն Տէր. Սարգիսեանի մահուան տխուր առիթով, հետեւեալ նուիրատուութիւնները եղած են ի պայծառութիւն Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր եկեղեցւոյ, փոխան ծաղկեպսակի. - Տէր եւ Տիկին Հաճի Յակոբեան եւ Տէր եւ Տիկին Գոճիբեան 500 Ծ., Տիկին Նղիսարէթ եւ Օր. Իմմա Արքանթեան 400, Բարդէն եւ Սեդա Զարկարեան եւ ընտանիքը 600 Ծ., Տէր եւ Տիկին Ժան Շոսոն 100 Ծ., Տիկին Միլիվա Գուլումեան 200, Տիկին Առէթ Մանուկ 150, Պ. Թորգոմ Մերուպեան 500 Ծ., Տէր - Սարգիսեան եւ Պաղիլ ընտանիքներ (Ամերիկա) 900 Ծ., Տէր եւ Տիկին Ա. Խաչատուրեան (Ամերիկա) 832 Ծ. :

×

Արթուրիլի Հայ Մշակոյթի Ժան վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նուիրները. - Տէր եւ Տիկին Աննամեանէ 1000 Ծ., Տէր եւ Տիկին Կարպետեանէ 1000 Ծ., Տէր եւ Տիկին Չիլեանէ 200 Ծ., Տէր եւ Տիկին Տէր - Յովհաննէսեանէ 150 Ծ., փոխան ծաղկեպսակի Զապէլ Սիմոնեանի մահուան առթիւ :

Procès LEVONIAN ELBEKIAN

BON DE SOUTIEN 100 F.

Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN membres du Commando des Justiciers du Génocide Arménien, et auteurs de l'attentat contre l'ambassadeur de Turquie en Yougoslavie.

COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

Հ. ԵՓՐԵՄ ՏԷՐ - ՂԱԶԱՐԵԱՆ

Բառարան

ՖՐԱՆՍԵՐԵՆԷ - ՀԱՅԵՐԵՆ

(Բ. տպագրութիւն)

ՎԵՆԵՏԻԿ - Ս. ՂԱԶԱՐ

Գին՝ 170 Ծր.

Դիմել. :

Librairie H. SAMUELIAN

51, rue Monsieur le Prince 75006 Paris

REVEILLON ARMENIEN

à la Maison de la Culture Arménienne de Paris
17, rue Bleue — 75009
le JEUDI 5 JANVIER, à 20 heures 30
au menu :
— FOIE GRAS DU PERIGORD,
— HORS D'ŒUVRES,
— KEBAB CHASSEUR GARNI,
— SALADE AUX PIGNONS,
— FROMAGES,
— ANOUCHABOUR,
— SURPRISE
200 F par personne
apéritif vin et champagne compris
ANIMATION, AMBIANCE
places limitées, réservez vos places avant le 3 Janvier en téléphonant à
Mr. Haroutioun 824 63 89
Mme. Teknedjian 656 02 21
Mme. Fourtune 584 57 18

VIENT DE PARAITRE

Dans la série OCORA de Radio-France, vient de paraître le premier disque de l'Ensemble de Musique Arménienne, consacré aux chants de Sayat-Nova.
S'ADRESSER
ENSEMBLE de MUSIQUE ARMENIENNE (Paris)
209.55.51

La Section des Dames de l'UGAB de Paris vous invite au **Dîner traditionnel** qu'elle organise à l'occasion du Noël Arménien le **Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises** au **Centre Culturel Alex Manoogian** 118, rue de Courcelles, 75017 Paris
Pour réservation, téléphoner au 520 03 18

ՎԱՊՈՅՏ ԽԱԶ
La Croix Bleue des Arméniens de France recherche.-
1.- Des animateurs spécialisés, âgés minimum de 21 ans pour son camp itinérant d'adolescents de 14 et 15 ans pour Juillet et Août 1984.
2.- Des animateurs brevetés pour sa colonie de vacances de Bellefontaine pour Juillet et Août 1984.
s'adresser : **Croix Bleue** 17, rue Bleue — 75009 PARIS
Tél. : 824. 46. 57

SEVAN BIJOUX
ARTISAN - FABRICANT
toutes réparations et transformations **pièces sur commandes**

BAGUES BRACELETS CHAINES ALLIANCES

TOROS
127, Rue Etienne Dolet - Alfortville
OUVERT LE DIMANCHE MATIN
Tél.: 893. 91. 43

RESTAURANT SEVAN
SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMENIENNES
ambiance avec **BEDIK**

- Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Ն
- Հայկ. Ս. Ե. Ի. Ա. Ն նուազախոտը
- Երգչոնի վրայ կը նուազէ Վ. Ա. Հ. է

Ե Ի **ՊԵՏԻԿ** Իւ Կրգերով
ԱՐՆԻԵՆԻԱՆ ԵՒ ՀԱՅՎԱԿԱՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՆ ԶԱՇԱՑՈՒՑԱԿ

VOS REVEILLONS
au Restaurant **SEVAN**
Le 31 Décembre et le 5 Janvier
ambiance de fête, ambiance arménienne
Il est prudent de réserver

1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19 Fermé le lundi

ԱՄԱՆՈՐԻ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ

ԴԵԿՏ. 31, ՂԱԲԵԹ, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵԱԼ

Կազմակերպողներ. Տէսինի Հայ Մշակոյթի Ծուն, Լիոնի Հայ Մշակութային Միութիւն, Վիլիզորպանի Հայ Մշակութային Միութիւն եւ Կապոյտ Խաչ :
ՍԷՆՄՕՐԻՍԻ ԲԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՍՐԱՀԸ
կը մասնակցի Տէսինի Ա. Ն. Ի նուազախոտըը
ճաշադին՝ 250 Ծր.

- Արձանագրուիլ հեռաձայներով..
888 - 92 - 51
884 - 68 - 03
849 - 42 - 97

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME organise le **REVEILLON DU JOUR DE L'AN**
SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30
Dans la Salle Vaspouragan
Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne
12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille
AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO
Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91

Հիւսիս Արեւելքի Ռեժիսիւնը

ՍՈՒՐԻԱ՝ ՄԵՐՁ. ԱՐԵՎԵԼԻ ԹԻԻ ՄԷ՛Կ ՈՒՊԸ

Սուրիա, ըստ քաղաքական դէտերու, արագ թափով կը ձգտի թիւ մէկ ուժը դառնալ արաբական աշխարհին մէջ:

Մուրիա, ըստ քաղաքական դէտերու, արագ թափով կը ձգտի թիւ մէկ ուժը դառնալ արաբական աշխարհին մէջ:

Սուրիայ այժմու ուղղված շարժումները կը միտնեն արեւելքի միջամտութիւն գրեթէ անկարելի դարձնել՝ ապահովելով հիօնաբերութիւնը իրենց հետեւին:

Սուրիայ ուղղված շարժումները կը միտնեն արեւելքի միջամտութիւն գրեթէ անկարելի դարձնել՝ ապահովելով հիօնաբերութիւնը իրենց հետեւին:

Սուրիայ ուղղված շարժումները կը միտնեն արեւելքի միջամտութիւն գրեթէ անկարելի դարձնել՝ ապահովելով հիօնաբերութիւնը իրենց հետեւին:

Սուրիայ ուղղված շարժումները կը միտնեն արեւելքի միջամտութիւն գրեթէ անկարելի դարձնել՝ ապահովելով հիօնաբերութիւնը իրենց հետեւին:

Մանկան միտքը է ծնէ գերզգայուն ձայներով մըն է, որ դուրս կը կառնէ շրջապատը:

Հիւսիս Արեւելքի մայրը, դաժնակի մըքնակաւոր Լուսնի երաժշտանոցէն, վարակած էր իր աղջնակը ներկայացնելով անորոթեան 12 տարեկանին:

Արուեստագիտուհի Ռեյնոլդս Գրեյնի արհեստը կը ներկայանար յայտարարով մը:

Ք. Ս. Պարիսի փրէշիւտ է ֆիւլ յա մի. Աժ. Պր. Լիսթի կողմէ: Ըսենք անմիջապէս թէ Հիւսիս Արեւելքի խնայական ուսումնասիրած էր Լիսթի հեղինակութիւնները:

Ֆայտազրի երկրորդ մասը Լիսթի եւ Շոփենի էր, որ կը ներկայացուէին:

Ֆրանց Լիսթի, կարգաւ Սօնտէ 104, եւ Սիբիլ Երազը, զիջեցային թիւ 3: Այսպէս Միւլթարտութիւնը - առաջին եւ երկրորդ մասը: Միջոց անայից, իր մեկնաբանութեան հմայքին տակ պահելով հանդիսականները:

Արուեստագիտուհի իր զգացման արտայայտութիւնը միացուց Շօփենի ներշնչութիւնը:

Չ. ՍԱՐԵԱՆ

Ետք, օրին մէկն ալ նման այս եղիպտոսի, ճամբու շքին գանոնը:

Արարները, պէտք չէ մոռնալ կ'ըսեն դէտեր, որ «անապատի քաղաքականութեան» կը հետեւին:

Կը գիտակցին, որ երկու լարի վրայ խաղալով, առաւելագոյն յարցումները ձեռք կը ձգեն:

Պատուհաններէն մէկուն մէջ կ'ըսէր իր մարդ մը կեցած էր իր կարճուրիկ սրբունքներուն վրայ: Նորին վսեմութիւն Արհիմաքս Ռեյնոլդս օր մեղմաձայն կը խօսակցէր մտերիմ խորհրդական Շարլ Զիլախանտ կոմս ար Պուոլ Շուտենը:

ԳՍՂՈՒԹԷ ԳՍՂՈՒԹ

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԻՍԻ Հայ Կեդրոնին մէջ, Նոյեմբեր 30-ին, տեղի ունեցած է մեծաբան մը մը ի պատիւ առաջնորդ Գրեյնի ելուցի:

Ա.Ք.Է.Ք.Յ. Հայկական զրոյ վարժարանները այցելած է (Դեկտեմբեր 16-ին) Սիլվա Կարուսիկեան, ընկերակցութեամբ երկու արուեստագիտուհիներու՝ Մելանիա Արովեանի եւ Աշխէն ձինայեանի:

ԿԼԷՆԻՅԱ Զայ Աբուրի արահին մէջ

Կլեմենտ Կլեմէնտ, տեղի ունեցած է Զ. Մ. Բ. Մ. Գ. 65-ամեակին եւ տեղումն «Արա-րատ» մամուլի հիմնադրող նուիրուած տոնակատարութիւնը, աւելի թանկահար ճանդահանականներու ներկայութեամբ:

գիծերու մէջ ներկայացուցած է «Արա-րատ» մամուլի հիմնադրողին ու հեղինակի գործունէութիւնը:

ԹՕՓԳՎՓՈՒԻ Ս. Նիկողայոս Կեդրէյ Եւրոպայի տոնակատարութիւնը կատարուած է Դեկտեմբեր 10-11-ին նախագահութեամբ Շնորհ Պատրիարքին:

ՊՈՒՐՁ ՀՍՄՈՒՏԻ Լեւոն եւ Սոֆիա Յակոբեան Գոլջօն մէջ, Նոյեմբեր 14-ին, տեղի ունեցած է Ռուսական Պորտուգալ ճառարտագրութեամբ:

ՄԱՅԵՐԼԻՆԿ
(ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՎԷՊ)
ՆԱԽԱՐԱՆ
Շքեգործէն կահաւոր, բարձրաձեւովն եւ ընդարձակ սենեակին երկու պատուհանները կը բացուէին իրարմերձ ու սլացիկ ծառերով ճեմադարակերպ վրայ:

հեծեճանք մը խոյս կուտար եւ զինքը ծածկող սաւանին տակ մարմինը կը դաւարուէր: Անկողինն մօտ խումբ մը ու պարզ անձեր կեցած էին: Փրաք հագած ծերունի մը, պատուանշան մը կուրծքին, մտացի կերպարանքով եւ ճերմակ չափիկով աւելի երիտասարդ մարդ մը, եւ երկու հիւանդապահուհիներ: Այն պահուն երբ իր ամօթխածութեամբ եւ մարմնով տառապող կին մը իրաւունք ունի միտակ մտալով՝ բազմաթիւ անձեր այսպէս հաւաքուած էին իրեն շուրջ: Արդարեւ, կինը կը պատկանէր այն դասակարգին, որ ոչ վիշտը, ոչ ալ ուրախութիւնը կրնան զգանալ պահուիլ եւ Աստուծոյ քանամեայ էլիզաբէթ կայսրուհին ստիպուած էր այդ անձերուն առջեւ զաւակը աշխարհ բերել:

նրբակամ եւ երկար սրունքներով՝ զէմքը շրջանաւորուած էր երկար խորտեւէ կիսամորուքով: Կարճ կտրուած մարդը թունքերուն վրայ ներս քաշուած էին: Զիլին ծայրը թէ մը ուռած էր, եւ աչքերը՝ առանց մեծ արտայայտութեան: Որքան ալ ինքզինքին տէր ըլլար, - ու որքան ալ ստիպուած ըլլար իր զգացումները ծածկելու եւ հակակոտոր իրեն Աստուծոյ կայսրը եւ Հունդարտը թաղարտը - չէր կրնար սքոզել այն մեծ ջղազգացութիւնը, զոր երեսն կը բերէր ձայն ձեռքին մատները ալ ձեռքին վրայ շաշեցնելով: Կանգարաւորներ երբ ձեռքը ուժով զարնէր, յանկարծ կանգ կ'առնէր եւ արագօրէն պէտքերը քաշուով ըմբիւէին զէպի պատուհան կը ձեռքէր: Մոյկերուն տակ ախարակամածը կը ճարճատէր: Ի վերջոյ այս աղմուկը ջղայնացուց պառկող մանկամարդ կինը, որ ձեռքի շարժումով հանդարտութեան հրաւերէր զայն:

կուլիւնը անտանելի ըլլալու աստիճանին հասած էր: Իւրաքանչիւրը, առանց արտայայտուելու պէտքը զգալու, կ'ըմբռնէր թէ հանդիսատես կը ոչ թէ արբուրի արարողութեան մը, այլ մարդկային սրտայոյզ տրամաններէ մէկուն: Պահուծապատ հագուստները, համադրենտները կարծես վերաւորանք մըն էին կանացի այս խնցճ մարմնին, որ ցաւին մէջ կը սարսաղար:

Շքեգործէն կահաւոր, բարձրաձեւովն եւ ընդարձակ սենեակին երկու պատուհանները կը բացուէին իրարմերձ ու սլացիկ ծառերով ճեմադարակերպ վրայ:

Պատուհաններէն մէկուն մէջ կ'ըսէր իր մարդ մը կեցած էր իր կարճուրիկ սրբունքներուն վրայ:

կը ինզերեմ, սիրելիս: Եւ յանցանքի վրայ բռնուած մանուկի մը պէս, ոտքերուն ծայրին կոխելով, ըմբիւէին մօտեցաւ:

(Շար. 1)
ՉԶՐԱՏՄԱՆՈՒԱԾ ՁԵՌԱԳԻՐՆԵՐԸ
ԶԵՆ ԿԵՐԱԴԱՐՉՈՒԻՐ

«ՅԱՌԱՋ»Ի ԲԱՐԳԱԿԱՑՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌԻՐԻ

ՉՈՒԻՑՆԵՐԻՍ. - ՊԵՐՏ ՍԵՐԿԻՐԻ 150 Ֆ. :
ԷՔՍ - ԱՆ - ՓՐՈՎԱՆՍ. - ՏԻԿԻՆ ԱՐԱՔ-
ԱԻ ՏՈՆԱԿԵՆԻ 100 Ֆ. :
ԻՍԻ. - Պ. ԲԵՆԱՆ ԱՂԱՍԿԱՆ 100 Ֆ. :

ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ

Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ Ազգ. Միութեան վարչութիւնը շնորհակալու-
թեամբ ստացած է հետեւեալ գումարները. - Լուսի Սաղաթէրեանի մահուան առ-
թիւ փոխան ծաղկեպսակի Եկեղեցւոյ. -
Տէր Ե. Տիկին Հանրի Թէպէ 300, Այրի
Տիկին Պերճուհի Միքայէլեան 200 Ֆ.,
Այրի Տիկին Մելինէ Օտարաշեան (Մար-
տէլ), Գարաբէլեան ընտանիք, Տէր Ե.
Տիկին Արտաշ Էփտաշարեան, Տէր Ե. Տի-
կին Էփտաշարեան (Մարտէլէն), Տէր Ե.
Տիկին Տիգրան Խաչատուրեան, Տէր Ե.
Տիկին Սոնթո Գործակատարեան, Այրի
Տիկին Մարկրիտ Տ. Յակոբեան 100-ական
Փրանք Եկեղեցւոյ :

×

Այրի Տիկին Լուսարեք Մանուկեան
500 Ֆ. Եկեղեցւոյ, Տէր Ե. Տիկին Պահա-
տուրեան, Այրի Տիկին Օհաննէսեան 200 -
ական Ֆ., Պ. Սարգիս Թորոսեան (Շա-
սէն) 150 Ֆ., Պ. Կարապետ Քէլէկեան Ե.
Այրի Տիկին Ալիս Յովհաննէսեան 200 Ֆ.
Հրանտ Թաղէտեանի յիշատակին Եկեղեց-
ւոյ, Այրի Տիկին Եղիշեան 400 Ֆ. Ե-
կեղեցւոյ, 100 Ֆ. դպրոցին :

×

Կապ. Խաչի Անիէն - Պուա Բօլոմպի
մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ ստա-
ցած է Տիկին Վերոնիկ Մնուրեանէ 300
Փրանք Ե. Տէր Ե. Տիկին Կարապետ Քէ-
լէկեանէ 100 Ֆ. փոխան ծաղկեպսակի,
ընկերուհի՝ Գարսիէ Ազատպետեանի
մահուան առթիւ :

×

Տիկին Գայեանէ Ֆախիրեանի մահուան
առթիւ, Ս. Մեսրոպ Կրթարանը ստացած
է 100 Ֆ. Դաւիթ Թաշանէ : Ս. Պօղոս -
Պետրոս Եկեղեցին ալ, նոյն առթիւ,
500 Ֆ. Չորմիսեան ընտանիքէ : Եկեղե-
ցին Ե. դպրոցը 500-ական Ֆ. ստացած են
Օր. Նուարդ Պաղպալեանէ իր եղբոր՝
Ժիրայր Պաղպալեանի յիշատակին :

ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ

Տիկին Աշխէն Սողոմոնեանց, Տէր Ե.
Տիկին Վիգէն Սողոմոնեանց, Օր. Բրիտ-
թին Սողոմոնեանց, Տէր Ե. Տիկին Կար-
պիտ Յակոբեան շնորհակալութիւն կը
յայտնեն բոլոր անոնց որոնք ծաղկեպսակ-
ուով, փոխան ծաղկեպսակի նուէրնե-
րով, անձամբ թէ դրամոր ցաւակցու-
թիւն յայտնեցին իրենց մօր, մեծ - մօր
Ե. ջրով՝

Տիկին ՍԻՐԱՆՈՅԷ ՉՐՈՒԱՆԴԵԱՆԻ
մահուան առթիւ :
Այս տխուր առթիւ, ողբացալին յիշա-
տակին կը նուիրեն. - Տիկին Աշխէն Սո-
ղոմոնեանց 1000 Ֆ. Կապ. Խաչի Պանէճ -
բաշանի մասնաճիւղին, 500 Ֆ. Սամուէլ -
Մուրատեան վարժարանին (ստանալ
«Յառաջէն») Ե. 500 Ֆ. Ռատիօ - Ազգիկ :
Տէր Ե. Տիկին Կարպիտ Յակոբեան 1000
Փրանք Կապ. Խաչի Պանէճ - Բաշանի
մասնաճիւղին, 500 Ֆ. Կապ. Խաչի Շրջ.
Վարչութեան, 500 Ֆ. Կապ. Խաչի Փա-
րիզի մասնաճիւղին (ստանալ «Յառաջէն») Ե.
500 Ֆ. «Յառաջէն» :

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Քլամարէն - Տիկին Զարուհի Քէլէկեան
իր նորոգ հանդուցեալ ամուսնոյն յիշա-
տակին 500 Ֆ. կը նուիրէ «Յառաջէն» :

×

ՎԻԼԻՍՏՐՊԱՆ. - Տէր Ե. Տիկին Փ. Մու-
րատեան իրենց հօրեղբոր մահուան Տ-րդ
տարելիցին Ե. անոր կնոջ՝ Ազատիկի մահ-
ուան Ա. տարելիցին առթիւ 200 Ֆ. կը
նուիրեն «Յառաջէն» :

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐԸ
ՓԱՐԻՉԻ ՄԷՉ

Նախաձեռնութեամբ Կապ. Խաչի Շրջ.
վարչութեան, փարիզեան շրջանի իր
մասնաճիւղերով, Յունուար 22-ին, Մշա-
կոյթի Տունը, 17 ռիւ Պլէօ, Փարիզ Գ-րդ :

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

REVEILLON
ARMENIEN
à la
Maison de la Culture Arménienne
de Paris
17, rue Bleue — 75009
le JEUDI 5 JANVIER, à 20 heures 30
au menu :
— FOIE GRAS DU PERIGORD,
— HORS D'ŒUVRES,
— KEBAB CHASSEUR GARNI,
— SALADE AUX PIGNONS,
— FROMAGES,
— ANOUCHABOUR,
— SURPRISE
200 F par personne
apéritif vin et champagne compris
ANIMATION, AMBIANCE
places limitées, réservez vos places
avant le 3 Janvier en téléphonant à
Mr. Haroutioun 824 63 89
Mme. Teknedjian 656 02 21
Mme. Fourtune 584 57 18

La Section des Dames de l'UGAB de Paris
vous invite au
Dîner traditionnel
qu'elle organise
à l'occasion du Noël Arménien
le Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, 75017 Paris
Pour réservation, téléphoner au 520 03 18

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՄԱԼ
Վասպուրականի Յաղթական Հերոսա-
մարտի 69-րդ տարեդարձը Այրիւ Մէկ-ին
Մարտէլի Մշակոյթի տան Վասպուրա-
կան սրահը
à l'étoile
Concessionnaire
LEYLAND
Mini
METRO
M-G
TRIUMPH
ROVER
OUVERT SAMEDI
CREDIT MAXIMUM
Gd choix de voitures
Occasions garanties
carrosserie mécanique
Service Après-vente
Pièces détachées
ARC DE TRIOMPHE AUTOS
30, rue de TILSITT 380.55.11

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՄԱԼ
Կապ. Խաչի Անիէն - Պուա Բօլոմպի
մասնաճիւղին տարեկան պարահանդէսը՝
Մարտ 11-ին :

Cabinet TERZIYAN
(TOUTES ASSURANCES)
21, rue Lamartine, 75009 Paris
tél. 282 01 41
PRESENTE SES MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNEE 1984
ET SOUHAITE UNE BONNE FETE DE NOEL
ԹէրՉԵԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿԸ ԼԱՄԱՐՏԻՆԻ ՄԱՂԹԱՆՔՆԵՐՈՎ
ԿԸ ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ ԵՒ Ս. ԾՆՈՒՆԴԸ

DISQUE VOGUE
LA PLUS FORTE PRODUCTION DE DISQUES ARMENIENS
par
ARA BARTEVIAN
No 526 et 527 Chants et Danses Populaires
No 516 Reflets d'Arménie, 199 Arménie
No 517 Soirée Arménienne, 182 Le Caucase
No 530152 Chants Romantiques, 530211 Danses Arméniennes
No 530240 Légendes d'Arménie, 530409 Le Tar
MUSIQUE RELIGIEUSE
No 442 Messe Ekmalian, 451 Messe Komitas
No 454 et 447 Trésors de la liturgie Arménienne
No 20176 Œuvres Symphoniques
No 714 Au Fil des Songses
No 524013 Mélodies lyriques. 50 F.
No 434001 Messe Oratorio, à la mémoire des victimes du génocide
arménien de 1915
Chœur et Orchestre 2 disques . . . 80 F.
Envoi contre remboursement, port en sus
En vente chez l'auteur:
14, RUE PETIT — 75019 PARIS — TEL.: 208. 99. 22

Այնքապի Հայրենակցական
Հնամենական Ճաշ
ԱՄԱՆՈՐԻ ԵՒ Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ ԱՌԻՐՈՎ
տեղի կ'ունենայ 28 Յունուար 1984,
երեկոյեան ժամը 7.30-էն սկսեալ,
Restaurant Tyr
3, rue de la Michodière — Métro : Opéra
Սեղանները ապահովել հեռաձայնելով
Թիւ 770 - 27 - 66
770 - 07 - 25
ճաշապի՝ 120 Ֆր.

ԱՄԱՆՈՐԻ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ
ԴԵԿՏ. 31, ՀԱՅԱԹ, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵԼ
Կազմակերպողներ -- Տէսինի Հայ Մշակոյթի Տուն, Լիոնի Հայ Մշակութա-
յին Միութիւն, Վիլէօրպանի Հայ Մշակութային Միութիւն Ե. Կապոյտ Սաչ :
ՍԷՆ-ՄՕՐԻՍԻ ԳԱՂԱԳԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՍՐԱՀԸ
կը մասնակցի Տէսինի Ա. Ն. Ի նուազախումբը
ճաշապի՝ 250 Ֆր.
Արձանագրուել հեռաձայնելով --
888 - 92 - 51
884 - 68 - 03
849 - 42 - 97

LA CROIX BLEUE ARMENIENNE SECTION DE ST. JEROME
organise le
REVEILLON
DU
JOUR DE L'AN
SAMEDI, 31 DECEMBRE, A PARTIR DE 20 H 30
Dans la Salle Vaspouragan
Maison de la Jeunesse et de la Culture Arménienne
12 - 14, Rue St. Bazile — 13001 Marseille
AMBIANCE ARMENIENNE — STEREO
Réservations : 66. 28. 33 — 66. 08. 03 — 66. 55. 91



LE NUMERO : 3,00 F

59րդ ՏԱՐԻ — ԹԻԻ 15.600

ՕՐԱՐԵՐԹ
Հիմնադիր՝ ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԿԱՆ
Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

ԱՄԵՐԻԿԱԿԱՆ ՏԱՐԻ
Տարածում: Տար. 400 ֆ. - Վեցամսեայ: 210 ֆ.
Արտատպում: Տար. 450 ֆ. - Հասց: 3,00 ֆ.

59^e ANNÉE — No 15.600

ԵՐԵՎԱՆ <-> ՓՆՐԻՁ ՀԵՌԱՏՅԻՊ

Երեւան (ԱՐՄԵՆՓՐԵՍ ԴԵԿՏ. 19/22)

ՄԻԱՄԵՆԻՑՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱԳԱՐԱՆԻ ՀԱՁՈՒՆԳՈՒՄԻ ՏՆՈՒՄ

Երեւանի Միամենիկեան գրադարանի հազուադիւս ու հնատառ գրականութեան բաժինը ամբողջացած է Միամենիկեան սերնետանի «Գրարարի քերականութիւն» աշխատութեամբ, որ 250 տարեկան է: Վերանորոգողներ մեծ ջանքեր թափած են ժամանակի ընթացքին խոնարհացած ու քրքրուած գիրքը կեանքի կոչելու համար: Հազուադիւս գիրքերու հաւաքածոյին մէջ կան հազարաւոր գիրքեր, հանդէսներ, լրագրեր, որոնցմէ շատեր աւելի քան 400 տարեկան հուշիւն ունին: Մասնաւոր հետաքրքրութիւն կը ներկայացնէ հայկական առաջին տպագրի գիրքերէն մէկը՝ «Պարզապատմար»ը, զոր 1512-ին վենետիկի մէջ հրատարակած է Յակոբ Մեղակապարտ: Փչ. դարուն Ամսթերամ հայերէն տպագրուած Աստուածաշունչի համար տասներորդ փորագրած է հորանտացի նկարիչ Վան Ծայր: Հաւաքածոյին մաս կը կազմեն նաեւ ունեւորէն, անգլերէն, ֆրանսերէն, գերմաներէն, արաբերէն, լատիներէն, պարսկերէն, յեւրեայէն, ռուսերէն, չեխերէն եւ այլ լեզուներով հրատարակուած հարիւրաւոր գիրքեր:

է 1969-ին, Կոմիտասի ծննդեան հարիւրամեակի յորիւնական օրերուն, դանաւով Հայաստանի մշակութային կարեւոր կեդրոններէն մէկը: Հոն ցուցադրուած են Յակոբ Յովնաթանեանի, Ալիաքովսկիի, Գէորգ Բաշինջաղեանի, Եղիշէ Թաղեւանեանի, Մարտիրոս Սարեանի եւ այլ նը - կարիչներու գործերը: Պատկերասրահ կեդրոնական դահլիճը, որ կը դանաւի հնօրեայ չէլիք գործիքին տակ, կը կոչուի Կոմիտաս սրահ, որ կը դանաւի հան - ճարեղ երաժիշտէն մնացած թանկագին մասունքները՝ դաշնակը, շիւնը, ձայնարկէն զբաղակը, անոր եւ Արմենակ Շահ-մուրադեանի մեկնաբանութեամբ սալերը եւ այլն: Սրահին պատերը եւ գործիքին առաստաղը ձեւաւորուած են ճաշակով, հարուստ ու բովանդակալից որմնակարներով, եւ ուր մնայուն կերպով կը հնչէ կոմիտասեան մեղմ ու յուզիչ երա - ժըշտութիւնը:

«ԹՈՒՄԱՆԵԱՆԻ ՄԱՆԿՈՒԹԻՒՆ» ԳԻՐԳՐ

«Սովետական Գրող» հրատարակչա - կանը «Նշանուոր մարդկանց մասին» մատենաշարով լոյս ընծայած է «Թումանեանի մանկութիւնը» գիրքը, որուն հեղինակն է բանաստեղծին աղջիկը՝ Նուարդ Թումանեան: Յովհաննէս Թումանեանի մանկութիւնը անցած է Լոսիի չքնայ ընտանեացի գիրքը: Բարձր սարերը, անդընդհատ ձորերը, կուսական անտառները, դահլիճ Լուրերը եղած են անոր ներշնչումի աղբյուր: Յետագային, ուր որ ալ սարած է բանաստեղծը՝ չէ մոռցած իր մանկութեան յուշերը: Նուարդ Թումանեանի գիրքը իր հօր մանկական ու դպրոցական տարիներու, Լոսիի սքանչելի ընտանեացի մասին հարուստ նրբութեան կը պարունակէ: Հատորին մէջ տեղ գտած են նաեւ բազմաթիւ լուսանկարներ, որոնք կը պատկերացնեն այն տունը՝ ուր ծնած ու ապրած է մեծ Լուսնիկը, գրեւորական համայնապատկերը, հին թիֆլիսը, Թումանեանի ընտանեկան պարագաները եւ համազօրեացիները:

«ԴԻՄԱԿԱՆԱՆԻՍՏ» ԲԵՄԱՊԱՐՐ ՄՈՒՍՊՈՒՍԵՆԻ ԶԵՆՈՒՄԱՆՏԱՐՔ

Արամ Սաչաւորեան իր կեանքի վերջին տարիներուն մտադրած էր գրել «Դիմա - կաճանդէս» բեմապարքը, ըստ Լեւոնտո - վի նոյնանուն գործին: Սակայն երաժիշտը չկրցաւ իրականացնել այդ աշխատանքը: «Դիմաճանդէս» բեմապարքի երաժշտական շարքաքանքը եւ խորագրով իրականացուցած է անոր աշակերտը՝ Իլդար Յովհաննիսեան, օգտագործելով Արամ Սաչաւորեանի կարգ մը գործերը, մասնաւորաբար «Լեւոնտով» ներկայացման համար գրուած երաժշտութեան ատանձին հատուածներ եւ սենեկային գործեր: Իսկ «Դիմաճանդէս» դրամայի համար 1941-ին գրուած հոչակաւոր «Կայսր»ի երաժշտութիւնը դարձած է օղբ բեմապարքի ինքնատիպ առանցքը: Արամ Սաչաւորեանի «Դիմաճանդէս» բեմապարքը Երեւանէն ետք բեմադրուած է Օդեսայի Օփերային մէջ, դեկաւարու - թեամբ Իր. Յովհաննիսեանի: Բեմապարքը ցուցադրուած է Մոսկուայի հեռա - տեսիլին:

ՕՐՈՒՄՆ ԴԵՊՐԵՐԸ

ՎՕՅԹԻՒԱ - ԱՂՃԱ ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ Կ Ա Մ Ի ՊԱՊԸ ԵՒ ԻՐ ՄԱՐԴԱՍՊԱՆԸ ԳԼՈՒԵ ԳԼԵՒ

1983-ի վերջին օրերուն, կարեւորագոյն դէպքը կը նկատուի Յովհաննէս - Պօղոս Բ-ի տեսակցութիւնը իր մարդասպանին հետ: Արդարեւ, Պայը, Երեքաբլի օր, այցելեց Հոռոմի Թեպալիպի բանտը, ուր ցկեանս մնալու դատապարտուած է իր թուրք մարդասպանը՝ Ալի Աղճա, 25 տարեկան: 1981 Մայիս 13-ին էր, ժամը 17-21-ին, որ Ս. Պետրոսի հրապարակին վրայ, ուր կառքով կը շրջէր, Պայը յանկարծ կ'իյնար իր քարտուղարին գերկը, երեք գնդակ ստանալէ ետք, երկու - ըր փորը: Բազմութեան մէջ սակայն, կրակողը չէր յարգեր խոյս առլ եւ մինչ Պայը գործողութեան կ'ենթարկուէր ժամերով, Ա. Աղճա բանտ կ'առաջնորդուէր: Սիկրը շփոթեցնող յայտարարութիւններ իսկ կ'ըլլային, Աղճա յայտնած ըլլալով նախ թէ հայ է, ապա պիտի ճշդուէր թէ թուրք է եւ ծաղրայեղ - աջ Արիստան Թեպալիպի կազմակերպութեան գլխուորդը մը: Աւելի ուշ երեսն կը հանուէր պուլկարական «հեռք» մը, իր - բեւ հետեւանք Աղճայի խոստովանութեանց եւ կը ձեռքադրուէր Անտոնով անուն Պայըն օդանաւային գլխուորդ պաշտօնատար մը, որ վերջերս ազատ կ'արձակուէր, բաւարար փաստերու չըստ - յութեան պատճառով:

Հարցը ուրեմն հոն է, որ ի՞նչ խօսե - ցան Պայըն ու իր մարդասպանը, քսան վայրկեան, երբ գլուխ - գլխի մնացին, առանց մանրախօս որեւէ գործիքի: Մի - այն լուս հեռատեսիլը արտօնուած էր, ինչ որ կ'ծու ու լինլ մըն ալ հեղինակն մեկնաբանութեանց առիթ տուած է Մա - քեւի, ուր Լալիւ կը գրէ, Նշելէ ետք թէ Յովհ. Պօղոս Բ. գոնէ բան մը սորվեցուց Կաթողիկէներուն թէ պաշտամունքի իրենց նոր վայրը՝ հեռատեսիլն է... «Երէկ, 750 միլիոն կաթողիկէ կրցան, ուղղակի զի - տել իրենց դպիրներուն առաջինին խոս - տովանանք ընել տալը այն մարդուն, որ փորձած էր զինքը սպաննել: Հաւանա - րար ուշադրութիւն ըրած չեն ըլլար թէ մեկուորը ուրիշ կ'ըսէր կը պատկանի: Աւելի ցուցադրական, աւելի խոնարհող կ'ըսէր է իրենց համար ցնցումը այդ հը - րապարակային խոստովանութեան, որ շատ բան կ'ըսէ այն մասին թէ Պայըն ծէսէն եւ աւանդութեանէն ի՞նչ աստիճանի զոհ - լու պատրաստ է ի նպատ աւետարանա - կան իր պատգամին: Դեռ աւելի զարմա - ցընող, այն հաստատումը, զոր ոմանք պի - տի ընեն մեծիմաստու գերատանական տա - զանդներուն, ցուցադրուած երէկ, ինչ - պէս երեք պատահած էր Հոռոմ, Յովհ. Պօղոս Բ-ի մաքիլիանետեան պապ, որ դիւրութեամբ պիտի փոխարինէր Ս. Պե - տրոսի մայր տաճարը Միթիլի-Սի սթիւտիո - ներուն հետ, այն վայրկեանէն ուր քրի - ստոնեայ մարդկութեան նուաճումը կը դիւրանայ»: (Յիշեք, որ Մըհիւ - յան քանասացի գրող մըն է, որ 1962-ին, «Կրթանպերկ ծիր կաթին» հատորի մը մէջ ինչորոյ առարկայ կ'ընէ գիրքը ընդդէմ մաս - մեջիններու՝ ձայն - ներսալու, հեռուակելով: «Միթիլի-Ս» հա - մաճայն չէ Պայըն ներողամտ ընթաց - քին, ոչ անոր համար որ զինքը սպաննել

ՏԵՐՈՒՆԻ ՏԻԿԻՆ ՇԱՔԷ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ

Յաւով կ'իմանանք թէ Երեքաբլի ի - բրկուն, Դեկտեմբեր 27-ին, փարիզեան հիւանդանոց մը, ուր փոխադրուած էր քանի մը օր առաջ, թոքային երակալը - ցումի հետեւանքով իր մահականացուն կնքած է Տիկին Շաքէ Պետրոսեան: Մնած Պոլիս, 1908-ին, ողբացեալը որ այրին էր Միլթոն Պետրոսեանի, իր դոր - ծօն մասնակցութիւնը բերած է միշտ բա - բասիքական թէ կրթատէր ձեռնարկներու: Տիկին Էլիզ Ալազեանի հետ հիմնադիր - րը եղած է Ուսանողներու Օղն. Միւ - թեան եւ երկրորդ տարիներ անգամակցած է նաեւ Հ. Բ. Ը. Մ-ի սիկնանց մարմնին, որու կազմակերպած Մշտնական ճաշիկ ալ նախագահու հրատարակուած էր, բայց ճակատադիւր տարբեր տնօրինեց: Տիկին Շաքէ Պետրոսեան, կազմակերպութիւն - ներէ գուրս ալ, երեք չէ զլացած իր օժանդակութիւնը բերելու թողոր անոնց, որոնք իրեն կը զմէջին, ուսանող թէ կա - բուտեալ: Ազին հողին տէր կ'ին մըն էր Շաքէ Պետրոսեան, որու բացակայու - թիւնը, իր ընտանեկան անմիջական շը - շանակէն զատ, պիտի զգան նաեւ անոնք որոնք զինքը ճանչցած ու սիրած էին: Յուղարկուութիւնը կը կատարուի Երկուշաբթի, Յունուար 2-ին: (Մանրա - մասնութիւնները մեր յաւընգ թիւով): Մեր ցաւակցութիւնները իր զուակն - րուն՝ Տէր եւ Տիկին Ասէն Փապազեանի, Տէր եւ Տիկին Խոտար Խմիրզեանի, Տէր եւ Տիկին Գրիսթիան - Սաչլիկ Պետրոս - եանի եւ ընտանեկան թողոր պարագանե - րուն:

փորձած է, այլ անոր համար որ իր խա - բարակութեան մարդասպանն է (Իփէքէն): Ոչ ոք զիտէ, առաջժ, թէ ինչ ըսին իրարու Լեհն ու Թուրք: Հրաժեշտի պա - ճուն, կաթողիկէ եկեղեցւոյ պետը սա - տափէ վարդարան մը նուիրած է մահա - տական մարդասպանին:

ՔԱՆՆԻ ՄԸ ՏՈՒՄԱՆ

ՅԻՄԱՆԱՍ Հինգ Պարսիկ եւս արտաք - սեց, իրենց գործունէութեան համար: Ասոնք ալ իտալական կեդրոնին հետ կապ ունէին:

«ՀՈՏՈՏՈՂ ՕԴՆԱՅՆՎԵՐՈՒ» հարցը կը կնճառուի, Քանար - Անչէնէի նոր «Երկ - տարաբարութիւններով», զորս Պառ «արհա - մարհանքով կը դիմաւորէ, դիտակից այս ամբողջին քաղաքականացման»: Երգիծա - թերթը կը գրէր թէ երբ նախարարապետ էր, Պառ գրած է որ ծախքերը չընէին էլ Գ - էրափի հաշիւներուն մէջ: Պառ չի հերքեր եւ բնական կը զտնէ նման ըն - թացք, երբ ազգ. պաշտպանութեան կը վերաբերի: Հարցը հաշտապահական զ է զ ծ ա ը ը ը ը ը թ է ա ն հետ կապ չունի կ'ըսէ: Գաղով Մոսկուայի, կը սպասէ մասնաղէտներու տեղեկագիրնե - րուն՝ նախքան արտայայտուիլ:

ԹԱՂՊՕ ՓՈՒՍՍԻ գործատան կացու - թիւնը բաւական ծանր էր Չորեքշաբթի առտու: Մէկ կողմէ խօսք կար, որ Փէ - ժօ ծախի թալպոյի իր բաժնեկալները, միւս կողմէ բանտոյները կը շարունա - կէին գրաւել աշխատավայրերը եւ աւելի քան երեք վճարած էին տեղի շտապ, հա - կառակ եղած զանազան առաջարկներու գործադրութեան համար (օրինակ՝ գաղթած աշխատանքներուն վերադարձի պարագային՝ հատուցումներ): Վերապ - լի դատարանը որոշած էր որ բանտերնե - րը պարպեն գործատուներ, բայց Չորեք - շաբթի առտու, երբ դատարանի որոշու - մին գործադրուած հաղորդող պաշտոնա - տարը կը ներկայանար, դուռը փակ կը գտնէր:

ՀԱՅ ԾԱՂԱՐԱՆԿԱՐԻՉՔ ՊԱՐԳԵՒԱՏՐՈՒՄԻ ՄՈՍԿՈՒՍԵՆԻ ՄԵՁ

Մաղրանկարիչ Վլադիմիր Արրոյեան պատուայ վկայականի եւ մետալի արժա - նացած է Մոսկուա տեղի ունեցող «Եր - գիծանքը խաղաղութեան պայքարին մէջ» միջազգային ցուցահանդէսին: Այցելու - ները հետաքրքրութեամբ դիտած են ա - նոր «Անդրովկիանոսեան ժաղարձուն», «Չինաթափեց» եւ «Մեծացնում են ուժե - րը» գործերը: Այս տարի հայ ծաղրանը - կարիչը մասնակցած է Մոսկուայի միջազ - գային ցուցահանդէսին, իսկ մօտ ատե - նէն կը մասնակցի նաեւ Թուրքիո կազմա - կերպուելիք ցուցահանդէսին:

«ՈՒՒԼԵՐՄ ՍԱՐՈՑԵԱՆ» ՎԱՐՋԱՐԱՆԻ ԱՆՈՒՆԱՆԿՈՂՈՒԹԵԱՆ ՀԱՆԳՒՍՈՒԹԻՒՆԸ

Հայաստանի կառավարութեան որոշու - մով Երեւանի թիւ 138 միջնակարգ վար - ժարանը կոչուած է Ուիլեմ Սարոյեան: Այդ առիթը գարոյին մէջ տեղի ունեցած է անդիտութիւն մը, մասնակցութեամբ զանազան անձնաւորութիւններու, ուսու - ցիչներու եւ վարժարանի 820 աշակերտ - ներուն: Հանդիտութեան ընթացքին ար - տասանուած են շնորհաւորանքի եւ բա - բեմադրութեան խօսքեր, կարգացուած են հատուածներ Սարոյեանի գործերէն եւ սիրուած է իր խօսքը՝ ձայներիդի անուամբ:

ՆՈՐԷՆ ՏԵՐ - ՅԱՐՈՒԹԵԱՆԻ ՅՈՒՑԱՀԱՆԳԵԱՆ ԿՈՄԻՏԵԱՍ ՊԵՏԱԿԵՐԱՍՏՐԱՀԻՆ ՄԵՁ

Էջմիածնի Կոմիտաս պատկերասրահին մէջ բացուած է ամերիկահայ քանդակա - դործ - նկարիչ Սորէն Տէր - Յարութեանի գործերուն ցուցահանդէսը, ուր ներ - կայացուած են 65 քանդակներ, աւելի քան 90 դժանկար եւ իւզաներկ եւ այլ գործեր: Էջմիածնի պատկերասրահը հիմնուած

ԱՌՆՕ ԲԱՐԱՋԱՆԵԱՆԻ ՄԱՀՈՒԱՆ ՔԱՌԱՍՈՒՆՔԻՆ ԱՌԹԻԻ

ԽՕՍՔ ՀՐԱԺԵՇՏԻ

ԽՕՒԱ. - Նոյեմբեր 11-ին, յետ վիրա - րուժական գործողութեան մը, Երեւանի մէջ իր մահկանացուն կը կնկեր մեծամուն հայ երաժիշտ Առնօ Բարաջանեան: Լուրը եւ ողբացեալին համաժողովոյ կենսագրականը տուած էինք «Յառաջ»-ի նոյեմբեր 15-ի թիւով, իսկ թաղումը՝ նոյեմբեր 24-ի թիւով: Հայաստանի մամուլը յատուկ թիւեր նուիրեց երաժիշտին: Ստորեւ՝ երկու նմոյշներ «Հայրենիքի» Ձայն» շա - րաթարքերի մէջ հրատարակուած յօդուածներէն, որոնցմէ առաջինը ստա - րագրած է Հայաստանի երաժիշտներու Միութեան նախագահը՝ Եղուարդ Միր - զոյեան, յիշուած տարուան մտերիմ ըն - կերը ողբացեալին, երկրորդը՝ Գեորգ Էմիլին, լոյնկէ մանկութեան ընկերը Բա - րաջանեանի:

ԽՕՍՔ ՀՐԱԺԵՇՏԻ

Ծանր, շատ ծանր է խօսել ընկերով, Առնօյի մասին, երբ նա այլեւս չկայ: Աշխարհում տաղանդները շատ չեն: Հազուադէպ են ընածին տաղանդները: Առնօ Բարաջանեանը ... Նա այդ ընծային տաղանդն էր իր ամբողջ կեանքում: Նրա արտասովորութիւնն արտայայտուած էր ամէնուր՝ ներառեալ նաեւ կերպարանքը, ընտրութիւնը, նրա անձի եւ շնորհնե - րի բազմարժանեակալիութիւնը: Մէկ անգամ չէ, որ մտորել ես՝ ի՞նչն է գերա - կըջում նրա մէջ: Ծանաչելով ու գիտե - նալով նրան նոյնիսկ կէս դար՝ Գոօար է միանշանակ պատասխան տալ այդ հարցին: Երբ լսուի եւ նրա երաժշտու - թիւնը՝ չեն տարակուսում՝ Առնօյի կա - շումը ստեղծագործելն է: Երբ նստում է դաշնամուրի դիմաց՝ նա հանձարեզօրէն օժտուած դաշնակահար է: Եթէ լրջորէն գրողուէր խմբավարութեամբ, թուով է՝ կը գրսեւորուէր մի նոր ու անսպասելի կողմով: Նա հոյակապ պատմող էր, այդ - տեղ երեւան էր գալիս չէնք միայն Բա - րաջանեանին իւրաքանչիւր, արտայայտիչ դիմախոսով ամբողջութեամբ նրա արտի - ստիգը: Լինելով բուն յոյգերի տէր եւ անմիջական մարդ, նա միշտ զայլու թուով եւ արհամարհանքով նշանակում էր չին - ծու կեցողւածը եւ սեթեւեթանքը: Պէտք է մի անանձին խօսք ասել Բա - րաջանեան - դաշնակահարի մասին, նրա ընծային ու եզակի տեխնիկայի, բուն ձայնայարուցման նրա անկրկնելի արտա - յայտնականութեան մասին, որը աչքի էր զարնում լիութեամբ եւ տեմբրային ե -

րանգներէ հարստութեամբ: Դրա մասին հիացմունքով խօսում էին Գիլիերո, Ռիխ - տերը, Ֆլիկերը: Բարաջանեանը քաջ գիտակցում էր, թէ ի՞նչն է իր առաքելութիւնը արուեստում: Նրա ամբողջ կենսը, գործունէութիւնը, ամբողջ ստեղծագործութիւնը թափան - ցըած էին իր մշակոյթին, իր ժողովուր - ղին, իր հայրենիքին ծառայելու գիտակ - ցութեամբ: Նոյնիսկ այն դէպքում, երբ նա չի գը - բել ո՛չ օպերաներ, ո՛չ բալետներ կամ էլ սիմֆոնիաներ՝ Առնօյի ստեղծագործա - կան հետաքրքրութիւնները չըջանակը արտակարգ ընդարձակ է: Եւ, որպէս օ - րէնք, նրա իւրաքանչիւր անդրադարձը մի որոշակի թեմայի՝ կենսիկ այս կամ այն երեւոյթի ստույգ եւ հրատարակ ա - ճազանքն է: Դա, նոյնիսկ նայնիսի պարզ ու յստակ ձեւը՝ ինչպիսին երգն է, գար - ձընում էր մեծ գեղարուեստականու - թեամբ օժտուած ստեղծագործութիւն, թոյլ էր տալիս անելու դազալարա - ղե - գարուեստական մեծ ընդհանրացում - ներ: Գաղաքացիականութիւնն եւ քնարակա - նութիւնը, հայրենասիրութիւնն եւ հուժկու խառնուածք, ստեղծագործական որո - նումներ եւ գեղարուեստ, բարձր գաղա - փարայնութիւնն եւ նորարարական էութ - թիւն - Բարաջանեանի ստեղծագործու - թիւնում սրանք հանդէս են գալիս օրգա - նական միասնութեան մէջ: Նա իր ստեղ - ծագործութիւնները վրայ աշխատում էր, դռները յղում էր ... ինչպէս արձանա - գործը՝ քանդակը, ինչպէս ձեւը կատա - րելութեան հասցնող քարտաշը, եւ դա այն դէպքում, երբ օժտուած էր դադա - փարը, միտքը, թեման ակնթարթօրէն ու մէկէն օրայու ունակութեամբ: Լինելով անկեղծ արուեստագետ, որի ստեղծագործութիւնը բխում էր հոգուց, սրտից, Առնօն միտամանակ ստանց գա - ռար անելու տիրապետում ու գիւտում էր տեխնիկական նորանոր արտայայտչա - միջոցներով: Ժամանակակից երաժշտու - թեան մէջ հազուադէպ կը հանդիպես նրա «Վեց պատկեր դաշնամուրի համար» ստեղծագործութեան նման մի երկ, որ - տեղ դողեկաֆոնային տեխնիկայի կիրա - րութիւնը լիովին հպատակեցուած է, եւ ոչ միայն հպատակեցուած է, այլ նաեւ նպատակ է հեղինակի գաղափարա - ղե - գարուեստական մտադրացումը արգային բնորոշ հնչական ելեւէջի միջոցով բացա - յայտելուն: Առնօ Բարաջանեան ստեղծագործական կենսագրութեամբ՝ սկսած տասնմէկ տա - րեկանում հեղինակած եւ Պետհրատի այն ժամանակուայ գլխուոր խմբագիր Չա - րենցի օրհնութեամբ հրատարակուած ա - ռաջին ստեղծագործութիւնից՝ «Պիոնե - րական քայլերգ»-ից, բնորոշ է անընդհատ

աճը, զարգացումը, այն լեցուն է հիանալի թռիչքներով ... Հայ համերգա - յին երաժշտութեան զարգացման մէջ կը Բարաջանեանի «Հերոսական բալլադ» է, որը գեղարուեստական մեծ ուժով ընդհանրացրեց սովետական մարզկանց զգացմունքներն ու մտքերը Հայրենական մեծ պատերազմի տարիներին: Սովետական կամերային երաժշտու - թեան դուրս - գործողներէց է դաշնամու - րային եռանուագը, որ առաջին անգամ Մոսկուայում հնչեց հեղինակի եւ այն - պիսի փայլուն երաժիշտների կատար - մամբ, ինչպիսիք էին Օյաբաբը եւ Կը - նուշելցիկին ... Հայտ Բարաջանեանի երգերը, Առնո - յի բուն նուիրածութիւնը հարազային ժանրին: Մէկ անգամ չէ, որ զարմանք է յարուցել մէկ արուեստագետի մէջ այդ - պիսի անհամատեղելի գույգակցութիւնը՝ նուիրուածութիւնը «Լուրջ» եւ «Թեթեւ» ժանրերին: Այստեղ էլ գրսեւորուեց Առ - նոյի զարմանալի բազմակողմանիութիւ - նը: Բառական է յիշել մեծ ճանաչում նը - ւածած նրա հիանալի երգերը: Ընդհուպ մինչեւ վերջինը՝ տոնական համերգում ընդամէնը մի քանի օր առաջ հնչած «Իմ սիրուն Երեւանը»։ Առնօն այն ստեղծեց յատկապէս «Էլեբրունի» - Երեւան՝ տոնա - խմբութեան առիթով՝ ընդհատելով իր թաղութեան սոնատի հեղինակման աչ - խատանքները, դործ՝ որ այդպէս էլ մը - նաց անուարտ: Բարաջանեանի երգերը արտակարգ սիրուած են: Դրանք երգել եւ երգում են ամէնուր՝ մեզ մօտ եւ արտասահմա - նում: ... Ծանր է խօսել մի ընկերով մասին, ում հետ կապուած են կէս դար կազմող մի կենսը, համատեղ ուսումնասիրու - թեան տարիներ, սիրութիւնն եւ ուրա - խութիւնը, վէճեր եւ ողբնչական երջան - կութիւն՝ դժուար է խօսել անցեալ ժա - մանակով ... Տարիների ընթացքում շարունակ աւելի վառ էին երևան գալիս Առնօյի բնորոշ գծերը՝ արտակցութիւնը, սրտացաւութիւ - նը, բարութիւնը եւ նրազգացութիւնը դէ - պի մարդիկ, մինչեւ վերջ ու անմնացորդ ընկերութիւնը: Հեռանալով մեզանից, նա իր հետ տարաւ այն անարտայայտելի հմայքի թրթռուն զգացումը, որ տարած - ւում էր նրա չորս բողբոլ՝ կենսիցում, բեմահարթակում: Եւ թողեց մեզ մեծ արուեստագետի՝ մարդկանց համար ա - բարած իր ստեղծագործական ժառան - գութիւնը, որը այլեւս մէկընդմիջո նոյն - պէս պատկանելու է ժողովուրդին: Եր-ՈՒՍՐԻ ՄԻՐՁՈՅՆԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏ

(ՀԱՏՈՒԱԾ՝ ՀԱՄԱՆՈՒՆ ՎԱԻՅՐԱԳՐԱԿԱՆ ՎՅՊԻՑ)

ԲԱԳՐԱՏ ՈՒՂՈՒԲԱՐԵԱՆ

Տիրան Բաղդասարեանը տեսաւ գեաի կենտրոնում օրօրուող լատեր, որի վրա - յից թուրքերը կրակում էին տարբեր կող - մերի վրայ: Եւ, որքան էլ մտածել էր, թէ կարիք չի լինի թնդանօթային մարտի մանելու, ձեռքով նշան արեց մարտկոցի հրամանատարին, որ նշանակում էր՝ կը - րակել: Որտաց անեղ մեքենան: Լաստն ուղիղ նշանառութեան տակ էր ընկել, տաշեղները դարձած օդ ելա՝ իր հետ բարձրացնելով շրի աճելի այլքերը, ո - րոնց մէջ խլիլում էին ասկեղանները: Բաղդասարեանը բռնեց զուճակ թա - վասարեց հրամանատարի մարտկոցի հը - րամանատարի համար, այսինքն՝ «Կեց - ցե՛ս»:

Կապիտան Մամաջանեանը վազեց դէպի վանեցի հրամանատարի դիրքը: - Բարեկամ, - ասաց, այս տեսակ զո - թակից յետոյ թուրքերը մեր դիմացից էլ

չեն դայ: Բայց եւ այնպէս դու լաւ հե - տելիք, իսկ ես դնամ դէպի ներքեւ. այն - տեղ ուժեղ հրաձգութիւն է: - Հանգիստ եղիք, պարոն կապիտան, ամէն ինչ լաւ էր լինի: Ներքեւում հայ զինուորներն ու աշխար - հագորայինները, գետափի բլուրների թի - կունքներում եւ հեզեղանների յարմար տեղերում ջորարկուած, որսում էին ջրի մակերեսին յայտնուող ասկեղաններին: Լաստերի վրայ կուտակուած ջորաշոխա - ների դէմ գնդացիներն էին յանդուր - թեամբ գործում: Նահանջած թուրքերը, ըստ երեւոյ - թին, հասկանալով, որ իրենց ծրարած յարձակումը կը կործանի ամբողջ զելիլ - զիան, եւ անիպառունակ այդ վախճանից լուր տանող էլ չի մնայ, վերադառնում էին ելման կէտերը, որպէսզէ հրետա - նային կրակով բաց անեն յետադայում վնասելու ճանապարհը: Գերմանական արտադրութեան հրետա - նիներ էին կանգնած Արաքսի ալ ակիւն, այն օրերում ամբողջ աշխարհին յայտնի լատագոյն հրետանիները: Միւրսալ փա - շան հրամայեց ձախարհեալի հողը շուտ տալ արկերով, թշնամու զօրամասե - րը վառել արկերի տարափով: Սահայն մէկը միւլից մի քանի տասնակ մեթր հեռաւորութեան վրայ դիրք բռնած եւ, մանաւանդ, հմարէն ջորարկուած, ա - մուր պատնէջների ու խոր փոսերի մէջ

պաշտպանուած հայ զինուորների համար անվտանգ էր արդէն այդ լաւագոյն գեր - մանական հրետանին: Մի ժամուայ դածան կրակից յետոյ, թուրքերը մտածեցին, որ ձախարհեակի մկներն էլ պիտի վառուած ու փոշիա - ցած լինեն, եւ նոր յարձակման ան - ցան: Նախորդ յարձակման վախը սրանե - րում, սակայն արտաբուն հանդիստ ու անվախ լցում էին լաստերի վրայ ու քշում դէպի ձախ ամբ ... Եւ յանկարծ այդ խանձում ու մեռած ձախարհեակը կենդանացաւ: Նախկին դիրքերից կը - րակ էր տեղում յարձակուող թուրքերի վրայ: Միւրսալ փաշան իր բարձրագոյն դիտա - կէտից ամենայն պարզութեամբ տեսնում էր հինգերորդ հրաձգային զելիլիցի ա - ղէտեալի վիճակը եւ մտածում, որ այսօ - րինակ պատերազմով օրուայ վերջում ինքը կը մնայ զելիլիցային հրամանատար՝ առանց զելիլիցայի: Բայց լ՞ո՞ւն անի, երբ այնտեղ Ալեքսանդրապոլում, Կովկաս - եան բանակի հրամանատար Վեհերը ամ - բողջ ճակատով յարձակման անցնելու կողմնորոշութիւն է արել եւ սպասում է միայն յաղթական լուրերի: Լուսաղէմին Ֆերիկ Վեհերն անձամբ խօսել էր նրա հետ եւ հաւաստիացրել, որ Հինգերորդի յաղթանակով է պայմա - նաւորուած ամբողջ ճակատի յաղթու -

թիւնը: Իսկ հիմա Հինգերորդը միայն ջարդուած է ու ետ է սողում: Նա փոր - ձեց իրավիճակի մասին հեռախօսով հաղորդում անել Ֆերիկին: Շտաբում ասացին: - Մեքենայով գնացել է դէպի Սարդա - րապատ, չուտով կը վերադառնայ: - Շտաբի պետն էր, որի ձայնում Միւր - սալ զգաց մի անորոշ ցաւ: - Բեզ էլ խորհուրդ կը տայի նման տեղեկութիւն իրեն Հաղորդել: - Իսկ ի՞նչ հաղորդեմ, - պայթեց զի - վիլիցային հրամանատարը: - Ասեմ՝ յաղ - թո՞ւմ ենք, ջարդում - փշո՞ւմ ենք Հա - յերին, երբ այդ Հէյթանի ծնունդները կառչել են իրենց դիրքերին եւ ալլա՛նի կրակն են թափում մեզ վրայ: - Չգիտեմ, չգիտեմ, Միւրսալ փաշա, - անմիջապէս պատասխանեց շտաբի պե - տը եւ յայտնեց նաեւ մի գաղտնիք: - Ինձ կարգադրել էր Հինգերորդից կարեւոր լուր ունենալուց անմիջապէս հաղորդել իրեն: Գտնել եւ հաղորդել: Բայց այդպի - սի լուրն ինչպէ՞ս հաղորդել: Չէ, բարե - կամ, գլխիցս ձեռք չեմ վերցրել նա հիմա այնպիսի հոգեվիճակում է, որ մեզուս - ներին բաց կը թողնի ու թոյնը կը թափի իմ գլխին:

ԱՄԱՆՈՐԻ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ

ԴԵԿՏ. 31, ՂԱԲԱԹ, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵՆԼ

Կազմակերպողներ-- Տէսինի Հայ Մշակոյթի Տուն, Լիոնի Հայ Մշակութային Միութիւն, Վիլհելմի Հայ Մշակութային Միութիւն եւ Կապոյտ Խաչ:

ՍԷՆ-ՄՕՐԻՍԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՍՐԱՀԸ

Կը մասնակցի Տէսինի Ա. Ն. Ի նուազատուութիւնը

ձաշազին՝ 250 Ֆր.

○ Արձանագրուել հեռաձայնելով--

888 - 92 - 51

884 - 68 - 03

849 - 42 - 97

EREBOUNI

19, rue de Picardie — 75003 PARIS

Réveillon Surprise

LE 31 DECEMBRE

Prix tout compris : 375 F.

AMBIANCE MUSICALE avec ORCHESTRE
DINER AUX CHANDELLES

Retenez votre table au
271 - 14 - 77

BROCHETTES AU FEU DE BOIS
SPECIALITES ARMENIENNES

EN TRAITEUR : Tous les jours — sous-beurek / baklava

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Այֆորվիլի Ս. Մերոպ կրթարանը չընորհակալութեամբ ստացած է Այֆորվիլի Արեւմտեան թատերախումբի անդամներէն 400 Ֆ. Մաննիկ Ուրբաթեանի մահուան քառասունքին առթիւ, եւ 3000 Ֆրանք Պալեան ընտանիքէն (Սանտրա 7) Ամանորի առթիւ:

Շնորհակալութեամբ ստացած է նաեւ Տէր եւ Տիկին Տէր - Յովհաննէսեանէ (200 Ֆ.) եւ 150 Ֆ. Ս. Պ. Պ. Եկեղեցւոյ) Տիկին Զապէլ Սիմոնեանի մահուան առթիւ եւ 1000 Ֆ. Պ. Յակոբ Խոզկիւրդլուէ փոքրիկն Անահիտի մկրտութեան առթիւ:

×

Այֆորվիլի Կապոյտ Խաչի վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է 200 Ֆ. Այրի Տիկին Պարսամեանէ իր զաւկին՝ Շաաքը Պարսամեանի հոգեհանգիստին առթիւ:

×

Այֆորվիլի Հայ Մշակոյթի Տան վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է 200 Ֆ. Տէր եւ Տիկին Մաղազաճեանէ վարդանոյշ Հաֆիմեանի մահուան առթիւ:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Լիոնի մասնաճիւղի մանուկներու օրը պիտի տօնուի Կիրակի, Յունուար 8-ին:

×

Հայ Արիներու Միութեան Փարիզի Երջանի տարեկան ցերեկոյթը՝ Կիրակի, Մարտ 4-ին, կէսօրէ վերջ, ժամը 14:30ին Սալ տը լա Եիմի:

×

Վասպուրականի Յաղթական Հերոսա-մարտի 69-րդ տարեգարձը Ապրիլ Մէկ-ին Մարտէյլի Մշակոյթի տան Վասպուրական սրահը

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉ

ՊԱՏԳՄԱՍԻՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ
Յունուար 28 եւ 29-ին
ՄԱՐՏԷՅԼԻ ՄԷՉ

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐԸ ՓԱՐԻՉԻ ՄԷՉ

Նախաձեռնութեամբ Կապ. Խաչի Երջ. վարչութեան, փարիզեան շրջանի իր մասնաճիւղերով, Յունուար 22-ին, Մշակոյթի Տունը, 17 ռիւ Պլէօ, Փարիզ 9-րդ:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապ. Խաչի Սէն - Ժերմի մասնաճիւղը ստացած է Տիկին Սիրանոյշ Մանուկեանի իր սիրելի մօր՝ Նազիկ Երիմեանի մահուան տարեկիցին առթիւ 100 Ֆ., Տէր եւ Տիկին Յակոբ Յակոբեանէ ներսէս Պոյաճեանի մահուան առթիւ 30 Ֆ.:

×

Շաւիլի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ հոգաբարձութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է Մեծերցի առթիւ Տէր եւ Տիկին Գնէլ Կօչկարեանէ 100 Ֆրանք Աննիկ Հաֆի Գալիքեանի եւ Պարէն Գուհեանի յիշատակին:

×

Այֆորվիլի Ս. Պօղոս - Պետրոս եկեղեցւոյ հոգաբարձութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրները Եկեղեցւոյ պայծառութեան համար. - Հ. Յ. Գ. Սարգիս Մինասեան եւ թակոմիտէ 500 Ֆ., Պ. Էդմոն Զօրարարեան, Սերոբ Մանուկեան 100-ական Ֆ., Տէր եւ Տիկին Յակոբ Նոտարեան իրենց մօր մահուան քառասունքին առթիւ, Տէր եւ Տիկին Գէորգ Մովսեսեան իրենց մօր մահուան քառասունքին առթիւ 500-ական Ֆրանք, Օր. Նուարդ Պազալեան իր եղբորը յիշատակին 500 Ֆ., Զօպարեան ընտանիք 300 Ֆ., Տիկին Հարիթիսեան, Պ. Օնոսեան, Պ. Մամիսեան Գասպար 100-ական Ֆ.:

REVEILLON ARMENIEN

à la

Maison de la Culture Arménienne de Paris

17, rue Bleue — 75009

le JEUDI 5 JANVIER, à 20 heures 30

au menu :

- FOIE GRAS DU PERIGORD,
- HORS D'ŒUVRES,
- KEBAB CHASSEUR GARNI,
- SALADE AUX PIGNONS,
- FROMAGES,
- ANOUCHABOUR,
- SURPRISE

200 F par personne

apéritif vin et champagne compris

ANIMATION. AMBIANCE

places limitées, réservez vos places
avant le 3 Janvier en téléphonant à
Mr. Haroutioun 824 63 89
Mme. Teknedjian 656 02 21
Mme. Fourtune 584 57 18

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապ. Խաչի Անիէն - Պոլս Քօյմսլի մասնաճիւղին տարեկան պարահանգէսը՝ Մարտ 11-ին:

Procès LEVONIAN ELBEKIAN

BON DE

SOUTIEN

100 F.

Soutien financier : pour l'organisation du procès de Haroutioun LEVONIAN et Raffi ELBEKIAN membres du Commando des Justiciers du Génocide Arménien, et auteurs de l'attentat contre l'ambassadeur de Turquie en Yougoslavie.

COMITE DE DEFENSE DES PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

La Section des Dames de l'UGAB de Paris

vous invite au

Dîner traditionnel

qu'elle organise

à l'occasion du Noël Arménien

le Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises

au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, 75017 Paris

Pour réservation, téléphoner au 520 03 18

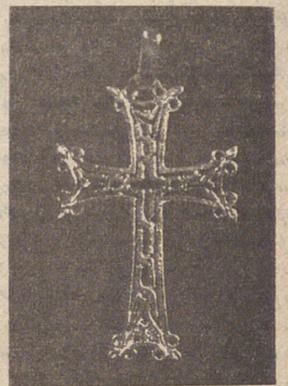
Vartan joaillier

FABRICANT - CRÉATEUR

272. 33. 78



DIAMANTS
SAPHIRS
RUBIS
ÉMERAUDES



7, RUE RÉAUMUR, 75003 PARIS

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Meubles Ghazarian

Z.I. Vitrolles tél. (42) 89.27.47
à 20km de Marseille:



"Բացառիկ գեղջ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն"

ԺՈՂՈՎՐԴԱԳՐԱԿԱՆ ՀԱՐՑԵՐ

Մով. Հայաստան օրաթերթը թարգմանաբար կը ներկայացնէ Վ. Պետրոսեանի Մովսէսյան ընտանիքի սոցիալ-դոկտրինայի հիմնական գիտական աշխատանքները մինչեւ 1940-ական թվականները։ Շահեկան նաև Հայաստանի Ժողովրդագրական հարցերով հետաքրքրվողներուն համար։

Վ. Պ., նախ նկատել կուտայ, թէ բուսական Վ. Պետրոսեան մէջ օրական կ'արձանագրուէր 7-600-էն շատ աւելի ամուսնութիւն։ Երկրորդ հաստատումը կը կատարէ գրելով, թէ նորաստեղծ զինամասերը, վերջին տասնամեակին, կ'երբտասարդանայ, կ'ընէ՛ ջանքերով եւ։ Այսպէս, օրինակ, 1981-ին փետրուարին աւելի քան կէսը 24-էն, իսկ հարսնացուներունը 22,5 տարեկանէն վար կը մնան։ Այլ երեւոյթ մը՝ այսպէս կոչուող ամուսնութիւնը կը նուազի։ 1919-էն մինչեւ 1925-ի իրական սեռի ծնունդներուն միայն 34,4 տոկոսը կը յաջողի իր ընտանեկան յարկը հիմնել 23 տարեկանէն առաջ։ Ասորէն 1952-էն 1954-ի նոյն սեռի ծնունդներուն տուեալ տոկոսը կը կազմէ 68,5։ Այս երեւոյթը խրատաբան կը նկատէ։

Կ'ընդգծէ կէտ մը, այն թէ՛ Կեղերնական Ասիոյ եւ Անդրկովկասի մէջ վերջին տարիներուն ազդեցությունը կը միտին ուշ ամուսնանալ։ Կը նշանակէ, թէ անվերաբարձ անցեալ եւ դառնում չարիք դուրս վաղ ամուսնութիւնների արանգիւրները։

Ընտանեկան կապերը յատկապէս ամուսնի դրան Կեղերնական Ասիոյ Հանրապետութիւններուն մէջ, ուր ընտանիք չկազմողները կը ներկայացնեն 5 - 8 տոկոսը։ Մինչդեռ Ստալինի ժամանակ եւրոպական շրջագոտիին մէջ, այդ տոկոսը կը տարբերուի 12-էն 17-ի միջեւ։

Այս տարբերութիւնը ան կը վերագրէ այն իրողութեան, թէ վերջինին մէջ Համախառնները, հիմնարկութիւնները, բանուորական հանրակացարանները ամուսնութեան կեղերններ կը մնան։ Ասիական քաղաքացիական հոլոքոսթիւն անտոնաբանի հետեւանքը կը նկատէ։ Նույնիսկ տարիներ քրա համար։ Ամուսնութեանը կը դառնան նորաստեղծ յարաբերութիւններ, զիւրքեր, Հանրապետութիւններ վերադառնալուց յետոյ։

Ամուսնային ժամանակները կը պարզան արդատան մտահոգութիւն կը պատճատէ։ Ինչու ոչ, երբ յոգևածագրուել կը լըէ, թէ 1950-ին հարգար հողին հաշուով 0,4 ամուսնային ժամանակները կ'ունենայ, իսկ 1981-ին այդ տոկոսը կը բարձրանայ 3,5-ի։ (Ի դէպ պէտք է անտեսել այն

փաստը, թէ 1965-էն ի վեր ամուսնային ծուրներու գործողութիւնները շատ կը դիւրանան)։

Ամուսնացողներուն երկու երրորդը 20-էն 49 տարեկանները կը ներկայացնեն։ Իսկ ասիական գաւազ ունենալու եւ դաստիարակելու պատէճ Ժամանակը կը նկատուի։

Նկատելի կէտ մը, այն թէ ընտանիքի անդամներու թիւը աստիճանաբար կը նուազի՝ միջինը երկուքէն չորս հոգի։ 1939-ին այդպիսի ընտանիքներուն տոկոսը կ'ըլլայ 76,3, քսան տարի ետք՝ տոկոսը կը բարձրանայ 79-ի, այս յաջորդող երկու տասնամեակներուն 86,2-ի։

Գիւղական վայրերու պարագան տարբեր կը մնայ, բարձր, ինչպէս կ'ընէ սին։ Երիտասարդութիւնը կը ձգտի քաղաքները հաստատուիլ։ Առհասարակ հոն է որ կ'ամուսնանան եւ փոքր անդամներով ընտանիքներ կը կազմեն. դիւրեւ մնացողները՝ առաւել բազմամարդ։ ... Վերջին երկու տասնամեակի ընթացքում մեծացել է բազմապատ (8 եւ աւելի) գիւղական ընտանիքների բաժինը։

Տարբերութիւններ նոյնպէս Ստալինի ժամանակ եւրոպական շրջանի եւ Կեղերնական Ասիոյ, ինչպէս նաև Անդրկովկասի Հանրապետութիւններուն միջեւ։ Այսպէս, Ռուսաստան, Ուկրաինա, Բելոռուսիա, Մոլդովի, Պարթեան Հանրապետութիւններուն մէջ կայրվում կը բազմանան երկու - երեք անդամներէ կազմուող ընտանիքները։ Խոշոր ընտանիքները այստեղ նուազում են։ Կեղերնական Ասիոյ եւ Անդրկովկասի մէջ, ընդհանրապէս, չորս - հինգ հոգիէ բազմացած ընտանիքը սովորական երեւոյթ կը նկատուի։ Կ'աճի նաև բազմամարդ ընտանիքներու (7 եւ աւելի) քանակը։

Ստալինի ժամանակ եւրոպական մասին մէջ կը շեշտուի երիտասարդութեան արբամադրութիւնը հօրենական տունէն հեռու ապրելու։ Օրէ օր առաւել նպաստաւոր պայմաններ կ'ունենայ նման որոշում տալու համար։

Յօդուածագիրը վերջին կէտը առաւել չափով կը հետաքրքրէ մեզի, քանի կը խօսի խոսն ամուսնութիւններու մասին։ Կ'ընէ, թէ Ստալինի ժամանակ մէջ ասոնց

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏ

(ՀԱՏՈՒՄԻ ՀԱՄԱՆՈՒՆ ՎԱԻԲԱԳՐԱԿԱՆ ՎԵՊՅՑ)

ԲԱԳՐԱՏ ՈՒՂՈՒԲԱԲԱՆ

Մեռաբայ փաշան վախի ու կատաղութեան մէջ գլուխը կորցրել էր եւ չբիտէր՝ ինչ անել, ինչ խօսել։ Բայց ո՞նց թէ «մեղաւորներին բաց կը թողնի»։ Ուրեմն, ինքը մեղաւոր է, որ չի կարող գտնում այդ անմիտ հրամանը կատարել։ Այն ո՞վ է տեսել, որ զօրքը քէն հրաշայի քօղարկուած, իր գիրքերում հարւածելու պատրաստ հակառակորդի դէմ եւ սպասեն, թէ այդ հակառակորդը պիտի խոնարհարար ապի։ «Եկէ՛ք, բարձրվէ՛ք գալիս, մեր աչքի՛ մեր գլխի՛ վրայ տեղ ունէ՛ք։ Եկէ՛ք, մեզ յաղթեցէ՛ք»։ Եւ նա շտապ պետիւն ինքզինց, այնուամենայնիւ, գտնել վեհիւր փաշային ու հարգողը, որ ինքը բաւական կորուստներ տարուց յետոյ գորարածին մնացորդները ետ է քաշում, պիտի սպասի նոր կար-

գաղրութեան։ Այլ խօսքով՝ այն, ինչ սպասում են իր գորարածինց, անհար է իրականացնել։

- Ոնց կ'ուզէ՞ք, Մեռաբայ փաշա, զորոյցը փակեց շտապի պետը։ - Ես ձեր մասին էի մտածում, թէ չէ, նրան գրտնելն ինձ համար ի՞նչ մի գոտարբան է։

Փերիկ Վեհիւրը շատ էլ հեռու էր բանակի շտաբից. կայարան էր գնացել Կարօից սպասուող համարումների խնդրով։ Այնտեղ ոչինչ չկարողացաւ պարզել։ Կարծես բոլորը, խօսքերը մէկ արած, որոշել են ձախողել իր ծրագրերը։ Մնայլ էր ու գաժան շտաբում նստելու, նոյն իսկ կանգնելու տեղ էր դնում որդը ճանկերից փախցրած վազրի նման։ Եւ շտաբի պետը չիւնայեց նրան, հաջորդեց ինչ որ գիտէր Հինգերբը հարուածային գորարածին մասին։

- Չանդել էր Մեռաբայ փաշան, - անշտապ սկսեց նա։
- Հը՞մ - հը՞մ, - աչքերը չոսած մտնչաց վեհիւրը։
- Դէ՛, նա ապրիլարի մէկն է, չէ՞։ Ես քանի՞ անգամ եմ քեզ զգուշացրել։
- Հը, ի՞նչ էր ասում, ո՞ւր է հասել, - գլուխն առաջ տուած գոտաց վեհիւրը, եւ շտաբի պետին այնպէս թուաց, թէ նա

թիւր կ'աւելնայ։ Կ'ընդգծէ, թէ ըստ վիճակագրութիւններուն, ներկայիս գրեթէ վեց ընտանիքներէն մէկը, մտաւորապէս այսպէս ասած, իմտեքնացի - նալ է։ Այս գեանին վրայ առաջնութիւնը կը պատկանի Լատվիայի, Ուկրաինայի, Դաղարխաստանի, Մոլդովիոյ, Բելոռուսիոյ։ Խառն ամուսնութիւնները շատ են լինում Բայկալ - Ամուր մայրուզու շինարարութեան գոտում։

Համաձայն յօդուածագիրին, ազգային տարբերութիւնները խոչընդոտ չեն հանդիսանար ամուսնութիւններու կապին ամրապնդումին, այլ որպէս կանոն, նոյնպէս ընտանեկան միութեան ամրութեան տարրերը կը պարզեն։

Յօդուածագիրը հիմնական հարցումի մը պատասխանը չի տար։ Պատն ամուսնութիւններէն ո՞ր մէկ ժողովուրդը կ'օգտուի յո՞ր՞։ Միութեան մէջ, ձուլման տեսանկիւնով։

Ճ. ՄԻՐԻՃԵԱՆ

×

ՆՄԱՆՕԹԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ . .

1979-ի մարդահամարը հայաստանցի ընտանիքներու քիւ ցոյց կուտայ 609.000։ Ընտանիքի անդամներու միջին՝ 4,7 կոտի։ Միութեան, 3,5-ի միջինէն առաւել։ (Ի դէպ, Վրաստան՝ 4, իսկ Ազրբէյջան՝ 5,1)։

Աս ի մանրամասնութիւն կը մէջքերեմէ՛ Հայաստանի վերաբերեալ Հայկական ՍՍՀ Կենտրոնական վիճակագրական վարչութեան հաղորդագրութիւնը, - Ընդամենը հաշուառուել են 609.000 ընտանիքներ, որոնցից 12,2 տոկոսը բաղկացած է երկու շնչից, 14 տոկոսը՝ երեք շնչից, 23,1 տոկոսը՝ 4 շնչից, 50,7 տոկոսը՝ 5 եւ աւելի շնչից։ Ընտանիքի միջին չափը (ընտանիքի համաստեղ բնակչու անդամների քիւը) ամբողջութեամբ վերցնած Հանրապետութիւնում կազմել է 4,7 մարդ (1970-ի տարեկանին եղել է 5,0 մարդ), այդ քուում քաղաքում՝ 4,5 եւ գիւղում՝ 5,2 մարդ։

Գրական թերթ շաբաթաթերթի քիւրիւրէն մէկուն մէջ կը մտնանաղնի, քէ 1960-ին կ'արձանագրուին, միշտ հազար բնակիչի հաշուով, 11,1 տոկոս ներկայացնող ամուսնութիւններ եւ 0,3 ամուսնայութիւններ։ Խորհ. Հայաստանի այլ աղբիւրէ մը քաղելով, 1979-ին ամուսնութիւններու տոկոսը քիչ աստիճանով կը նուազի՝ ներկայացնելով 10,6, իսկ ամուսնայութիւններունը կ'աւելնայ՝ բարձրանալով 1,1-ի։

Սեանց խօսելու Ուկրաինոյ, Բելոռուսիոյ մասին, սլաւ ժողովուրդներու երկիրներ, կը յիշեցնենք, քէ Ղազարիստանի մէջ Ռուսները ընդիւրբնակչութեան աւելի քան քառասուն տոկոսը կը ներկայացնեն, մեծամասնութիւն կազմելով տեղացի ժողովուրդին համեմատութեամբ, Լատվիա՝ 32 տոկոսը։ Ռուս տարրին մը նայուն կայքը Մոլտաւի՝ կարեւոր կը մնայ։

Ճ. Մ.

ՄԻՒՍԱՍ ԱՒԵՏԻՍԵԱՆԻ

ՑՈՒՑԱՀԱՆՎԷՍԸ ՄՈՍԿՈՒՍԵՒ ՄՆԱ

— X —

Մոսկուայի մէջ տեղի ունեցած է Միւնաս Աւետիսեանի գործերուն ցուցահանդէսին բացումը, որու ընթացքին խօսք տուած են Պորժ. Միութեան Նկարիչներու Միութեան Վարչութեան քարտուղար Բ. Պոպով եւ Շահէն Պաշտոնեան։ Տասնեւչորս տարի առաջ, դարձեալ Գեղարեւոյթի Մոսկուա, Արեւելեան արւեստներու պետական թանգարանին մէջ բացուած էր Մ. Աւետիսեանի անհատական առաջին ցուցահանդէսը։ Մինչ այդ նկարիչը ծանօթ էր Մոսկուայի, Լենինգրադի արտեստանայի հասարակութեան։ Անոր գործերը ցուցադրուած էին գիտական գանազան հիմնարկներու եւ թերթերու խմբագրատուններու մէջ։ Նկարչին մասին կը գրէին երբեմն երկչոտ, գուսպ տողեր, բայց դիմքը կը նկատէին արդէն արեւոտ Հայաստանի նոր երգիչը։

«Ես հաւատում եմ քո այդ լու ձեռքերին...», - առիթով մը ըսած է Մարտիրոս Սարեան, իր խոսքին արուեստակից րնկերոջ։ Իսկական, այդ ձեռքերը պարզեցնին դոյններու եւ երանգներու անկրկնելի պայծառ ու լուսաւոր աշխարհի մը։

Մինաս Աւետիսեանի արուեստի աշխարհը ունէր իր արեւը, իր կեանքը, իր մարդիկը, իր խոհերն ու ապրումները։ Այդ աշխարհը անշատ ու մեղաւիչ էր մեծ աշխարհէն, հարազատ բնութենէն, հայրենի երկրի ու ժողովուրդի հոգիէն։ Ան կը սիրէր լեռներուն թառած իր Ջաջուրը, անոր քարն ու ծառը, արեւէն խաղկուած հողը։ Արուեստագէտին վրձինին տակ վեճանացած այդ աշխարհը, ահա, հիւրընկալուած է Մոսկուայի Նկարչներու Միութեան նորակառոյց մեծ սրահին մէջ։ Մանօթ է, որ Մոսկուա տուած առաջին ցուցահանդէսէն ետք, Մինաս Աւետիսեան երեք տարի անդադար աշխատեցաւ պատրաստելու համար նոր ցուցահանդէս մը, սակայն արուեստանոցին մէջ բռնկած հրեհէն ոչնչացուց այդ գործերը։ Մինասի կամքը յաղթեց այդ կորուստի, եւ ահա մարդիկ կը գիտեն նոր բացուած սրահէն յուսահանդէսը։ Դուրսը մոտակիւման ձմեռ է, ստուամանիք, իսկ հոս ամառ է, տօթ, դոյներու խրախճանք, որ կարծէք կը թափանջ ներկաներու հոգիին մէջ՝ ջերմացնելով դանտնը։

Ցուցադրուած են իւզաներկի, դժգորական, թատերական - յարդարական եւ այլ 160 գործեր։

ՉՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒՄ ՁԵՆԱԿԻՐՆԵՐԸ ՉԵՆ ՎԵՐԱՂԱՐՁՈՒԻՐ

Ման եւ անցնում։ Հասկացա՞ր, այ՛ն ետ՛ի դառնաս դու քո եօթ պորտով։

- Հասկացայ, Ֆերիկ, հասկացայ, - հեռախօսով թրթոսց գորարածին հրամանատարի ղողացող ձայնը։ - Բոլոր թիւանութիւններից մի այնպիսի կրակ թափեմ, որ հայ գործից մէկն էլ չմնայ խարարը Երեան տանելու համար։

- Հա՛, այդպէ՛ս։ Այս ճակատամարտով դու պիտի քաւես նախնածեալ օրուայ մեղքը։ Դու գիտես, որ ես դեռ քեզ չեմ պատժել այն խայտառակութեան համար։ Ես ... դու ձէնը կտորի որ լսի ինձ։ Միշտ չէ, որ մարդուն այդպիսի հնարաւորութիւն է ընձեռուում։ Պիտի ճնց հիմա ցոյց տաս՝ դու մի բան արժե՞ս, թէ ոչ։ Հակառակ դէպքում քեզ մի քոստան հետ կապած պիտի նետեմ այլ բանոց։

Փերուսեան գորպտեաները լաւ էին գուրակել թուրքական հրամանատարութեան սպանալարական հմտութիւնը։ ժամը 12-ին սկսուեց Հայոց ճակատի կեղծ դժմաբակոծութիւնը։

ԳԱՂՈՒԹԷ ԳԱՂՈՒԹ

ՊՈՒԿՆԱՍ ԱՅՐԻՍԻ Հ. Յ. Դ. Տան «Պօղոս Արզումանյան» սրահին մէջ, Հոկտեմբեր 20-ին, տեղի ունեցած է խորհրդակցական հանդիպում մը, նախաձեռնութեամբ Հայ Դատի Ծանօնախումբին։ Ներկայ եղած են հայկական թէ տեղական շրջանակներէ մտաւորական թէ դասնական մասնագետները։ Սուրբ առնելով Յովսէփ Օղուկեան պարզած է հանդիպումին նպատակը, այն է՝ կազմել հիմնարկութիւն մը, որուն գլխավոր նպատակը ըլլայ Հայկական Հարցի ծագումնաբան, հողատիրութիւն եւ պատմական ու իրաւական նախընթացներուն ուսումնասիրութիւնը, ապա պարզաբանում հարցերու համակարգում ճարտարակութիւնը։ Պարզապէս խորհրդակցութիւնը վարած է սուրբ Արքեպիսկոպոս Գրիգոր Լուսինեացի, որ խօսք առնելով շեշտած է, թէ անհրաժեշտ է Հայկ. Հարցի ուսումնասիրութեան լծուիլ արժանիքներուն մամուլի ընդմէջէն։ Ներկայները պատրաստակութիւնը յայտնելէ ետք գործակցութեան, պարզած են իրենց տեսակէտները։ Որոշուած է կազմել առժամեայ գործադիր մարմին մը, որ արտայայտուած տեսակէտներու հիման վրայ պիտի կազմէ աշխատանքի ծրագիր մը եւ պիտի պատրաստէ յարգը հանդիպումը, որուն կը հրահարուին նաեւ նոր ղեգմբեր։

×

կատարուած է Լիզպոն նահատակուած հինգ հայ երիտասարդներու յիշատակին։ Յաւարա արարողութեան, յարակից սրահին մէջ Հ. Օ. Մ. Վարչութիւնը հիւրասիրած է ներկայները։ Սուրբ առնելով նազարէթ Գալստեան շեշտած է հինգ հայ երիտասարդներու անձնուրացութիւնը եւ նուիրուածը։

ՊՈՍԹՐՆԻ Էքսպիռ Սէնթրին մէջ, Նոյեմբեր 19-ին, տեղի ունեցած է գրական ասուլիս մը՝ «Ուիլեմ Սարոյեան արձանագէտն ու իր համբարը» նիւթին շուրջ, կազմակերպութեամբ բանաստեղծուհի Տիանա Տէր - Յովհաննէսեանի՝ «Պոսթրնի Կրակ» գրական փառատօնի շրջափակին մէջ։ Սուրբ առած են «Նիւ Եւրեթա» օրաթերթի գրական - քննադատական խմբագիր Տիկին Նոնա Պալարեան, Սարոյեանի մօտիկ բարեկամներէն բանաստեղծ Ֆիլիպ Լեւի, Ֆրեդոյի համարարանի դասախօս սուրբ Տիգրան Գույումեան։ Սարոյեանի թատերական գործերէն ընթերցումներ կատարած են Հարվերտ - Ռեթըլիֆ թատրոնի անդամներ, ղեկավարութեամբ Ալէք Քէլիշեաննի։ Ընթերցումներ կատարած է նաեւ Ամերիկայի ղեկավարէն (Միս) Ռուք Չաբարեան, որ ներկայ եղած է իրրեւ պատուով հիւր։

×

ԼՈՍ ԱՆՃԷԼԷՍԻ «Ֆերահեան» վարժարանի «Աւետիսեան» սրահին մէջ, Դեկտեմբեր 3-ին, տեղի ունեցած է Հ. Յ. Դ. «Շանթ» Ուսանողական Միութեան 10 - ամեակի տօնախմբութիւնը, որուն ներկայ եղած են շուրջ 400 հոգի։ Սուրբ առնելով ձորձ Արէլեան անդամներէն է այն պատճառներուն եւ պայմաններուն, որոնց հետեւեալով հիմնուած է Միութիւնը, տեղեկութիւններ տալով նաեւ անոր տարած աշխատանքներուն մասին։ Ստեփան Աստուրեան խօսած է «Շանթ»-ի առաքելութեան մասին։ Գեղարուեստական բաժնին մասնակցած են երկրչէնք Վիզին Եգուպեան եւ Յարութ Փամպուլեան։

×

ՖՐԻԶԼՈՅԻ մէջ, Դեկտեմբեր 3-ին, տեղի ունեցած է ընդունելութիւն մը ի պատիւ Միացեալ - Նահանգներու 1984-ի նախագահական թեկնածու եւ նախկին փոխ - նախագահ Ուալթըր Մոնտէյլի, կազմակերպութեամբ Հայ Դատի Ծանօնախումբին։ Ներկայ եղած են շուրջ 200 Հ ա յ եւ ամերիկացի ծանօթ անձնավորութիւններ։ Սուրբ առնելով Հայ Դատի Ծանօնախումբի անդամ Ռիչրտ Ժամանեան համառօտ տեղեկութիւններ տուած է Ծանօնախումբի աշխատանքներուն մասին։ Բարեբար Վահան Շամլեան

գրուածելէ ետք Մոնտէյլի փորձառու - թիւնը՝ խօսք ուղղելով անոր բան է. «Կը հաւատանք, որ եթէ նախագահ ընտրուի, ձեր կարելին պիտի ընէք Հայկական Հարցը արժարձելու եւ անոր արդար լուծում մը գտնելու համար»։ Մոնտէյլը շնորհակալութիւն յայտնելէ ետք ընդունելութեան համար, քննադատած է Ռեկլի տնտեսական քաղաքականութիւնը եւ ի մէջ այլոց բան. «Մենք քաջատեղեակ ենք, թէ Հայկական ցեղասպանութիւն մը տեղի ունեցած է, սակայն մեր կառավարութիւնը յարաւերջին կը յայտարարէ թէ տեղեակ չէ, իսկ միւս կողմէ այս հարցին աղբնութեամբ տեղի ունեցող ուսումնասիրութիւններու համար Արտաքին նախարարութիւնը արխիւներ կը հայթայթէ Հայկական միութիւններու»։ Ան խոստացած է կարելին ընել արժարձելու հարցը, առիթ չտալու համար նոր ողբերգութեանց։

×

ՀԵԼԻՈՊՈԼԻՍՅՈՅ (Գահարէ) «Յուսարք» ակումբի «Լ. եւ Ս. Գարապաշեան» սրահին մէջ, Դեկտեմբեր 4-ին, նշուած է Հ. Յ. Դ. Յ3-րդ տարեդարձը։ Հանդիսութեան նախագահած է ընկ. Բերոր Կորիխեան։ Բացումը կատարած է Շաբէ Յովակիմեան, ուրուողծելով Հ. Յ. Դ. ի ընտրութիւնը։ Նրիտասարդական անդամներ ներկայացուցած են խորհրդ - ղապատեր մը, զոր պատրաստած է ընկ. Հայկազ Գալուստեան։ Յանուն Երիտասարդական Վարչութեան խօսք առնելով ընկ. Շանթ Կապեան պարզած է երիտասարդական շարքերու ամուր կեցածքը ամբողջական արտասիրութեան առաջնորդող ճամբուն վրայ։ Բանախօսած է ընկ. Գորգէն Բանեան։ Հանդիսութեան երկրորդ բաժնին տեղի ունեցած է իրախնամք մը։

×

ՊՈՍԹՐՆԻ թափց համալսարանին մէջ որոշուած է հաստատել Հայկական արուեստի ու ճարտարագիտութեան նոր դասընթաց մը։ Այս ծրագիրը իրականացընելու համար՝ մինչեւ ընթացիկ Դեկտեմբերի վերջաւորութիւնը, անհրաժեշտ է 40 հազար տուր զոյացնել, դիտել տրուած է Հայ Արուեստի եւ ճարտարագիտութեան Ծանօնախումբը, բաղկացած 46 անդամներէ, որոնց մաս կը կազմեն համալսարանական բազմաթիւ դասախօսներու կարգին՝ Քալիֆօրնիոյ նահանգապետ ձորձ Տէօթէֆեան, Մայլը Արթէն, փրոֆ. Ռիչըրտ Յովհաննէսեան։ Եթէ բաւարար պիտե՞ն սպաս՞ուի, յառաջիկայ հինգ տարիներու ընթացքին, Պոսթընի շրջանի վեց մեծ համալսարաններու մէջ ուսումնասիրուած եւ լուրջ պատրաստութեամբ պիտի դասաւանդուին Հայկական արուեստի ու ճարտարագիտութեան յատուկ նիւթեր։ Դասընթացը պիտի ունենայ մէկ դասախօս՝ որ յարիւրդարար պիտի դասաւանդէ այդ վեց համալսարաններուն մէջ։ Ծանօնախումբը շրջաբերականով մը նշած է, թէ «Հայ -

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Սէն ժէոսօի եւ շրջակայքի Ս. Սահակ - Ս. Մեսրոպ եկեղեցոյ թաղականութեան ընտրութիւնը տեղի ունեցաւ Կերակի, Դեկտեմբեր 4-ին։ Գործակալութիւնը կազմուած է 107 հոգի, որոնցմէ հինգին քուէները չեղեալ նկատուցան։

Ընտրուցան. - Յակոբ Իսկիւեան, Պերն Կարապետեան, Համբարձում Ենավեան, Աւետիս Զրպլաքեան, Արթո Տէր - Միխայեան, Երայր Տէր - Միխայեան, Վարդգէս Կողման, Ռուպեր Ժամկոչեան, Գրիգոր Հօթօթեան, Յակոբ Յովսէփեան, Ալպէր Եղիազարեան եւ Ֆրանսուա Էորտէֆեան։

Դեկտեմբեր 8-ի Ժողովին ընտրողական յանձնախումբը վաւերացնել յետոյ նորընտիր թաղականութիւնը, կազմեց իր դիւանը, հետեւեալ ձեւով, ցլեման պատուով նախագահ՝ Պ. Երայր Տէր - Միխայեան, նախագահ՝ Պ. Պերն Կարապետեան, փոխ - նախագահ եւ գումապահ՝ Պ. Յակոբ Իսկիւեան, քարտուղար՝ Պ. Գրիգոր Հօթօթեան, հաշուապահ՝ Պ. Արթո Տէր - Միխայեան, դպրոցի պատասխանատուներ՝ Պ. Համբարձում Ենավեան եւ Պ. Յակոբ Յովսէփեան, սրահի պատասխանատու՝ Պ. Ալպէր Եղիազարեան, եկեղեցոյ ներքին ղործերու՝ Պ. Աւետիս Զրպլաքեան, խորհրդականներ՝ Պ. Ռուպեր Ժամկոչեան, Պ. Վարդգէս Կողման եւ Պ. Ֆրանսուա Էորտէֆեան։

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Այսպէ՛ս կը նետուի մարդոց թեւ - բուն մէջ։ Սակայն իրմէ տարեքով մեծ մէկ ընկե - բուններ, որ աչքովը կը հետեւէր հեռացող սպային, մեղադրական շեշտով մը բռնաւ։

- Չե՛ս ամչնար Կրէթա, կայսերագուն իշխանը հրեցիր։

Բոլոր մանկամարդ արջիկները ապշահար մնացին. ետ դարձան դիտելու համար Վլէնտայի հոգեկաւոր իշխանը. իրար՛ւ ան էր, որ հրաշքով մը երեցած էր իրենց մէջտեղը։ Քանի մը քայլ անդին, հերոսը կողք կը նստէր եւ կատապանը երասանակները իրեն կը յանձնէր։ Չիբրը ծառացան ու արշաւեցին։ Այն պահուն երբ կողք կ'անցնէր բանուորներին, որոնք հիմա անշարժ ու բերանաբաց կը մնային, իշխանը գանոնք բարեւեց։ Աղջիկներուն խումբին մէջէն ձեռքը բարձրացան եւ ճառագայթոյ ժպիտներ երիտասարդ ղեգմբերը լուսաւորեցին։ «Ի՛նչ գեղեցիկ է, ի՛նչ սիրուն է» խօսքերը կը լսուէին։

×

Պոստովանելու եկած էք, տիկին։ Այս հարցումը ուղղեց Հայր Պէրնը - տոլֆ, Աւստրիայ Յիսուսեան դպրոցներու մեծաւորը, քիչ մը խոչըրակազմ, հաստ մէջքով տիկնոջ մը, որ բաւական վայելքը կը լսուէին։

կական արուեստն ու ճարտարագետութիւնը հեռու մնացած են համալսարաններու ծրագրերէն։ Մեր նպատակը պիտի ըլլայ աշխոյժ եւ գործնական ձեւով ամերիկացի հասարակութեան եւ ուսանողութեան ներկայացնել Հայոց պատմութիւնը։ Այս առիթով պիտի պատրաստուին յատուկ դիւքեր եւ դասանիւթեր, որոնք պիտի ցուցնեն Հայ Ժողովուրդի քաղաքակրթութիւնն ու անոր ազդեցութիւնը Արեւմուտքի վրայ։ Հինգ տարուան համար ընդհանուր պիտե՞ն կը նախատեսուի 200 հազար տուր, տարին 40 հազար տուր»։ Ծանօնախումբը դիտել տուած է նաեւ, թէ թափց համալսարանը 1984 - 1985 տարեշրջանին համար պատրաստ է սկսելու այս ծրագիրը, եթէ մինչեւ այս տարուան վերջաւորութիւնը տրամադրուի նախատեսուած քառասուն տուր տուարը։

×

ՊՈՍԹՐՆԻ Հ. Բ. Լ. Մ. մասնաճիւղի կազմակերպութեամբ, Թափց համայնարանի Գոհն սրահին մէջ՝ Դեկտեմբեր 10-ին, հանդէս եկած է «Անդրանիկ» երգի ու պարի համոյթը, ներկայացնելով երեք արարներէ բաղկացած «Անուահ բոցը», որ կը պատկերացնէ Հայ Ժողովուրդի հերոսական պայքարը 1915-ի ցեղասպանութենէն ետք, մինչեւ Սարգարապատի յաղթանակը։

ՔԼՕՏ ԱՆԷ

ՄԱՅԻՐԼԻՆԿ

(ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՎԷՊ)



Ա. ՄԱՍ

1

Մինչ զլիարկաւաճառատան մը երկարութեան կ'անցնէր, դեռատի բանուորները դուրս ելան վագելով ու իրար հրմշտելով։ Անոնցմէ մէկը անմտաբար եկաւ իրեն զարնուցաւ ու քիչ մնաց վար կիներ։ Երիտասարդը զայն բռնեց, ոտքի հանեց, սիրուն ժպիտով մը ծրար - տեցաւ անոր եւ ձամբան շարունակեց։ Փոքրիկ բանուորներին հիացած անոր կը նայէր, իսկ միւս արջիկները կը ծաղրէին զայն։

յուլ հագուած էր եւ ուրիշ մէկը չէր բայց եթէ նորին վեճափայլութիւնը իշխանուէր Սիթֆանին, կ'իր կայսերագուն իշխանին։

Իշխանուէրն կը գտնուէր Հայր Պերնը տօրֆի աշխատութեան սենեակը։ Պէրն նարէն փողոցի Յիսուսեան վանքին մէջ։ Կրածիկ, կարմիր ալիւտով սալալայտուած պարզուի սենեակ մըն էր, որուն ամբողջ կահ - կարասին կը կազմէին փայտեայ սեղանը մը, երկու յարդէ աթոռներ, մետաքսեայ պատաստներով ծածկուած երկու բազմաթոռներ եւ աղօթելու յատուկ աթոռակ մը։

Յիսուսեան մեծաւորին հարցումին իշխանուէրն պատասխանեց ստանց քաշ - ւելու։

- Ո՛չ, Հայր Սուրբ, պարզապէս եկած եմ խօսակցելու ձեզի հետ։

Բազմաթոռի մը մէջ նստաւ ու վարդապետին ալ նշան ըրաւ որ միւսը ստունէ։ Սեղանը գիրերը կը բաժնէր իրարմէ։

Կ'երեւի թէ փափուկ էր խօսակցութեան նիւթը, քանի որ իշխանուէրն քիչ մը վարանեցաւ սկսելէ առաջ։ Պոսակիցը սակայն ասիկա նշմարելով, օգնութեան հասաւ եւ կայսերագուն իշխանին մասին խօսք բացաւ։

- Իշխանը առօրնութեամբ ինչպէ՛ս է։

- Ինքզինքը շարաշար կը գործածէ, պատասխանեց իշխանուէրն. ինչպէ՛ս կը

դիմանայ. գիտէ՞ք Հայր Սուրբ, ամէն բան կիրքով կ'ընէ, աշխատութիւնը, որը եւ ձի նստելը։ Օրերը բռնուած են...

- Անոր առողջութիւնը ամէնուս համար թանկագին է, բայց կրօնաւորը սակայն չէ՞ք կրնար լաւ ազդեցութիւն մը գործեւ վրան եւ օրը մէկ երկու ժամ հանդիստ ապահովել իրեն համար։

Իշխանուէրն գէգնը կծկուցեցաւ։

- Որեւէ յոյս չունիմ։

Յանկարծ կանչ ատաւ, կարծես գղձացած ըլլար շուտով նիւթին մէջ մտնելուն համար։ Սակայն այս կարճ խօսքին շեշտը լուսարանեց կրօնաւորը. այսուհետ գերիւնեալ յայտնի չըրաւ եւ շարունակեց։

- Եւ սակայն գիշերը...

- Գիշերը դուրս կ'ըլլենք, բայց իշխանուէրն նեղուելով. Օպէրա կամ Պուրկի Թէաթր վայցած ստեննիս, բնաւ քոյս չի կենար, նրանցքներուն կամ Բալիսեն - բուն մէջ կը պարտի. յետոյ բարեկամներու հետ կ'ընթերէ... Ձիս չի հրաւիրեր եւ ասիկա պատճառ ունի։

Իշխանուէրին աչքերը զարոյթով լեցուցան, սակայն կրօնաւորը կը շարունակէր իր մտածումը եւ անտարբեր ձայնով մը հարցուց.

- Հապա աւելի ո՛ւշ։

(Շաբ. Ա. Էջէն)

ըւր, յստակ ու հաստատ պիտի խօսիք: Ենթանովիչ. - Ես անձ մը տեսայ բայց հիմա չեմ յիշեր: ձայներ լսեցի որ կը պոռային «մարդասպանը բռնեցէք»: ալը պահուն էր որ ես այս երիտասարդը տեսայ:

Նախագահ. - Գարձեալ պիտի ընդհատեմ քեզի, որովհետեւ այ ակնյայտ է որ գարձեալ նոր տեսակի բաներ կ'ըսես զոր տուաջին հարցաքննութեան բոլորովին տարբեր ձեւով արտայայտած ես, հոս յստակ պիտի բացատրես ըսածներդ:

Ենթանովիչ. - Ըսեմ, ես հոն կը գրտնրէի ուր ծառեր կային: ինչպէ՞ս կըրնայի ամէն բան տեսնել: ինչպէ՞ս կըրնայի գինը տեսնել: (ցոյց կուտայ էլպէքեանը): Յետոյ ոստիկանութիւն կանչուեցայ եւ հոն ճանչցայ Լեւոնեանին պայուսակը: ոստիկանութիւնը ինձի տարաւ զէպքին վայրը, որպէսզի տեսածներս տեղւոյն վրայ նկարագրեմ:

«ՅԱՌԱՋ»Ի ԲԱՐԳԱՒԱՀԱՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՌՔԻԻ

ՓԱՐԻՉ. - Պ. Արամ Պետրոսեան 100 Ֆ.: ԼԱ ԿԱՎՈՒՅՑ. - Պ. Միհրան Նաճարեան 100 Ֆ.:

ՏՕՆԱԾԱԹ

Կապոյտ Խաչի Իսի մասնաճիւղի սոնաճառը իր դպրոցի եւ պարի աշակերտ-աշակերտուհիներու համար Հայկական Ծնունդի առթիւ Իսի Հայ Մշակոյթի Տան մէջ, Յունուար 7, Շաբաթ, կէսօրէ վերջ ժամը 3-ին:

Երգ ու պար եւ արտասանութիւն աշակերտներու կողմէ: Կը հրաւիրուին ծնողքներն ու համակիրները:

ՏԻԿԻՆ ՇԱՔԻ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ

Յուզարկաւորութիւնը, ըստ իր փոփոքին, կը կատարուի ընտանեկան մտերիմ շրջանակի մէջ:

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

ՄԱՐՍԻՅԼ. - Տիկին Վիքթորիա Մկրեան իր սիրելի աղջկան՝ Ալիս Տալաֆիւի, Եանի (ճնեալ՝ Մկրեան) մահուան Ա. տարեկիցի հոգեհանգստեան (Յունուար 8), ինչպէս նաեւ իր փեսային՝ Վառլ Գրիգորեանի մահուան Բ. տարեկիցին առթիւ 200 Ֆ. կը նուիրէ Կապոյտ Խաչի կայանին (ստանալ «Յառաջէն» եւ 100 Փրանք «Յառաջ»ին):

ԱՄԱՆՈՐԻ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅԹ

ԴԵԿՏ. 31, ՇԱԲԱԹ, ԺԱՄԸ 21-ԷՆ ՍԿՍԵԱԼ

Կազմակերպողներ. - Տէսինի Հայ Մշակոյթի Տուն, Լիոնի Հայ Մշակութային Միութիւն, Վիլէորպանի Հայ Մշակութային Միութիւն եւ Կապոյտ Խաչ:

ՍԷՆ-ՄՕՐԻՍԻ ԲԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՄՐԱՀԸ

Կը մասնակցի Տէսինի Ա. Ն. Ի նուազախումբը

Ճաշագին՝ 250 Ֆր.

○ Արձանագրուիլ հեռաձայնելով. -

888 - 92 - 51

884 - 68 - 03

849 - 42 - 97

ՄԱՐՍԻՅԼ

«ՀԱՅԿԱՍՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱՐԱՆ»

Մարտի 11 Մայր եկեղեցոյ զբոսայտում թը ստացած է հանրագիտարաններու 2, 3, 4, 5, 6, 7, եւ 8 թիւերը: Յաջորդ թիւերը եւ կարելի է ստանալ յաջորդաբար բաժանորդագրութեամբ: Դիմել՝

EGLISE ARMENIENNE 339, ave. du Prado — 13008 Marseille Tél. : (91) 77 84 70

Irma fourrures

Կը շնորհաւորէ նոր տարին եւ Ս. Ծնունդը լաւագոյն մազթանքներով

SUR MESURE — REPARATIONS — TRANSFORMATIONS

Ձմեռ է

Ժամ առաջ դնեցէք ձեր մուշտակէ վերարկուն վստահելով՝

ՀԱՅԿ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՄԸ ՉԱՓԻ ՎՐԱՅ - ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՎԵՐԱՓՈՒՈՒՄ

ԲԱՅ Է ԱՄԷՆ ՕՐ

44, avenue du Général de Gaulle 94700 Maisons-Alfort tél. 368 55 99

Métro: École Vétérinaire-Alfort (direction CRÉTEIL)

La Section des Dames de l'UGAB de Paris vous invite au

Dîner traditionnel

qu'elle organise à l'occasion du Noël Arménien le Vendredi 6 Janvier, à 20h 30 précises au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, 75017 Paris Pour réservation, téléphoner au 520 03 18

SAMEDI, 7 JANVIER, A 21 HEURES

I'U. J. A. d'ALFORTVILLE

fête le

NOEL ARMENIEN

à la SALLE DES FETES rue Voltaire — ALFORTVILLE

SOIREE ANIMEE PAR 3 VEDETTES DE LA CHANSON ARMENIENNE

LIZ SARIAN

accompagnée par NAREK DOURIAN et son orchestre

ROBERT PAPAZIAN et les ARMENIAN'S SUNSHINE

BEDIK accompagné par l'orchestre SEVAN

SUPER TOMBOLA

BAR COTILLONS BUFFET RESTAURATION: SPECIALITES ARMENIENNES

RESERVATIONS: Café Philippe — 375. 61. 35 Restaurant Sevan — 376. 32. 19 M. Simonian — 375. 20. 91

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻՔ

Լիոնի Ս. Յակոբ եկեղեցոյ Ազգային Միութեան վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ գումարները. - Պ. Օհաննէսեան, 1000 Ֆ. եկեղեցոյ, Չէօկիւրեան ընտանիք եւ Ալբի Տիկին Ոսկերիչեան 500-ական Ֆ. եկեղեցոյ, Ոմն 250 Ֆ. եկեղեցոյ, Տէր եւ Տիկին Միսաք Փանոսոյլու, Տիկին Օհաննէսեան, եւ Չէօկիւրեան ընտանիք 200-ական Ֆ. եկեղեցոյ, Պ. Վահէ Սիմոնեան 150 Ֆ. եկեղեցոյ, Ալբի Տիկին Լուսափայլ, Տէր եւ Տիկին Արբաճամ Խրիմեան, Պ. Թորոսեան (Շաւէն), Տէր եւ Տիկին Օննիկ Ասլանեան եւ Ժան Տիր - կէրեան 100-ական Ֆ. եկեղեցոյ:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻՔ

Կապոյտ Խաչի Պոմոնի մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նուիրատուութիւնները փոխան ծաղիկի՝ Ալբի Տիկին Վ. Աշնրպաշեանի թաղման առթիւ ընտանիքը 300, Տէր եւ Տիկին Պէյլէրեան 100, Ալբի Տիկին Ա. Տէրաշէրեան 50, Պ. Յարութիւն Արսլանեանի (աւագ սարկաւագ) թաղման առթիւ՝ Ալբի Տիկին Թ. Արսլանեան 500, Տէր եւ Տիկին Տ. Արսլանեան, Տէր եւ Տիկին Հ. Արսլանեան 300-ական Ֆ., Տէր եւ Տիկին Գ. Արսլանեան, Տէր եւ Տիկին Ե. Մատիւրեան, Տէր եւ Տիկին Արթուր Կալեանց եւ զուակները, Տէր եւ Տիկին Թահմաշեան, Տէր եւ Տիկին Կ. Պօլիկեան, Պոմոնի եկեղեցոյ թաղական խորհուրդ, Պոմոնի Կապոյտ Խաչ վարչութեան ընկերուհիներ 100-ական Ֆ., Ալբի Տիկին Ա. Յակոբեան, Տէր եւ Տիկին Գ. Գըլլեհան, Ալբի Տիկին Գ. Սիմանեան, Պոմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Երզնախումբ, Պ. Հ. Աւետիսեան, Տէր եւ Տիկին Ժ. Շարձեան 50-ական Ֆ., Ալբի Տիկին Ն. Զարուհեան 20, Օր. Մարի Փիլաքեանի մահուան առթիւ Տէր եւ Տիկին Շաւարշ Փրանեան 100 Ֆ.:

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐԸ

ՓԱՐԻՉԻ ՄԷՋ

Նախաձեռնութեամբ Կապ. Խաչի Շրջ. վարչութեան, փարիզեան շրջանի իր մասնաճիւղերով, Յունուար 22-ին, Մշակոյթի Տունը, 17 ռիլ Պիէօ, Փարիզ 9-րդ:

RESTAURANT SEVAN SPÉCIALITÉS ORIENTALES et ARMENIENNES ambiance avec BEDIK Սանթուր՝ Ստեփան Ա. Գ. Ե. Ա. Հայկ. Ս. Ե. Ե. Նուազախումբ Երզնի Վրայ կը նուազէ Վ. Ա. Հ. Ե. Ի ՊԵՏԻԿ իր Երզնի ԱՐՅԻԵԼԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱՍՆ ՀԱՄԵՂ ԵՒ ՃՈՒՅ ԶԱՇՍՏՈՒՅԱԿ VOS REVEILLONS au Restaurant SEVAN Le 31 Décembre et le 5 Janvier ambiance de fête, ambiance arménienne Il est prudent de réserver 1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE tél. 376 32 19 Fermé le lundi

EDITORIAL

demain est un autre jour

Janvier 83, un échafaud à Ankara. Décembre 83, un simulacre de tribunal dans une prison de Belgrade. L'année arménienne, une fois encore, reste imprégnée de sa tragédie. Une tragédie qui colle à la peau de son peuple depuis quelques décennies, depuis déjà trois générations

Entre janvier et décembre, d'autres victimes, d'autres condamnations et le cercle infernal des attentats, ciblés ou aveugles, comme les baptise le jargon actuel.

Tout cela au nom d'une noble cause, dont les média nous font la grâce de s'emparer, pendant quelques heures, quand le sang a coulé. Et puis, le rideau du silence retombe sur 1915 et l'on passe à autre chose.

La dépression de Noah doit faire oublier le Liban et le «ballon d'or» de Platini, rejeter au second plan l'interminable péripétie d'Arafat et de ses féaux.

Il n'est plus minuit moins quatre, mais minuit moins trois à l'Horloge de l'apocalypse de Chicago, pour bien signifier au monde que le danger de sa fin nucléaire est un peu plus proche encore et que l'optimisme n'est pas à l'ordre du jour.

Et puis, tout semble devenir tellement dérisoire, que les traditionnels vœux pour une bonne année ont soudain un arrière goût bien amer. Personne ne réussit à se convaincre que l'année qui vient puisse être meilleure. Et un certain esprit défaitiste nous inciterait même jusqu'à souhaiter, tout simplement, qu'elle ne soit pas pire.

Et pourtant ! Surtout au seuil d'une nouvelle année, le pessimisme n'est pas de mise. L'essentiel est que la bouteille soit à moitié pleine, même si d'aucuns insisteront sur l'autre vérité, à savoir qu'elle est à moitié vide.

L'important, c'est la rose, bien-sûr et non l'épine.

Aussi, au seuil de cette nouvelle année, banissons tous les murs de lamentations, même si tout n'est pas bleu à l'horizon. Que nos jeunes, après les anciens, n'aient pas su se défaire de nos tares ataviques et qu'à leur tour, ils s'entre-déchirent en s'adonnant à des luttes intestines, ne doit pas suffire à nous décourager.

Notre Histoire est là pour nous rappeler, s'il le fallait, que nous avons toujours su tenir et durer.

Mais, il est tout aussi important pour nous de ne pas méconnaître que la cause arménienne est un tout, dont certains aspects ont tendance à être négligés. La politisation de notre jeunesse, aussi utile soit-elle, ne devrait pas mettre sur une voie de garage notre culture. Le maintien de celle-ci a été, de loin, notre meilleure politique et notre meilleure arme d'auto-défense durant des siècles, il s'agit d'en prendre bien conscience et de comprendre que ceci n'est pas la conception d'une génération «rétro».

Et au soir de cette année 83, malgré toutes nos déceptions ou nos amertumes, n'oublions pas que demain est un autre jour.

ՕՐԱԹԵՐԹ

ՀԻՄՆԱԴԻՐ՝ ՀԱՒԱՐՇ ՄԻՍԱԿԻԱՆ

ՊԵՆԱԿՐԱՏ

ԴԵԿՏ. 26Ի ՆԻՍՏԵՆ ԵՏՔ ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ ՅԵՏԱԶԳՈՒԱԾ Է ՅՈՒՆ. 9ԻՆ

Դեկտեմբեր 27-ի Փոլիթբիւրօ օրաթերթը կը հաղորդէ որ նախորդ օրուան նիստին ետք, դատավարութեան շարունակուած թիւեր յետաձգուած է Յունուար 9-ին, նոր փաստերու հարց մը մէջտեղ ելած ըլլալով:

Ինչպէս գրած էինք մեր նախորդ թիւով, «Ազատ Օր», կը շարունակէ հաղորդել դատավարութեան մանրամասնութիւնները: Մինչեւ Դեկտեմբեր 28-ի թիւը զանազան վկաներու ունկնդրութիւնն է միւշա, որ կը զբաղեցնէ դատարանը:

Եովանովիչի ունկնդրութիւնը, ինչպէս պիտի տեսնուի այս մասին մէջ ալ, հաստատութիւններով լեցուն է եւ վկան շատ յաճախ «նեղը կը գրուի»:

Նախագահ. - Ե՞րբ հանգիստեցա՞ք դուք ոստիկանատուն:

Եովանովիչ. - Նոյն օրը, ճիշդ օրը չեմ գիտեր, կամ Մարտ 9, կամ Մարտ 11 էր: Ըսի արդէն ճիշդ չեմ գիտեր:

Նախագահ. - Ուրիշ հարցումի մը պատասխանելով կ'ըսես թէ վերոյիշեալ կըրակութեան վերջ ուրիշ փամփուշտի ծայր մըն ալ լսած ես, այս անգամ Լեւոնեանին զանուանելով կողմէն: Ո՞վ էր կըրակողը ուսանողին վրայ:

Եովանովիչ. - Երկուսն էր յարցուցողը: Կը յարցունէր դատարանի մարմինն ան - դատարանը հարցումները:

Հարցում. - Ի՞նչ ուսում ունիս:

Եովանովիչ. - Տնտեսական դպրոցի մը Տ դասարան. կ'աշխատիմ դրծարանի մը մէջ որպէս մեքենագործ եւ վերջերս պաշտօնի բարձրագոյն ալ առի:

Հարցում. - Դուք տղուն անունը ուրիշ՞ իմացա՞ք:

Եովանովիչ. - Թերթերէն:

Եովանովիչ կը դժուարանայ իր պէտքերունի անունը մարդու արտայայտելով. ամէն անգամ տարբեր հնչակներով եւ կ'արտայայտէ անունը, մէջ մը իր պէտքերէն կ'ըսէ, մէջ մը էլ Պարբեան, մէջ մը Պարբեան, մէջ մը էլ Պարբ, եւայլն: Յամենայն դէպս դատարանին մէջ զտնտեսողները կը հասկնան, ամէն անգամ որ ան կ'ըսէ Բաֆֆի մասին արտայայտուելով:

Հարցում. - Արարքին մասին ո՞նչ մէկուն խօսած էս:

Եովանովիչ. - Արարքին մասին ամէն մարդ կը խօսէր:

Հարցում. - Արարքի պահուն արդե՞ք աշխատաւորներու ձայներ լսած էս:

Եովանովիչ. - Ոչ:

Կը յարցունէր պաշտպան փաստաբան - ներքին հարցումները: Կը սկսի Սըրճա Փոփովիչ:

Փոփովիչ. - Երեք կրակումներէն զատ դուն ուրիշ ալ լսած էս:

Եովանովիչ. - Ոչ, որովհետեւ շատ աղմուկ եւ ձայներ կային:

Փոփովիչ. - Վկայութիւններուդ մէջ իրար հակասող խօսքեր կան, ի՞նչպէս կը բացատրես այս պարագան:

Եովանովիչ. - Ինծի վերաբերող խօսքերուն մէջ արտայայտութիւններ կան զոր ես երեք չեմ ունեցած. կ'երեւի զիս հարցաքննողները սխալ լսաներ հասկըցած են ինձմէ:

Փոփովիչ. - Սեպենք որ ըսածիդ պէս է. կրնա՞ս մոռնալ այդ բոլորը եւ ինծի անգամ մը եւս նկարագրես տեսածներդ:

Եովանովիչ. - Ըսեմ, խօսիմ, (կը շարունակուի), առաջին անգամ երբ ես տեսայ իր պէտքերուն, ան կամաց կը քայլէր:

Փոփովիչ. - Ո՞ր կը զանուէր դուն, երբ իր պէտքերուն տեսար:

Եովանովիչ. - Գնայինք, ինծի վրայ:

Փոփովիչ. - Տեսար երբ սկսաւ վազել Բաֆֆին:

Եովանովիչ. - Այո:

Փոփովիչ. - Ճիշդ ո՞ր կը զանուէր երբ անոր վազելը տեսար:

Եովանովիչ. - Պարտեզէն դուրս:

Փոփովիչ. - Երբ Բաֆֆին վազելը տեսար, անմիջապէս դո՞ւն ալ վազել սկսար:

Եովանովիչ. - Ոչ, կէս վայրկեան վերջ վազել սկսայ:

Փոփովիչ. - Գիտե՞ս քանի պարապ փամփուշտներ զտնուած են այդտեղ:

Եովանովիչ. - Երկու պարապ եւ մէկ լեցուն ըսած են ինծի:

Փոփովիչ. - Բաֆֆին կրակելը տեսա՞ր:

Եովանովիչ. - Այո:

Փոփովիչ. - Կրնա՞ս ըսել ինչպէս կրակեց ան:

Եովանովիչ կրակելուն ձեւը ցոյց կուտայ:

Հարցումներ պաշտպան փաստաբան Փրեկտա Փոփովիչի կողմէ:

Փոփովիչ. - Դէպքին վայրը ուրիշ մարդ տեսա՞ր:

Եովանովիչ. - Ուրիշ մարդ մըն ալ կար:

Փոփովիչ. - Ի՞նչպէս եղաւ որ դուն Բաֆֆին տեսար այդտեղ:

Եովանովիչ. - Շատ մարդ չկար եւ անմիջապէս աչքես զարկաւ:

Փոփովիչ. - Ի՞նչ հարուած էր Բաֆֆին:

Եովանովիչ. - Չեմ յիշեր. (կանգ կ'առնէ, բան մը յիշելը կը ձեւացնէ). Հա, կը յիշեմ, հարուած էր կանաչ գոյն տարատ մը եւ անմիջապէս հարուած մը վերի մասին վրայ:

Փոփովիչ. - Ե՞րբ լսեցիր դուն երեք փամփուշտի ձայները:

Եովանովիչ. - Ուսանողը արդէն օթոյնի մէջ դրած էին: (3-րդ փամփուշտի ձայնը կուզար այն կողմէն որ Լեւոնեան կը գտնուէր):

Կը յարցունէր պաշտպան փաստաբան - ներքին Միքոսլա Վուրիկ հարցումները Եովանովիչին:

Վուրիկ. - Ի՞նչ հարուած էր ուսանողը, շարիկ, տարատ եւ ձեռքը ի՞նչ կը բռնէր:

Կը պատասխանուի առանց այլեւայլ մանրամասնութիւններու:

Վուրիկ. - Որքա՞ն ժամանակ անցաւ որ դուն ուսանողը բռնած էիր մինչեւ հիւանդանոցի ինքնաշարժին դալը:

Եովանովիչ. - Շատ կարճ ժամանակ անցաւ:

Կար հարցում կ'ըլլայ իր պէտքերունի եթէ երբէք ունի:

Երկուսն էլ. - Չեմ ընդունիր թէ ես ուսանողին զէմ երկու անգամ կրակած եմ. պատմաճիններուն մէջ անճիշդ բաներ կան, վստահ եմ որ անոր ունեցած արտայայտութիւնները իրականութեան չեն համապատասխաներ, բայց դուք արդէն դատարանը կարողութիւնը ունիք մէկուն մը անպիտան վկայութիւններուն որ իրար հակասող ըլլալէն զատ քանի մը առիթներով, քանի մը տարբեր ձեւերով կը ներկայացուին:

Ասոր վրայ վկայ Եովանովիչ կ'ըզէ հարցում ընել Բաֆֆին: Արտօնութիւն կը տրուի եւ վկան շատ կոպիտ ոճով Բաֆֆին կը հարցնէ.

Եովանովիչ. - Դուն կ'ըսես թէ մէկ անգամ կրակած ես, ի՞նչպէս կ'ըլլայ այդ մէկը քանի որ երկու փամփուշտ զտնուեցաւ:

Երկուսն էլ անտեսելով անոր հարցադրումի կոպիտ ոճը, ծայր աստիճան պատասխանեց.

Երկուսն էլ. - Պ. Եովանովիչ, բոլոր վկայութիւնները ամէն բան յատակ կ'ըսեն, ուրիշ աւելցնելիք բան չունիմ:

Պէտք է ըսել որ Եովանովիչի հարցաքննութեան ամբողջ ընթացքին, դատարանը մտահոգ երեւոյթով կը հետեւէր այս վկային անյուրը ու յարաբերակարար արտայայտութիւններուն, որ այն տպաւորութիւնը կը թողուր որ ամէն բան իրեն զրուած տուած են սակայն ինք զէջ աշակերտի մը պէս չէր կրցած իր դասը լատորովի: Աւելորդ է ըսել որ ամէն անգամ - եւ պէտք է ըսել որ յաճախ պատահեցաւ - որ զարմանք պատճառով անհետեւ խօսքեր կ'արտայայտէր, դատարանին ներս գտնուողները կը խնդային անոր վրայ:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՄԻՍՅԵՍԱՆ ԵՎ ԱՆՆԱԳՆԵՐԸ յայտնած են իրենց ՄԻՍՅԵՍԻ Թէ որոշած են քաշուել կազմակերպութեան, անոր «հակամեքիկեան» քաղաքականութեան համար: Միացեալ - Ազգերու այս կազմակերպութիւնը, սկզբունքով սպաքաղաքական, նպատակ ունի ծառայելու՝ դատարանական, դատութեան եւ մշակութիւն եւ իր պիտանէն մէկ քառորդը կը հայկաթիւն Ամերիկան, որ կրնայ քաշուել ուրման 1985 Յունուար 1-ին, քանի կանոնադրը կը պարտադրէր որ մէկ տարի առաջ կատարուի կանխազգարարութիւնը: Ուշիկութիւն նաեւ կրնայ օգտագործել այդ պայմանաժամը ետ առնելու համար իր որոշումը:

ՄԻՍՅԵՍԱՆ ԵՎ ԱՆՆԱԳՆԵՐԸ մէջ ցուրտէն մեծնուցներուն թիւը 350-ը անցած է: ՄԱՏԻՐՏԻ յորդանանեան զեպականատան մէկ պաշտօնեան սպանուած, ուրիշ մըն ալ վերադարձած է ոճրապիտակի մը ընթացքին: Զանազան վարկածներ կան, որոնցմէ մէկը՝ պաղեստինեան հարցին հետ կապ ունեցող քաղաքական հաշուեյարդար մը:

ՔԱՐՈՒԻԻԻ ամուսնութիւնը կը գրաւէ զեցնէ բոլոր թերթերը, նոյնիսկ անոնք որոնք «սրտին մամուլը» չեն, ինչպէս ձայն ինտելիկենցիկ Նուրի Օզգը, որ տպագրանալիս ալ աւելցուցեր է շնորհիւ Քարոյի եւ Սթեֆանոյի նկարին: Ուրբաթ օր, «Մաքէն» ալ թէ Ա. Թէ 13-րդ էջերը կը զարդարէր նորապսակ ամուսնի նկարներով: Վատիկան շատ դժգոհ է եւ իրեն համար Ստանաքոյի իշխանութեան միշտ տիկին ժիւնօ է եւ ներկայիս շնորթեան վիճակի մէջ է...: Կը փոփոխուի այս հայեցակիցն պատճառը: Ոմանք կը սեն թէ Ռենիէ ստիպուէր է, վերջ դրնելու համար ժիւնօյի շրջանային վարչական եւ հարկային ճնշումներուն: Բայց անկարելի չի նկատուիր որ Ս. Ալթուն ալ վերաքննէ իր յարաբերութիւնները իշխանապետութեան հետ:

ԹՈՒՐԻՔԻՆ անոր վարչապետը կարգ մը որոշումներ հաղորդած է ազատականացման կարգին՝ արտասահման ճամբորդութիւններու սահմանափակումը կը վերջապէս եւ ներսման կանոններն ալ աւելի ճկուն կը դառնան: Արտածման համար ալ մեծ օժանդակութիւններ կը շնորհուին:

ԻԻԻԻ ԳԵՐԻՍՏԻ, բանաստեղծ, վիպագիր եւ ջրնիկագիր մեռաւ 68 տարեկանին, յետ անորդը հիւանդութեան: Երկու ամիս առաջ հեռաձայնած էր «Յառաջ»-ի խմբագրութեան եւ Արմէն Լիւպչիկի կենսադրականն ու նկարը ուզած, Եհանուրի նուիրելու համար բանաստեղծութեան շարժական իր մէկ էջը Գրիպուսօ - Մալիկի մէջ: Կրցաւ գրել նախ քան մեռնելը:

ՎԱՂԸ՝

«ՅԱՌԱՉ - ՄԻՏՔ ԵՒ ԱՐՈՒԵՍ»

Ինչպէս ամէն ամսուան առաջին կիրակին՝ (այս անգամ նաեւ՝ նոր տարուան առաջին կիրակին) վաղը լոյս կը տեսնէ «Յառաջ Միտք եւ Արուեստ»-ի նոր (79) թիւը, հետեւեալ բովանդակութեամբ.

- | | |
|---------------------|---------------|
| Սփիւռեանայու հրանիկ | |
| Խ. ԹԵՕԼԵՕԼ ԵՍԻՆ | |
| Աստղաշարք, | Գ.Ր. ՊԵՆՏԵՍԻՆ |
| Ի իմ | Հ. ՍԱԳՍԵԱՆ |
| Ե՛ւ՛ Առաւօտ լուսոյ | Ծ. |

ՍԻՐԱՐՓԻ ՏԷՐ - ՆԵՐՏԵՍԵԱՆ

Հանրաժամօք գիտնական, բիզնես - դական եւ հայկական միջնադարեան արուեստի մասնագետ Սիրարփի Տէր - Ներսէսեանի մանկավարժական աշխատանքը նախ Փարիզի բարձրագոյն Ուսումներու գործնական դպրոցին մէջ, ապա Ուէյլսայէյ Գոլէժ (Միացեալ - Նահանգներ), ուր կը դասաւանդէ արուեստի պատմութիւնը:

րով, պատմական - գեղարուեստական հարցերու արծարծումով:

1924-ին կը սկսի Սիրարփի - Տէր Ներսէսեանի մանկավարժական աշխատանքը նախ Փարիզի բարձրագոյն Ուսումներու գործնական դպրոցին մէջ, ապա Ուէյլսայէյ Գոլէժ (Միացեալ - Նահանգներ), ուր կը դասաւանդէ արուեստի պատմութիւնը:

1946-ին Տըմպարթոն Օքսի մէջ (Միացեալ - Նահանգներ) բիզնեսական արուեստի փրոֆէսէօրի կոչում ստանալով ան կը դառնայ անդամ Հարվարտի Համալսարանի արուեստներու եւ գիտութեան լսարանի, ուր եւ 1963-ին կ'արժանանայ վաստակաւոր փրոֆէսէօրի պատուաբեր կոչումին:

1933-ին Սիրարփի Տէր - Ներսէսեան կ'անդրադառնայ հայկական արուեստի ամէնէն կարեւոր յուշարձաններէն մէկուն՝ Էլմիթանի Աւետարանին: Վերջի - նիս մանրանկարներու՝ հայկական արուեստի ակունքներուն պատկանելու հարցին ապացուցումը բոլորովին ինքնանը - պատակ չէր: Անխլա միջոց մըն էր լոյս սփռելու հայկական արուեստի զարգացման սկզբնական շրջանին վրայ, վեր հանելու անոր ազդեցիկ յատկանիշները, անջատելու հայ եւ ասորի վարպետներու գործերը, որոնց չիման կէտերը, մանաւանդ քրիստոնէութեան հաստատման վաղ շրջանին, անվիճելի են: Բազմաբանական մեթոտի սքանչելի կիրարկումով Սիրարփի Տէր - Ներսէսեան կը բացայայտէ հայկական եւ ասորի մանրանկարչութեան տարբերութիւններն ու ընդհանրութիւնները եւ ասով իսկ կը պարզարանէ՝ անոնց ազդեցիկ յատկութիւններու բարդ հարցը: Յողումնովին մէջ վերջնական լուծում կը ստանան նաեւ Էլմիթանի Աւետարանի սկզբնաթերթերու մանրանկարներու տեղական ծագման եւ թուագրման հարցերը:

Սիրարփի Տէր - Ներսէսեան ծնած է 1896 Սեպտեմբեր 4-ին, Կ. Պոլիս, գիտնական եւ եկեղեցական Մաղաքիա Արք. Օրմանեանի ջրով ընտանիքին մէջ: Միջնակարգ նպաստաւոր էր Հայոց պատմութեան եւ մշակոյթի նկատմամբ հետաքրքրութիւն չարժեքու համար:

Փոխադրուելով Փարիզ, ան կը յաճախէ Սորպոնի համալսարանի պատմութեան եւ արուեստի պատմութեան լսարանի դասընթացները, զորս աւարտելով կ'արժանանայ բանասիրութեան սոքթօ - ըրի տիտղոսին: Աշակերտելով բիզնեսգիտութեան հին պատկերազարկան դըպրոցի կարկառուն ներկայացուցիչներէն մէկուն՝ Կապրիէլ Միլէի, Սիրարփի Տէր - Ներսէսեան վերջնապէս կ'ընտրէ իր կեանքի ուղին՝ կապուելով բիզնեսական եւ հայկական արուեստի ուսումնասիրութեան հարցերուն: Իր գիտական գործունէութիւնը կը սկսի բիզնեսգիտական եւ հայագիտական յօդուածներով, որոնք աչքի կը զարնեն նիւթի մանրակրկիտ, բազմակողմանի վերլուծումները:

Սիրարփի Տէր - Ներսէսեանի առաջին մեծ աշխատութիւնն է «Բարեգամի. եւ Յովսէփի սիրովայի նկարազարդումները» ուսումնասիրութիւնը, որ լոյս տեսաւ 1937-ին եւ իսկոյն արժանացաւ Փլորանսական բանասիրութեան ու պատմութեան ակադեմիայի Ժուլտ մրցանակին, ինչ որ հանդիսացաւ երիտասարդ գիտնականին առաջին լուրջ յաջողութիւնը: Հոս արդէն, անուանի բիզնեսգիտական Շառլ Տիլի բնորոշումով, յատկորէն

զօրքը տապ է կացել ու խրամատներէն չի՛ր շարժում, որ իրենք պիտի այնքան կրակեն, մինչեւ այդ զօրքի վերջին զինուորն էլ գետին տա՞ կն անցնի: Ի՛նչ էլ որ մտածելիս լինէին, ի՛նչ տեսակ ազդեցիտական տրամաբանութեամբ էլ առաջնորդուելիս լինէին, կրակի տակ էին առել սուտ ճակատը եւ անպայման համոզւած էին, որ 45նց այստեղ է փակուում պատերազմը, այստեղ է գերեզման դըրուում Հայոց բանակը:

Մարդարապատ կայարանի ջրհան աշտարակը թուրքերէն խլուելոց յետոյ գետնէն նորոգուել, որպէսզի ծառայի իր իսկական նպատակին: Գանիէլեմի Փիրումեանն այն դարձրել էր իր գիտակէտը - շտաբը եւ Ալեքսանդր Շիշուրի հետ այդ բարձրութիւնից հայեացքի տակ էր առել ամբողջ ազգամակաւորը: Նա ուրախ էր, որ ամէն ինչ ընթանում էր նախատեսուածի պէս: Գոհունակութեամբ յիշեց Պօղոս Բէկկին եւ յանկարծ շատ ցանկացաւ իմանալ՝ նա գիտում է թուրքերի հրետանային կրակը:

- Հետաքրքիր է՝ դնդի հրամանատարը ի՛նչ է անում այս պահին, - ինքն իրեն հարցրեց նա:

Գաղտն անո՞ւմ դըրոցի մէջ կապիտան Շիշուրը չլսեց նրան եւ մօտեցաւ:

- Բա՞նց էիք ասում, պարոն հրամանատար:

- Ասում եմ՝ ո՞ւր է Պօղոս Բէկկը, տեսնո՞ւմ է, թէ թուրքերն ինչպէս են կատարում իր գծած պլանը:

Հանդէս կուզան անոր պատկանելի հրամանատարութիւնը եւ գիտական ճշգրիտ եղանակը, ինչպէս նաեւ միտքն ու սրտտեսուութիւնը: Բիզնեսական մանրանկարչութեան մէջ ան կը տեսնէ հելլենական արուեստի աննորոթիւններու լայն ներմուծումը, հարց մը՝ որ յետագային արծարծուեցաւ եւ զարգացաւ խորհրդային բիզնեսգիտական, յատկապէս փրոֆ. Վ. Լազարեւի կողմէ:

Բայց, ի հարկէ, Ս. Տէր - Ներսէսեանի ուշադրութեան առանցքը միշտ եղած է հայկական արուեստը իր պատմական, գեղարուեստական բազմաթիւ հարցերով: «Բարեգամի եւ Յովսէփի սիրովայի նկարազարդումները»-էն անմիջապէս ետք ան լոյս կ'ընծայէ հայկական միջնադարեան արուեստով զբաղներու համար ծրարագրային նշանակութիւն ունեցող աշխատութիւն մը, նուիրուած՝ Վենետիկի Միլիթարեան Միաբանութեան զարգացմանը գտնուող թի. - թի. դարերու հայկական ձեռագիրներու մանրանկարներուն: Գիտնականը իր ուշադրութիւնը կը սեւեռէ մանրանկարներու պատկերազարկան ու գեղարուեստական ընդլիկ յատկութիւններին վրայ՝ առաջին անգամ փորձելով զասուրել գանոնք ըստ աշխարհագրական շրջաններու եւ դարաշրջաններու: Ան նոյն ատեն հրատարակ կը դնէ գանազան արուեստներու կապերու եւ փոխազդեցութիւններու հարցը եւ, որ ամէնէն կարեւորն է ու նշանակալիցը, կ'որոշէ հայկական մանրանկարչութեան տեղը Մերձուր - Արեւելքի արուեստի պատմութեան մէջ, բացայայտելով անոր յատկանիշները, կրած ու թողուցած ազդեցութիւնները:

Պատմա - համեմատական մեթոտի տեսակէտէն ուշադրաւ է 1945-ին անոր լոյս ընծայած «Հայաստան եւ Բիզանդոն» աշխատութիւնը: Հրատարակ հանելով եւ հանգամանքէն քննարկելով եւրոպացի ուսումնասիրողներու կարծիքները, հեղինակը հիմնովին իր ժխտէ անորձեւեռ մտայն կարծիքը, թէ հայկական ճարտարապետութիւնը եղած է բիզանդականի սոսկ ցոլացումը: «Բիզանդոնը եւ մանաւանդ Անատոլիան կրնան զատուիլ այն երկիրներու շարքին, որոնք իրենց ուղղակի եւ անուղղակի աւանդը ունին արուեստի եւ, ընդհանրապէս, հայ մշակոյթին մէջ: Բայց հայկական ճարտարապետութիւնը բիզանդականին սոսկ զաւառական ցոլացումը է՝ հայկական ճարտարապետութիւնը անկէ կը տարբերի շատ մը յատկանիշներով, կարգ մը սկզբնական, որոնք ստեղծուած ու յաջողութեամբ իրագործուած են Հայաստան, բիզանդական կայսրութեան սահմաններուն մէջ նոյնիսկ չեն ալ փորձըւած»:

Այսօր այս տեսակէտը հանրածանօթ է եւ ապացուցման կարիք չունի: Բայց աւելի քան 35 տարի առաջ, երբ հայկական ճարտարապետութեան ուսումնասիրութեան մակարդակը տակաւին պատշաճ բարձրութեան վրայ չէր, անհրաժեշտ էր թուրքերին ինչպէս են կատարում իր գծած պլանը:

Ռմբակոծութիւնից առաջ նա խրամատներում է եղել, - պատասխանեց Շիշուրը: - Երեւի հէնց այնտեղ էլ հրամանի է սպասում:

- Մենք պայմանաւորուել էինք, որ եթէ ամէն ինչ լինի մեր ծրարագրով պէս, լրացուցիչ ոչ մի հրամանի չսպասեն:

- Ծի՛ջդ ոչ ոք, - յիշեց Շիշուրը: - Երեւի հիմա թուրքերն առաջ կը շարժուեն:

- Թող շարժուեն, թող շարժուեն: Զէ՞ որ մենք էլ հէնց դրան ենք սպասում:

Թուրքական հրամանները շարունակուել էին ուսումնասիրութեանը «դրեքրի» վրայ, որովհետեւ այնտեղ գետ տեղտեղ ծխում էին աթարի կրակները: Նոյնիսկ ուսումնասիրութեանը տեղերում էլ ցանուցիք եղած աթարի կտորներից մեզմ ծուխ էր բարձրանում, եւ թուրքերը շարունակ էին այդ հրաշքից:

Վերջնապէս հրամանները դըրոցները սակաւացան, եւ լսելի դարձան Հայոց զանգերի զողանքները, որոնք դալիս էին բոլոր կողմերից: Շոգ էր, օդն այնպէս խտացել էր, որ տեսանելի էր նրա թանձր շարժումը: Այդ պատճառով էր, որ զանգերի ձայնը հետացել էր, խլացել եւ թուում էր գետնի տակից ու երկնից հեռու: Խորհրդերից եկող ջառագանքի արձագանք: Մի շարժի էր, ինչ թուրքերը

ժեշտ էր արուեստներու պատմութեան վերաբերելով ծանօթութիւններու շատ խոր ու լայն պաշար մը, ընդհանրաբար - ներու մեծ ընդունակութիւն՝ նման համարձակ եղբայրացուցական յանդելու համար:

Կարելի է չիշխատակել 1965-ին հրատարակուած «Աղթամար» աշխատութիւնը: Այս գիրքը ոչ միայն արժէքաւոր է միջնադարեան արուեստի ուսումնասիրութեան տեսակէտէն, այլեւ «Երկար նիւթի մէջ գտնուող հին մշակոյթի անտեսանելի վիկայի մը գեղեցիկ վերակենդանացումն է»: Այսօր շատ քիչ բան ծանօթ է մեզի ժ. դարու արուեստէն: Այդ ժամանակաշրջանի բացառիկ վիկաներէն մէկը՝ Աղթամարի Ս. Պաշ Եկեղեցին, զարգացած մը կուտայ տաճարներու ներքին եւ արտաքին յարդարանքի համարկարգի մասին քրիստոնէայ աշխարհին մէջ, Արեւելքէն մինչեւ Արեւմուտք: Արեւմտեան Եւրոպա, օրինակ, որմնանրկարներու նման համակարգ ծանօթ է ժգ. դարէն, իսկ Բիզանդոն՝ լոկ Պալաուզեան արուեստի տարածման ժամանակաշրջանին:

Սիրարփի Տէր - Ներսէսեան նիւթը կը ներկայացնէ խիստ գիտականօրէն եւ մատչելի ձեւով: Գիտական մատչելի իր գործերուն մէջ, ուր զանց կ'անուրին մանրամասնութիւնները, զրկու ձեւը պարզ է ու հակիրճ, գիտնականը կը հետապնդէ հիմնական մէկ նպատակ՝ եւրոպական լայն հասարակութեան ուշադրութիւնը՝ կեդրոնացնել Հայաստանի, անոր մշակոյթին վրայ, ուրիշ կուզան թէ ովքեր են Հայերը, ուրիշ կուզան եւ ինչ բերած են համաշխարհային քաղաքակրթութեան: Նման աշխատութիւններէն է 1972-ին՝ «Հին երկիրներ եւ Ժողովուրդներ» մատենաշարով հրատարակուած «Հայերը» գիրքը, եւրոպական արուեստի գանազան հանդէսներու մէջ հայկական արուեստին մասին լոյս տեսած կարգ մը յօդուածներ եւ, մանաւանդ, 1977-ին լոյս տեսած «Հայ Արուեստը» շքեղ հատոր: Եւրոպական չորս լեզուներով հրատարակուած այս աշխատութեամբ հայրենասէր գիտնականը իր ժողովուրդին մշակոյթի ու արուեստը բարձր մակարդակով ներկայացուց աշխարհին:

Սիրարփի Տէր - Ներսէսեան ամերիկեան Միջնադարեան ակադեմիայի անդամ է, Փրանսայի Հնագէտներու Ազգային Ընկերակցութեան թղթակից անդամ եւ Արուեստներու ու Գիտականութեան ակադեմիայի իսկական անդամ, ինչպէս նաեւ Հայաստանի Գիտութիւններու ակադեմիայի արտասահմանի պատուոյ անդամ: Այս բոլորին վրայ անցաւ տարի աւելցաւ «Անանիա Շիրակացի» մըր - ցանակը, որ Հայաստանի գիտական մտքի բարձր դնահաստանք է գիտնականի մը, որ իր ամբողջ գործունէութեամբ ըստ ամենայնի նպատած է մեր ժողովուրդի դարաւոր արուեստի ինքնահաստատումն:

Ի Լ Ի Թ Ջ Ա Բ Ա Ր Ե Ա Ն

«Սովետական Հայաստան»

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏ

(ՀԱՏՈՒԱԾ՝ ՀԱՄԱՆՈՒՆ ԱՎԵՐՍՏԻՎՈՒՄՆ ԿԵՊԻՑ)



ԲԱԳԸՍ ՈՒՂՈՒԲԱՔԵԱՆ

Երեւի էրզրումից մինչեւ Սարդարապատ հասնելը թրքական հրամանների փողերից այնքան արկ չէր ելել, որքան այստեղ մի ժամուայ ընթացքում: Կեղծ գիծն ամբողջ երկարութեամբ հրանոթային չընդմիջուող, կենտրոնացուած կրակի տակ էր: Արկերի պայթիւններէն հոդի, ինճարքերի ու փոշու սիւներ էին բարձրանում, եւ այդ խիտ սիւներից հիւսուած վարագոյրի ետեւ ոչինչ չէր երեւում՝ ո՛չ կեղծ գիծը, ո՛չ նրա թիկունքում ձգուող իսկական ճակատը:

Ի՛նչ էին մտածում թուրքերը. որ իրենց անսպասելի ու անաւոր հրետանաւորութիւնից փրկուելու համար Հայոց

հանգիստ չունէին այդ զանգերի սարսաղ դու զողանքներից: Մի շարժի էր, ինչ նրանք ուզում էին սպանել այդ ձայնը, որ այնպէս թափուում էին նրանց պլաններին՝ զուն թէ արթմնի, կոկորդու մտացած սկոտի պէս խեղդում էին ու տանջում:

Եր թուրքերն իլան իրենց զրաւած գիրքերից՝ Հայոց ճակատը համարելով հողին հաւասարեցրած, Սարդարապատը դաշտի ամայնութեան, չոզի ու փոշու մէջ գլուխներն էին թափ տալիս որպէսզի թափին զանգերի զողանքները: Գաղտն մուր չկար, որ իրենց նետէին ջրի խորքը, ժայռ չկար, որ ցած վերուէին ու փրկուէին այդ անաւոր հետապնդումից:

Հարթ ու բաց դաշտը մէկէն լցունց ասկետներով: Հիմա նրանց հայեացքները տնկուած էին Էլմիթանի ու Երեւանին. նրանց ասել են՝ էլմիթանի Ուշքի լիսան (երեք վանքերը) նստած է գանձելիս քայլերը, որովհետեւ աշխարհի ոսկու եւ զարգեղէնի կէսը Հայոց վանքերում էր ամբարուած: Նրանց ասել են՝ Հայոց ամենամախշուն աղբիկները Երեւանում են, մրայոն ու լուսնակերես, փափուկ - արտներում փափուկ, ոնց որ կանաչ արտներում արտինդ տուող էրինջներ: Նրանց ասել էին բոլոր եւ էլ ինչ - որ արտները ուղի, ձերն է, շուտ հասէ, որ չիսխոչեն ու չիսխոչեն... (Շար. 37)

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

ՏՆՕՐ ՀՆԷՔ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԾՆՈՒՆԴ

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ

Սէնթ - Թիթի. - Տիկին Մարի Կիթնի էր սիրելի եղբոր՝ Զարուբին Ադալեանի (Ուխտաւոր) թարմ յիշատակին 2000 թ. կը նուիրէ «Յառաջ»-ի բարգաւաճման:

Իրենց տարլը եւ հօրաբող՝ Տիկին Գոհարիկի Գեորգեանի (ծննդ. Թիքեմախան) մահուան (Դեկտեմբեր 24, Անտիյի) առթիւ, Այրի Տիկին Ս. Թիքեմախան եւ Տոքթ. Սեդա Թիքեմախան հազարական Ֆրանք կը նուիրեն. Կարմիր Նաչին, Հայ Դատի Բանտարկեալ Մարտիրոս Զանճախումբին, Ռատիօ - Ազգին, Կապոյտ Նաչին (ստանալ «Յառաջ»էն) եւ «Յառաջ»ին:

Համաձայն Հայաստանեայց եկեղեցւոյ աւանդութեան, տարուան ընթացքին երկու առիթներով՝ Ս. Ծնունդին եւ Զատիկին, Հայոց տունները կ'օրհնուին՝ Տնօրինէք կը կատարուի:

Այն ընտանիքները, որոնք Տաներէջ չունին եւ որոնց եկեղեցական մը չայցելելը, թող հաճին իմաց տալ Փարիզի Եկեղեցւոյ Դիւանին՝ որպէս զի եկեղեցական մը նշանակուի:

Հեռաձայն. - 359 - 67 - 03

ՏՕՆԱԾԱՌ

Կապոյտ Նաչի Իսի մանածիւղի սօնածառը իր զպրոցի եւ պարի աշակերտ - աշակերտուհիներու համար Հայկական Ծնունդի առթիւ Իսի Հայ Մշակութի Տան մէջ, Յունուար 7, Շաբաթ, կէսօրէ վերջ ժամը 3-ին:

Երգ ու պար եւ արտասանութիւն աշակերտներու կողմէ:

Կը հրաւիրուին ծնողքներն ու համա - կերները:

X

Կրկնօպի Կապ. Նաչի մանուկներու օրուան տօնակատարութիւնը՝ Կերակի, Յունուար 8, կէսօրէ վերջ ժամը 15-ին, Սէն Մարթէն տիտի Սալ տէ Գէրի սրահն մէջ. զպրոցական աշակերտութեան կողմէ տօնամային պարեր, երգեր, արտասանութիւն: Աւանդական «Կաղանդ Պապան» պատի ուրախացնէ սրահին բոլոր մանուկները:

ՏՕՆԱԾԱՌ

ԴՊՐՈՅԱՍԵՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

Կերակի, 8 Յունուար, ժամը 15էն սկսելով

Հովանաւորութեամբ՝ ՍԵՐՈՎԵՅ ԱՐՔ. ՄԱՆՈՒԿՆԱՆԻ Կաթ. Պատուիրակ Հայոց Եւրոպայի եւ Առաջնորդ Փարիզի

Աշակերտութեան կողմէ երգ, պար եւ արտասանութիւն

ձոխ Պիւֆէ Մուտքը ազատ է

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire: No 55935

À TROIS JOURS DU PROCÈS DES QUATRE COMBATTANTS DE L'OPÉRATION VAN

GALA DU COMITÉ DE SOUTIEN AUX PRISONNIERS POLITIQUES ARMÉNIENS

AU THÉÂTRE DES CHAMPS ÉLYSÉES 15, AVENUE MONTAIGNE 75008 PARIS

LE SAMEDI 21 JANVIER 1984 À 20 H 30 PRÉCISES



CE SOIR L'ARMÉNIE

AVEC, PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE, L'AIMABLE PARTICIPATION DE :

- LA TROUPE DE DANSE AKHTAMAR. EVELYNE ALPOUNIAN, LE DUO DE PIANOS ANDRANIAN. BEDIG. NAREK DOURIAN. LA CHORALE DES ÉCOLES SAMUEL MOORAT et TEBROTSASSÈRE. LIZ SARIAN. L'ENSEMBLE MUSICAL SEVAN. SOUREN. KÉVORK TER PÄRTHOGH. YERSO. YORGANTZ. LE GROUPE ZARTONG. LE DUO ZEPUR.

Les billets sont en vente : - Théâtre des Champs-Élysées 15, avenue Montaigne, 75008 Paris. Tél. : 723.36.27. - Librairie Paloyan 9, rue de Trévisse, 75009 Paris. Tél. : 523.84.97. - Thyn's vidéo-club 29 bis, rue Etienne Dolet 94140 Alfortville. Tél. : 375.99.56. - Restaurant Sassoun 52, rue Jean-Pierre Timbaud 92130 Issy-les-Moulineaux. Tél. : 638.78.58. - Àuprès des membres du Comité de Soutien aux Prisonniers Politiques Arméniens.

Prix des places : 50 F, 70 F, 100 F, 200 F, 300 F, 500 F

Ս. ՄԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՊ ՈՐԱՌՑ ԹԱՐԳՄԱՆԶԱՑ ՄԱՐՏԵՅԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՆԵՑԻ

Հինգշաբթի. - Սկիզբը ժամերգութեան ժամը 17, Ընթերցում՝ 17.30, Պատարագ՝ 18.15: Կը պատարագէ՝ ԳԱՐԵԳԻՆ ՎՐԴ. ՊԵՔՃԵԱՆ Ուրբաթ. - Սկիզբը ժամը 8-ին, Պատարագ՝ 10-ին, Ծննդեան պատգամ՝ 15.15, Զրօրհնէք՝ 11.45: Կը պատարագէ՝ ՅԱԿՈՒ ԵՊԻՍԿ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

ՍԷՆ-ԺԵՐՈՍ

Հինգշաբթի. - Սկիզբը ժամերգութեան, երեկոյան ժամը 17-ին: Ընթերցում - ներ երեկոյան ժամը 18-ին: Ճրագալոյցի պատարագ երեկոյան ժամը 18.30-ին: Ուրբաթ. - Սկիզբը 8.30-ին: Պատարագ՝ 10, Հաղորդութիւն մանուկներու: Պատարագի աւարտին Զրօրհնէք: Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ԵՂԻՇԷ Ա. ՔՀՆՅ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ Կիրակի. - Սկիզբը ժամը 9-ին: Պատարագ ժամը 10-ին: Պատարագի աւարտին հոգեհանգիստ՝ վասն համայն ցեղեցիլոց:

Patrick ARABIAN

est heureux de vous annoncer l'ouverture de son magasin

"STYL'HONORE"

Les plus grandes marques de stylos, briquets et articles cadeaux (CARDIN — DUPONT — DUNHILL — MONT-BLANC — SHEAFFER — WATERMAN — PARKER — CROSS etc., etc.)

Ouvert sans interruption du lundi au samedi inclus, de 9h30 à 19h.

213, rue St Honoré - 75001 PARIS Tél. 296 32 52 Métro : Tuileries

bonne et heureuse année

Cabinet TERZIYAN (TOUTES ASSURANCES)

21, rue Lamartine, 75009 Paris tél. 282 01 41

PRESENTE SES MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNEE 1984 ET SOUHAITE UNE BONNE FETE DE NOEL

ԹՒՐԶԵԱՆ ԱՊՍՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԳՐԱՍԵՆՆԵԱԿԸ ԼԱՄԱՐՏԻՆ ԲՆԱԿՆԻՍՅԱՆ ԱՅԻՆԱԿՆԵՐՈՎ ԿԸ ՇՆՈՐՀԱՌՈՐԷ ԼՈՐ ՏԱՐԻՆ ԵՒ Ս. ԾՆՈՒՆԴԻ